

Jahresbericht

Annual Report

2007



DEUTSCHE STIFTUNG FÜR
INTERNATIONALE RECHTLICHE
ZUSAMMENARBEIT E.V.





Jahresbericht 2007 Annual Report

2	Vorwort	2	Foreword
8	Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit im Überblick	8	German Foundation for International Legal Cooperation in Brief
10	IRZ-Organigramm	10	IRZ Organisation Chart
11	Partnerstaaten der IRZ-Stiftung	11	Partner States of the IRZ Foundation
12	Albanien	12	Albania
14	Belarus	14	Belarus
15	Bosnien und Herzegowina	15	Bosnia and Herzegovina
18	Bulgarien	18	Bulgaria
20	Estland	20	Estonia
22	Georgien	22	Georgia
24	Irak	24	Iraq
25	Jordanien	25	Jordan
27	Kosovo	27	Kosovo
29	Kroatien	29	Croatia
31	Lettland	31	Latvia
32	Litauen	32	Lithuania
33	Mazedonien	33	Macedonia
34	Moldau	34	Moldova
36	Montenegro	36	Montenegro
38	Polen	38	Poland
39	Rumänien	39	Romania
42	Russische Föderation	42	Russian Federation
44	Serbien	44	Serbia
48	Slowakische Republik	48	Slovak Republic
48	Slowenien	48	Slovenia
50	Türkei	50	Turkey
51	Ukraine	51	Ukraine
54	Ungarn	54	Hungary
56	Multilateral	56	Multilateral
59	Das Vereinsjahr 2007	59	The Association in 2007
61	Projekt-Liste 2007	61	Project List 2007
74	Kuratorium 2007	74	Board of Trustees 2007
75	Mitglieder 2007	75	Members 2007
76	Satzung	76	Statutes
84	Antrag auf Mitgliedschaft	84	Membership application form

Impressum:
DEUTSCHE STIFTUNG FÜR
INTERNATIONALE RECHTLICHE ZUSAMMENARBEIT E.V.
U Bieberstraße 92, D - 53173 Bonn

Fotos: IRZ Archiv,
Seite 2-7 Ulrich Staiger, dielichtgestalten, Berlin

Design und Layout: GISAHOEBER.
Konzeption & Grafik-Design, Köln

Imprint:
DEUTSCHE STIFTUNG FÜR
INTERNATIONALE RECHTLICHE ZUSAMMENARBEIT E.V.
U Bieberstraße 92, D - 53173 Bonn

Photos: IRZ Archive,
pages 2-7 Ulrich Staiger, dielichtgestalten, Berlin

Translated by: Neil Mussett, Alfter

Design and Layout: GISAHOEBER.
Konzeption & Grafik-Design, Cologne

VORWORT

Am 11. Mai 2007 ist die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e. V. 15 Jahre alt geworden. Auch wenn dies nur ein „halbrundes“ Jubiläum sein mag, war es für uns doch Anlass genug, im Rahmen einer Festveranstaltung im Haus der Commerzbank in Berlin Rückschau zu halten, aber natürlich auch den Blick nach vorn zu richten.

Als Festrednerin durften wir Bundesjustizministerin Brigitte Zypries begrüßen; den Stand der Rechtsentwicklung in der Russischen Föderation stellte anschließend Präsidentenberater Professor Veniamin Jakowlew dar. Inhaltlich abgerundet wurde die Veranstaltung durch eine Podiumsdiskussion mit hochrangigen Vertretern aus unseren Partnerstaaten Albanien, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Russland, Serbien und aus der Ukraine, moderiert vom Parlamentarischen Staatssekretär Alfred Hartenbach. Dabei ging es nicht nur um freundliche und lobende Worte für die Arbeit der IRZ-Stiftung in den vergangenen anderthalb Jahrzehnten, sondern auch um eine kritische und selbstkritische Bestandsaufnahme und den Ausblick auf kommende Entwicklungen und Erwartungen.

In seiner Begrüßungsansprache wies der Vorsitzende des Kuratoriums, Dr. Jörg Freiherr Frank von Fürstenwerth, nicht nur auf die günstige Kosten-Nutzen-Relation bei der Arbeit der IRZ-Stiftung hin, sondern hob auch die Grundlage für den Erfolg ihrer Arbeit hervor, nämlich das Verständnis und den Respekt für die jeweiligen Besonderheiten der Partnerstaaten. Dabei gehe es vor allem darum, Vertrauen zu schaffen, Fundamente für eine langfristige Zusammenarbeit und, wo geboten, auch eine offene und klare Diskussion über rechtsstaatliche Werte und Überzeugungen zu führen.

Im Zuge personeller Veränderungen haben wir unsere Aktivitäten in der Region Südosteuropa ausweiten und intensi-



Brigitte Zypries
Bundesministerin der Justiz
Federal Minister of Justice



FOREWORD



The German Foundation for International Legal Cooperation turned 15 on 11 May 2007. Although this is only an “odd-number” anniversary, this was nevertheless occasion enough for us to assess our past activities at a celebration at the Haus der Commerzbank in Berlin, but naturally also to turn our gaze to the future.

We were able to welcome as our speaker Federal Minister of Justice Brigitte Zypries; the state of legal development in the Russian Federation was then presented by Presidential Advisor Professor Veniamin Jakovlev. The event was rounded off in content terms by a podium discussion with high-ranking representatives from our partner states Albania,

Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Russia, Serbia and Ukraine, chaired by Parliamentary State Secretary Alfred Hartenbach. This was more than merely friendly praise for the work of the IRZ Foundation in the past one-and-a-half decades, but also an opportunity for a critical and self-critical stock take and an overview of future developments and expectations.

In his welcoming address, the Chairman of the Board of Trustees, Dr. Jörg Freiherr Frank von Fürstenwerth, not only pointed to the favourable cost-benefit ratio in the work of the IRZ Foundation, but also emphasised the basis for the success of its work, namely an understanding of and respect for the individual particularities of the partner states. This was said to be above all a matter of creating confidence, building foundations for long-term cooperation and, where appropriate, also engaging in an open, clear discussion of rule-of-law values and convictions.

In the course of personnel changes, we have been able to expand and intensify our activities in the South Eastern European region. Montenegro became a new partner state; project work in Macedonia has taken on considerable scope and intensity, in particular through our consultation on the reform of the country’s law of criminal procedure.

“Law of criminal procedure in a Europe that is growing together” was also the topic of our annual regional conference in Dubrovnik, which has now truly become a tradition. Participants came not only from the states of the Stability Pact for South Eastern Europe, but also from Georgia, Romania, Hungary and Ukraine. The participation of the host country Croatia in this conference was particularly welcome; the Croatian delegation was led by Public Prosecutor General Mladen Bajić. Three working groups held intensive discussions dealing with European criminal law cooperation



Dr. Jörg Freiherr Frank von Fürstenwerth
Vorsitzender des Kuratoriums
Chairman of the Board of Trustees

VORWORT



Alfred Hartenbach (links/left)
Parlamentarischer Staatssekretär bei der Bundesministerin der Justiz
Parliamentary State Secretary at the Ministry of Justice



Vesna Softić
Richterin am Obersten Gericht von Bosnien und Herzegovina
Judge at the Supreme Court of Bosnia and Herzegovina

Milan Skulić
Generalsekretär der Behörde für die Implementierung der Justizstrategie in Serbien
Secretary General of the Judicial Strategy Implementation Secretariat in Serbia

vieren können. Montenegro konnte als neuer Partnerstaat hinzugewonnen werden, die Projektarbeit in Mazedonien hat deutlich an Umfang und Intensität zugenommen, insbesondere durch unsere Beratung zur Reform des dortigen Strafprozessrechts.

„Strafverfahrensrecht in einem zusammenwachsenden Europa“ – so hieß auch das Thema unserer nun wahrhaftig zur Tradition gewordenen, alljährlich stattfindenden regionalen Konferenz in Dubrovnik. Teilnehmer kamen nicht nur aus den Staaten des Stabilitätspakts für Südosteuropa, sondern auch aus Georgien, Rumänien, Ungarn und aus der Ukraine. Besonders erfreulich war die Beteiligung des Gastgeberlandes Kroatien an dieser Konferenz; die kroatische Delegation wurde von Generalstaatsanwalt Mladen Bajić geleitet. Drei Arbeitsgruppen befassten sich intensiv mit der europäischen

strafrechtlichen Zusammenarbeit und den europäischen Standards im Strafverfahren, mit der Reform der Strafprozessordnungen in Südosteuropa und mit den Voraussetzungen für eine effiziente Strafverteidigung.

Erste Schritte zur Zusammenarbeit haben wir auch in der Türkei unternommen, auch wenn nachhaltige Erfolge noch etwas auf sich warten lassen: Nach einer Findungsmission im März konnten wir im Juni eine hochrangige türkische Delegation unter Leitung des damaligen Staatssekretärs im türkischen Justizministerium zu einem Besuch in Deutschland begrüßen. Diese Studienreise sollte dazu dienen, für die weitere Entwicklung der türkischen Justiz interessante Modelle und Partnerinstitutionen zu identifizieren. Wir sind zuversichtlich, dass im laufenden Jahr erste Umsetzungsmaßnahmen stattfinden können.

FOREWORD



Margarita Popova
Pressesprecherin des Generalstaatsanwalts von Bulgarien
Spokesperson of the Public Prosecutor General of Bulgaria

Xhezair Zaganjori
Richter am Verfassungsgericht von Albanien
Judge at the Constitutional Court of Albania



Veniamin Jakowlew
Berater des Präsidenten der Russischen Föderation
Advisor of the President of the Russian Federation

Anatolij Jarema
Stellvertretender Vorsitzender des Obersten Gerichts der Ukraine
Deputy Chairman of the Supreme Court of Ukraine

and European standards in criminal proceedings, with the reform of the criminal procedure codes in South Eastern Europe and with the preconditions for efficient criminal defence.

We have also taken initial steps towards cooperation in Turkey, albeit sustainable successes may be some time in the coming: After a fact-finding mission in March, we were able to welcome a high-ranking Turkish delegation for a visit to Germany in June, led by the then State Secretary at the Turkish Ministry of Justice. This study trip was to aid in identifying interesting models and partner institutions for the further development of the Turkish judiciary. We are confident that initial implementation measures can take place in the current year.

In addition to the wide variety of bilateral work, European Union projects remain of considerable importance to us: For instance, we have been able amongst other things to successfully conclude two projects designed along twinning lines with the Constitutional Court and with the Supreme Commercial Court of the Russian Federation at the end of the year, as well as a project of the European Bank for Reconstruction and Development on insurance and insurance supervision law in Georgia. We were awarded contracts for two twinning projects in Croatia and one freely tendered third-party funding project to support the Croatian Judicial Academy, while we will be implementing a project on competition law in Serbia.

The two new Member States of the European Union, Bulgaria and Romania, are naturally very high on the agen-

VORWORT

Neben der vielfältigen bilateralen Arbeit sind Projekte der Europäischen Union für uns nach wie vor von großer Bedeutung: So konnten wir u. a. zwei nach dem Twinning-Modell gestaltete Projekte mit dem Verfassungsgericht und mit dem Obersten Wirtschaftsgericht der Russischen Föderation Ende des Jahres erfolgreich abschließen, ebenso ein Projekt der European Bank for Reconstruction and Development zum Versicherungs- und Versicherungsaufsichtsrecht in Georgien. In Kroatien gelang es, den Zuschlag für zwei Twinning-Projekte und ein frei ausgeschriebenes Drittmittelprojekt zur Unterstützung der kroatischen Justizakademie zu erhalten, in Serbien werden wir ein wettbewerbsrechtliches Projekt durchführen.

Ganz oben auf der Agenda bleiben natürlich die beiden neuen Mitgliedstaaten der Europäischen Union, Bulgarien und Rumänien, mit denen sich auch und gerade nach deren Beitritt die Zusammenarbeit in erfreulicher Weise und ungeachtet der teilweise schwierigen politischen Rahmenbedingungen entwickelt. So wollen wir zunächst übergangsweise die bereits durch zwei Twinning-Projekte gestaltete Zusammenarbeit mit dem Hohen Rat der Magistratur in Rumänien durch den bewährten deutschen Langzeitberater fortführen, die Zusammenarbeit mit der Legislative verstärken und in beiden Staaten vor allem die Zusammenarbeit mit den Generalstaatsanwaltschaften intensivieren.

Völlig neues Terrain haben wir mit der inhaltlichen Ausgestaltung einer Expertenkonferenz zur weltweiten Förderung von Rechtsstaatlichkeit im Rahmen der deutschen G 8-Präsidentschaft betreten, mit der uns das Auswärtige Amt beauftragt hatte – hier konnten wir über unser gewohntes Erfahrungsspektrum hinaus neue Eindrücke gewinnen und interessante Kontakte knüpfen.

15 Jahre IRZ-Stiftung – ein Zeitraum, der sich in ihrer Gründungsphase kaum abschätzen ließ, weil man für die erforderlichen rechtsstaatsbezogenen Reformen und den Harmonisierungsprozess wohl kürzere Fristen vor Augen hatte. Mit den Worten des Kuratoriumsvorsitzenden bei unserer Jubiläumsfeier lässt sich daher feststellen:

„Auch wenn die Arbeit in Mittel-, Ost- und Südosteuropa noch längst nicht getan ist, muss jetzt schon darüber nachgedacht werden, in welchen anderen Regionen die Erfahrung, Professionalität und Einsatzbereitschaft der Stiftung und ihrer Mitarbeiter im Sinne wohlverstandener deutscher Interessen zum Einsatz kommen kann. Angesichts der immer enger werdenden politischen, gesellschaftlichen und nicht zuletzt wirtschaftlichen Verflechtungen wird es künftig immer wichtiger sein, dass sich die deutsche Rechtsberatung im Ausland noch besser positioniert.“

Dass die IRZ-Stiftung hierzu auch weiterhin einen wichtigen Beitrag leisten können, verdanken wir der nachhaltigen Unterstützung durch das Bundesministerium der Justiz, das Auswärtige Amt, die Länder, das Kuratorium, unsere institutionellen sowie persönlichen Mitglieder und vor allem der Mitwirkung vieler engagierter und motivierter Expertinnen und Experten, darunter auch ehemalige Präsidenten oberster Bundesgerichte: Sie leisten oft unter schwierigen Bedingungen und auch durch längerfristige Einsätze in unseren Partnerstaaten hervorragende Arbeit. So tragen sie dazu bei, dass, um ein Wort von Bundesjustizministerin Zyprios aufzugreifen, die IRZ-Stiftung „eine heute und in der Zukunft unverzichtbare Säule der internationalen rechtlichen Zusammenarbeit“ ist und bleiben kann. Hierzu werden alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der IRZ-Stiftung auch künftig alles in ihren Kräften Stehende beitragen.



Matthias Weckerling, Geschäftsführer

FOREWORD



Kuratorium der IRZ-Stiftung
Board of Trustees of the IRZ Foundation

da. Cooperation with these states is also developing positively, in particular since their accession, and despite the sometimes difficult political framework. For instance, we wish to continue the cooperation which has been taking place on a transitional basis in the shape of two consecutive twinning projects with the High Council of Magistrates in Romania in the person of the tried-and-tested long-term

man of the Board of Trustees at our anniversary celebration:

“Even though the work in Central, Eastern and South Eastern Europe is by no means finished, we must already consider in which other regions the experience, professionalism and willingness of the Foundation and its staff can be used in the interest of well-understood German interests. In view of the constantly-intertwining network of political, societal and not lastly economic structures, it will become more and more important for German legal consultation to take up an even better position abroad.”



German advisor, to increase cooperation with the legislature, and above all to intensify cooperation with the Office of the Public Prosecutor General in both states.

We were treading on completely new ground with the planning of an expert conference on the worldwide promotion of the rule of law in the context of the German G8 Presidency with which the Federal Foreign Office had commissioned us – this has enabled us to gain a new insight over and above our usual spectrum of experience and to establish interesting contacts.

15 years of the IRZ Foundation – a timescale which was virtually impossible to envision in its establishment phase because no one considered that the necessary rule-of-law reforms and harmonisation processes would take so long. It is therefore possible to state in the words used by the Chair-

We owe it to the sustained support of the Federal Ministry of Justice, the Federal Foreign Office, the Länder, the Board of Trustees, our institutional and individual members, and above all to the participation of many committed, motivated experts, including former Presidents of Supreme Federal Courts, that the IRZ Foundation will be able to continue to make a major contribution: They do sterling work, often under difficult conditions and also on longer-term deployment in our partner states. In the words of Federal Minister of Justice Zypries, they thus contribute to the IRZ Foundation being and remaining “an indispensable pillar of international legal cooperation, today and in future”. All the staff of the IRZ Foundation will continue to contribute their utmost to this end.


Matthias Weckerling, Director

Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. (IRZ-Stiftung) im Überblick

Grundlagen der Stiftung

- gegründet im Mai 1992 als gemeinnütziger Verein auf Initiative des damaligen Bundesjustizministers Dr. Klaus Kinkel
- von der Bundesregierung beauftragt, in Staaten Mittel- und Osteuropas sowie in den Neuen Unabhängigen Staaten der ehemaligen Sowjetunion Beratungshilfe auf dem Gebiet des Rechts zu leisten
- entsprechende Beratung in den Partnerstaaten des Stabilitätspakts für Südosteuropa
- Ziel der Beratung: Unterstützung der Partnerstaaten der Stiftung bei der Entwicklung rechtsstaatlicher und marktwirtschaftlich ausgerichteter Strukturen
- Unterstützung der Partnerstaaten im Bereich der Angleichung nationalen Rechts an das Recht der Europäischen Union im Rahmen der PHARE- und TACIS-Programme der Europäischen Kommission sowie sonstiger Drittmittelprojekte

Konzept und Schwerpunkte der Projektarbeit

- Schaffung rechtsstaatlicher, demokratischer Verfassungsstrukturen im Rahmen des europäischen Menschenrechtsverständnisses
- Aufbau privat- und wirtschaftsrechtlicher Grundlagen für privatrechtliche Betätigung und wirtschaftlichen Leistungsaustausch
- Schaffung von öffentlich-rechtlichen Rahmenbedingungen für unternehmerische Tätigkeiten vor dem Hintergrund der Gesetzmäßigkeit der Verwaltung und der Gewährleistung von Gewerbefreiheit
- Aufbau einer unabhängigen, funktionsfähigen Justiz einschließlich aller prozessrechtlichen Grundlagen
- Harmonisierung der nationalen Rechtsordnung mit dem Europäischen Recht

Durchführung der Projektarbeit

- im Bereich Gesetzgebungsberatung: Erstellung von Gutachten zu Gesetzentwürfen, Expertengespräche mit den entsprechenden Partnerinstitutionen, Überlassung deutscher Gesetzestexte und Rechtsliteratur (auch in Übersetzungen)
- im Bereich Aus- und Weiterbildung: Durchführung von Seminaren, Vortragsveranstaltungen, Hospitationen, Arbeitsbesuchen, Fachgesprächen sowohl in Deutschland als auch in den Partnerstaaten, sowohl bilateral als auch multilateral

Organisation der Stiftung und der Projektarbeit

- Konzeptionierung und organisatorische Umsetzung der Projekte unter Leitung des Geschäftsführers durch die Projektleiter mit Unterstützung von Projektassistenten, Sachbearbeitern und Verwaltung
- fachliche Durchführung der einzelnen Projekte durch Experten aus freien rechts- und wirtschaftsberatenden Berufen, Justiz, Verwaltung, Wirtschaft und Wissenschaft
- enge Zusammenarbeit mit den Verbänden und Kammern der juristischen Berufe und der Wirtschaft, mit der Justiz und der Verwaltung auf Bundes- und Landesebene sowie mit der Wissenschaft

Finanzierung

- öffentliche Zuwendungen aus dem Bundeshaushalt
 - von 1992 bis 2001 Mittel aus dem TRANSFORM-Programm der Bundesregierung
 - seit 2000 zusätzliche Mittel aus dem Stabilitätspakt für Südosteuropa
 - seit 2002 Mittel aus dem Haushalt des Bundesministeriums der Justiz
- Finanzmittel von der Europäischen Kommission
- Spenden, Förderungs- und Kostenbeiträge Dritter
- Spenden, die über den Verein der Freunde und Förderer der Deutschen Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. eingeworben werden

German Foundation for International Legal Cooperation (IRZ Foundation) in brief

Basis of the Foundation

- ❖ established as a non-profit association in May 1992 on the initiative of the then Federal Minister of Justice, Dr. Klaus Kinkel
- ❖ commissioned by the Federal Government to assist in consultation in the field of law in the states of Central and Eastern Europe, as well as in the Newly Independent States of the Former Soviet Union
- ❖ providing appropriate advice for the partner states of the Stability Pact for South Eastern Europe
- ❖ goal of consultation: to support the Foundation's partner states in developing rule of law and market economy-orientated structures
- ❖ to support the partner states in the area of approximation of national law to the law of the European Union in the framework of the European Commission's PHARE and TACIS Programmes, as well as other projects funded by third parties

Concept and focus of the project work

- ❖ to create democratic constitutional structures in line with the rule of law in the context of the European understanding of human rights
- ❖ to provide a private and economic law foundation for private law activities and the economic exchange of goods and services
- ❖ to create a public law context for entrepreneurial activities against the background of the lawfulness of the administration and the guarantee of the freedom of trade
- ❖ to create an independent, well-functioning judiciary, including all procedural law foundations
- ❖ to harmonise of the national legal orders with European law

Implementation of project work

- ❖ in the field of legislative consultation: to produce reports on draft Bills, conduct discussions between experts with the corresponding partner institutions, to provide German legal texts and reference material (including translations)
- ❖ in basic and further training: to implement seminars, lectures, guest visits, working visits, expert discussions, both in Germany and in the partner states, at bilateral and multilateral level

Organisation of the Foundation and of the project work

- ❖ providing the ideas and organisational implementation of the projects, under the management of the Director, by the project leaders, with the support of project assistants, case officers and administrators
- ❖ specialist implementation of the individual projects by freelance experts in legal and economic consultancy, the judiciary, the administration, economics and academia
- ❖ close cooperation with the associations and chambers of the legal professions and the economy, with the judiciary and the administration at Federal and Land level, as well as with academia

Finance

- ❖ public subsidies from the Federal budget
 - from 1992 to 2001 funding from the TRANSFORM programme of the Federal Government
 - since 2000 additional funding from the Stability Pact for South Eastern Europe
 - since 2002 funding from the budget of the Ministry of Justice
- ❖ funding from the European Commission
- ❖ donations, promotion and cost contributions from third parties
- ❖ donations acquired via the Association of the Friends and Supporters of the German Foundation for International Legal Cooperation

IRZ-Team

Geschäftsführer/Director: Matthias Weckerling
Stellvertreter/Deputy: Claus Vreden

Vorzimmer: Josefa Hartmann -102

Projektleitung:

Jordanien
Syrien
Ungarn
Twinning (Gesamtkoordination)
Drittmittel - MEDA

Claus Vreden ☎ -104

Projektassistenzen:

Jordanien
Syrien
Kroatien-Twinning
Annette Peschke ☎ -136
Rumänien-Twinning
Christian Schuster ☎ -117

Kroatien-Twinning
Serbien-Twinning
Christine Stiller ☎ -128
Ungarn-Twinning
Rita Tenhaft ☎ -108
Ungarn
Helga Winter ☎ -126

Projektleitung:

Estland
Lettland
Litauen
Russische Föderation
Twinning

Tatiana Bovkun ☎ -112

Projektassistenzen:

Estland
Lettland
Litauen
Rita Tenhaft ☎ -108
Russische Föderation
Viktoria Hoebel ☎ -141



Projektleitung:

Bulgarien
Kroatien
Multilaterale
Veranstaltungen
Twinning
Drittmittelprojekte

Petra Fortuna ☎ -105

Projektassistenzen:

Bulgarien
Bulgarien-Twinning
Drittmittelprojekte
Kremena Kehayova ☎ -134
Kroatien
Multilaterale Veranstaltungen
Amalia Wuckert ☎ -107

DEUTSCHE STIFTUNG FÜR INTERNATIONALE
RECHTLICHE ZUSAMMENARBEIT E.V.

Telefon: +49/228/95 55-0 Telefax: +49/228/95 55-100

E-mail: info@irz.de *

Internet: www.irz.de

* Jeder Mitarbeiter ist direkt per
E-Mail zu erreichen: Nachname@irz.de
(Schriftform Umlaute: ä=ae, ö=oe, ü=ue)

Projektleitung:

Belarus
Georgien
Moldau
Ukraine

Dr. Stefan Hülshörster
☎ -111

Projektassistenzen:

Belarus
Georgien
Moldau
Beatrix Tatay ☎ -116
Frank Hupfeld ☎ -137
Ukraine
Moldau
Wolfram Hertig ☎ -142

Projektleitung:

Rumänien
Serbien
Türkei
Drittmittelprojekte

Christian Hueck ☎ -125

Projektassistenzen:

Rumänien
Christian Schuster ☎ -117
Serbien
Sevim Ün ☎ -132
Türkei
Drittmittelprojekte
Melek Keskin ☎ -106

Projektleitung:

Polen
Slowakische Republik
Tschechische Republik
Multilaterale
Hospitationsprogramme

Horst Krug ☎ -118

Projektassistenzen:

Polen
Slowakische Republik
Tschechische Republik
Multilaterale Hospitations-
programme
Brigitte Liebermann ☎ -119
Andrea Gräfin Vitzthum ☎ -120

Projektleitung:

Albanien
Bosnien und Herzegowina
Kosovo
Mazedonien
Montenegro
Twinning
Drittmittelprojekte

Dr. Stefan Pürner ☎ -103

Projektassistenzen:

Albanien
Bosnien und Herzegowina
Kosovo
Mazedonien
Montenegro
Drittmittelprojekte
Dr. Arnd Wöhler ☎ -124

Albanien-Twinning
Bosnien und Herzegowina-
Twinning
Drittmittelprojekte
Ružica Sajić ☎ -123

Projektleitung:
Drittmittelprojekte

Britta Schwarz ☎ -129

Projektassistenzen:

Drittmittelprojekte
Ružica Sajić ☎ -123

Verwaltungsleitung:

EDV/Organisation
Haushalt/Personal
Vereinsangelegenheiten/
Förderverein

Horst Krug ☎ -118

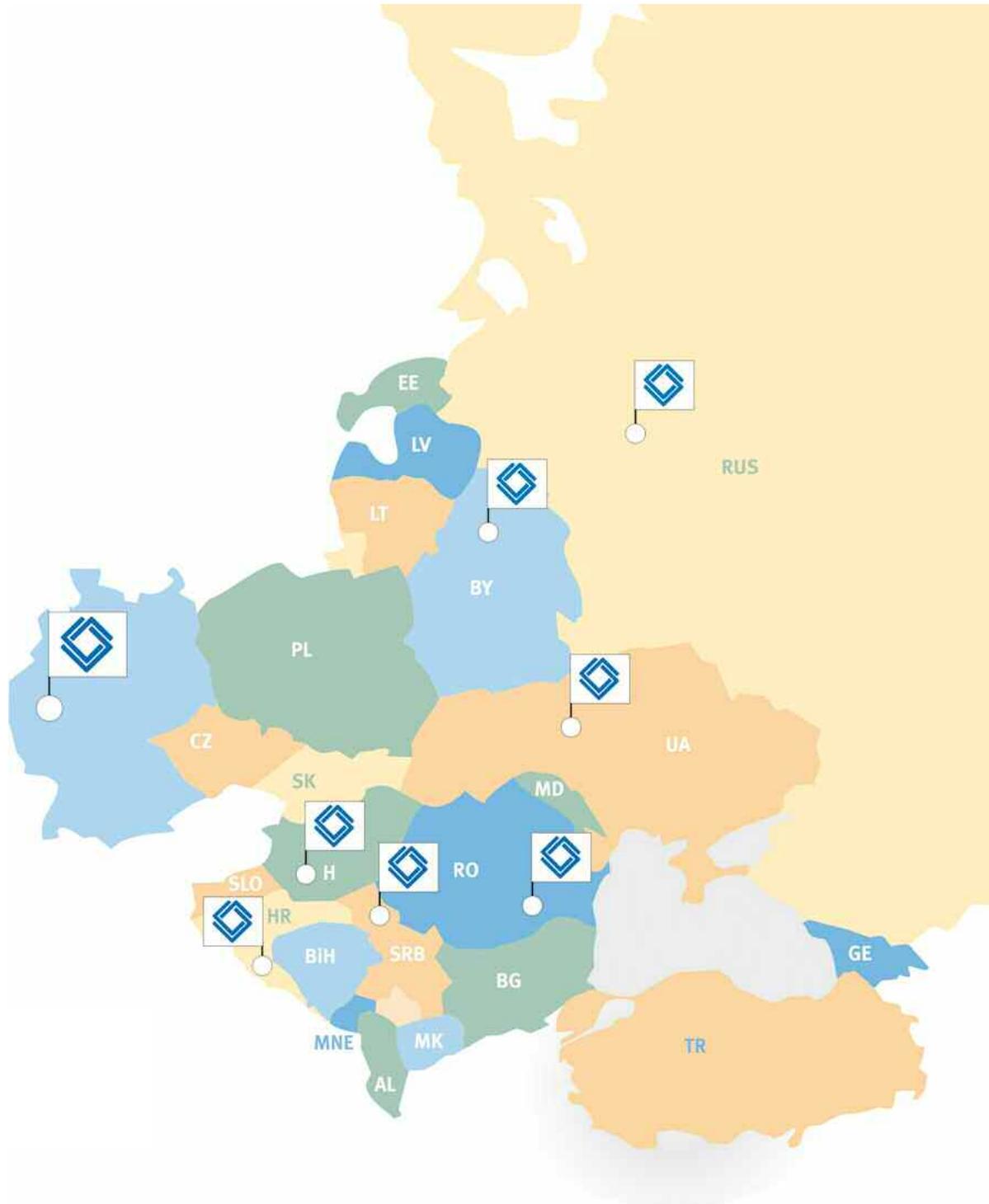
Personal/Finanzen:
Marcus Hülshorst ☎ -115
Buchhaltung/Reisekosten:
Gertrude Hüllen ☎ -110
Rosa Ines Klöckner ☎ -130
Monika Schick ☎ -121

EDV/Organisation:
Arkadiusz Loboda ☎ -131
Reisestelle/Registatur:
Nicole Gnida ☎ -122
Judith Jakobs ☎ -135

Schreibdienst/
Telefon- und Faxzentrale:
Josefa Hartmann ☎ -102
Ute Spies ☎ -101
Fahrer/Hausmeister:
Wolfgang Brünagel ☎ -113

Die Partnerstaaten
der IRZ-Stiftung

*Partner States of
the IRZ Foundation*





Albanien *Albania*

PARTNERINSTITUTIONEN

Verfassungsgerichtshof, Oberster Gerichtshof, School of Magistrates, Generalstaatsanwaltschaft, Justizministerium, Ministerium für Europäische Integration, Official Publication Center.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Beauftragung der Stiftung im Frühjahr 2000 im Rahmen des deutschen Beitrags zum Stabilitätspakt für Südosteuropa. Seit dieser Zeit Durchführung von Veranstaltungen und Beratungen zur Justizorganisation, Aus- und Fortbildung von Juristen und zu verschiedenen Rechtsbereichen (u. a. Staats- und Verfassungsrecht). Schwerpunktmäßig engagiert sich die IRZ-Stiftung in der praktischen Aus- und Weiterbildung von Rechtsanwendern und in der Implementierung von Reformen und Gesetzen zur Verbesserung der Arbeit der albanischen Justiz.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Fortsetzung der Beratung des Justizministeriums im Rahmen von Expertengesprächen zum Entwurf eines neuen Gesetzes zum Internationalen Privatrecht (IPR) in Tirana.
- Seminar mit der School of Magistrates zu Fragen des grenzüberschreitenden Rechtsverkehrs im Rahmen des Internationalen Privatrechts.
- Arbeitsaufenthalte von Mitarbeitern des Official Publication Centre (Redaktion und Verlag des albanischen Gesetzblattes) zu Fragen des elektronischen Verkündungswesens u. a. beim Innenministerium des Landes Nordrhein-Westfalen in Düsseldorf sowie bei der juris GmbH in Saarbrücken.
- Förderung der Teilnahme eines albanischen Verfassungsrichters am 9. Internationalen Kongress zum Vergleichenden Verfassungsrecht und Europäischen Recht in Regensburg.
- Findungsmission nach Tirana zur Kontaktaufnahme mit potentiellen neuen albanischen Projektpartnern.
- Entsendung von Kurzzeitberatern zu Fragen des Vollstreckungs- und Grundstückrechts im Rahmen des EU-Projekts EURALIUS (Federführung: Österreichisches Justizministerium).

PARTNER INSTITUTIONS

Constitutional Court, Supreme Court, School of Magistrates, Office of the Public Prosecutor General, Ministry of Justice, Ministry of European Integration, Official Publication Center.

COOPERATION TO DATE

The Foundation was commissioned in the spring of 2000 within the framework of the German contribution to the Stability Pact for South Eastern Europe. Since then, implementation of activities and consultation on the organisation of the judiciary, on the basic and further training of lawyers and in various fields of law (including public and constitutional law). The commitment of the IRZ Foundation focuses on the practical basic and further training of legal practitioners, and on the implementation of reforms and statutes to improve the work of the Albanian judiciary.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- Continuation of advice for the Ministry of Justice in the context of expert discussions on the draft of a new Act on International Private Law in Tirana.
- Seminar with the School of Magistrates on questions relating to cross-border legal transactions in the context of international private law.
- Working visits by staff members of the Official Publication Centre (editorial team and publishing house of the Albanian Law Gazette) on questions related to electronic announcements, including at the Ministry of the Interior of the Land North Rhine-Westphalia in Düsseldorf, as well as at juris GmbH in Saarbrücken.
- Promotion of the attendance of an Albanian constitutional judge at the 9th Congress on European and Comparative Constitutional Law in Regensburg.
- Fact-finding mission to Tirana to establish contact with potential new Albanian project partners.
- Secondment of short-term advisers on questions related to the law on coercive execution and land law in the framework of the EU's EURALIUS project (managed by: Austrian Ministry of Justice).



Präsentation von Empfehlungen im Rahmen des EU-Projekts EURALIUS im albanischen Justizministerium
 (auf dem Podium 4. v. r.: der damalige Justizminister Aldo Bumçi)
Presentation of recommendations in the framework of the EU's EURALIUS project in the Albanian Ministry of Justice
 (on the podium 4th from right: the former Minister of Justice Aldo Bumçi)

AUSBLICK

Fortsetzung der Kooperation mit dem Justizministerium im Rahmen weiterer Beratungen und gutachterlicher Stellungnahmen zum neuen albanischen Gesetzentwurf zum Internationalen Privatrecht. Vertiefung der Kooperation mit dem Verfassungsgerichtshof durch gemeinsame Veranstaltungen zum Staats- und Verfassungsrecht. Fortsetzung der praxisorientierten Schulung von Rechtsanwendern durch Ausrichtung von Seminaren und Workshops zu verschiedenen Rechtsbereichen gemeinsam mit der School of Magistrates, der albanischen Notarkammer und weiteren Partnern. Fortsetzung der Zusammenarbeit mit dem Official Publication Center. Intensivierung der Kooperation mit dem Verfassungsgerichtshof und dem Obersten Gerichtshof. Organisation von Kursen zur deutschen Rechtsterminologie für Angehörige aller Bereiche der albanischen Justiz. Unterstützung bei der Harmonisierung der rechtlichen Regelungen im Hinblick auf das Recht der EU. Mitwirkung bei der Umsetzung des EU-Projekts EURALIUS II (voraussichtlich Februar 2008; Federführung: Österreichisches Justizministerium).

OUTLOOK

Continuation of cooperation with the Ministry of Justice in the context of further consultation and expert reports on the new Albanian Draft Bill on International Private Law. Intensification of cooperation with the Constitutional Court through the organisation of joint events on public and constitutional law. Continued practice-orientated training for legal practitioners by organising seminars and workshops on a variety of areas of law, together with the School of Magistrates, the Albanian Chamber of Notaries and other partners. Continued cooperation with the Official Publication Centre. Stepping up cooperation with the Constitutional Court and the Supreme Court. Organisation of courses on German legal terminology for members of all areas of the Albanian judiciary. Support for the harmonisation of legal regulations with a view to the law of the EU. Contributions to the implementation of the EU's EURALIUS II project (planned for February 2008; managed by: Austrian Ministry of Justice).





Belarus *Belarus*

PARTNERINSTITUTIONEN

Wie in den Vorjahren auch waren die wesentlichen Partner die NGO „Law Initiative“, das Parlament, das Justizministerium, das Oberste Gericht, das Oberste Wirtschaftsgericht, das Verfassungsgericht, Gerichte der unteren Instanzen, das Zentrum für gesetzgeberische Tätigkeit.

PARTNER INSTITUTIONS

As in the previous years, the major partners were the “Law Initiative” NGO, the Parliament, the Ministry of Justice, the Supreme Court, the Supreme Economic Court, the Constitutional Court, lower-instance courts and the Centre for Legislative Activities.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Trotz der nach wie vor schwierigen politischen Rahmenbedingungen für eine intensive rechtliche Beratung führt die IRZ-Stiftung seit einigen Jahren und mit wechselndem Zuspruch Maßnahmen des sogenannten Rechtsstaatsdialogs mit allen mit rechtlichen Reformvorhaben befassten Stellen in der Republik Belarus durch, um eine Stärkung der Rechtsstaatlichkeit auch in Belarus zu erreichen bzw. zu fördern. Jedenfalls ist ein deutliches Interesse an den von der IRZ-Stiftung durchgeführten Maßnahmen zu verzeichnen. Die Arbeit der IRZ-Stiftung finanziert sich aus der Zuwendung des Bundesministeriums der Justiz, aber auch durch das Förderprogramm der Bundesregierung für Belarus.

COOPERATION TO DATE

Despite the ongoing political difficulties standing in the way of intensive legal consultation, the IRZ Foundation has been carrying out measures of the so-called Rule of Law Dialogue for several years, and with a varying response, with all institutions dealing with legal reform projects in the Republic of Belarus in order to also achieve and promote an increase in the rule of law in Belarus. There is certainly a noticeable interest in the measures implemented by the IRZ Foundation. The work of the IRZ Foundation is funded from the subsidy provided by the Federal Ministry of Justice, but also by the Federal Government’s Belarus promotion programme.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Fachtagung Gesetzgebungstechnik, Gesetzesfolgenabschätzung und Entbürokratisierung.
- Teilnahme an Konferenz zum Thema E-Justice.
- Fachkonferenz mit dem belarussischen Verfassungsgericht zu Fragen der Auswirkungen von Entscheidungen eines Verfassungsgerichts auf das nationale Rechtssystem.
- Fachgespräch zum beschleunigten Verfahren in Zivil- und Strafsachen.
- Seminar zur angedachten Einführung einer gerichtlichen Berufungsinstanz in Belarus.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Specialist conference on legislative technique, assessment of the consequences of legislation and debureaucratisation.*
- *Attendance at a conference on the topic of e-Justice.*
- *Specialist conference with the Belarusian Constitutional Court on questions of the impact of constitutional court rulings on the national legal system.*
- *Expert discussion on expedited proceedings in civil and criminal matters.*
- *Seminar on the envisioned introduction of a court appeal on points of fact and law instance in Belarus.*



Konferenz zur Beschleunigung des Verfahrens und zur Entlastung der Justiz in Polock (r.: Vorsitzender Dt. Richterbund OStA Frank, 3. v. re.: PräSAG Bremen Tönnies)
Conference on expeditation of proceedings and on relieving the burden on the judiciary in Polock (r.: Chairman of the German Judges’ Association senior public prosecutor Frank, 3rd from right: President of Bremen Local Court Tönnies)

- Arbeitstagung zum Strafvollzug in Rheinland-Pfalz.
- Teilnahme einer Rechtsanwältin am Fachsprachkurs Deutsch für Juristen des Goethe-Instituts in Bonn.
- Erstellung eines Gutachtens zum Gesetzentwurf über die Hypothek.
- Fachgespräche auf der Grundlage des erstellten Gutachtens zum Hypothekenrecht.
- Im Rahmen des Förderprogramms erstes Analysegespräch zum Bausparkassenrecht/Bausparwesen.

AUSBLICK

Vor dem Hintergrund der im Jahre 2007 durchgeführten Arbeitstagung zum Strafvollzugsrecht und zuvor in Minsk geführter Fachgespräche von Experten des Bundesamts für Justiz und des Auswärtigen Amtes sollen die Kooperationsmaßnahmen im Straf-, Strafprozess- und Strafvollzugsrecht im kommenden Jahr vertieft und intensiviert werden. Die Reform des Prozessrechts und des Richterrechts wird daneben weiterhin einen Schwerpunkt der beratenden Tätigkeit und des Rechtsstaatsdialogs einnehmen. Die wirtschaftsrechtliche Komponente soll gestärkt werden. Daneben werden im Rahmen des Förderprogramms der Bundesregierung für Belarus die Beratungen zum Bausparkassenrecht/Bausparwesen fortgeführt. Angedacht ist ebenfalls eine Intensivierung der Kooperation mit den belarussischen Rechtsanwältinnen u. a. im nationalen und internationalen Wirtschaftsrecht.

- Working conference on the prison system in Rhineland Palatinate.
- Attendance by a lawyer at the specialised German for Lawyers language course of the Goethe Institute in Bonn.
- Drafting of an expert report on the Draft Bill on Mortgages.
- Expert discussions on the basis of the expert report which has been drawn up on the law on mortgages.
- In the framework of the promotion programme, initial analysis discussion on the law on savings banks/home-building savings system.

OUTLOOK

Against the background of the working conference on the law on the prison system which was organised in 2007, and of expert discussions previously carried out in Minsk by experts of the Federal Office of Justice and of the Federal Foreign Office, the cooperation measures in criminal law, criminal procedure law and the law on the prison system are to be intensified in the coming year. Additionally, the reform of procedural law and of the law on judges will continue to form a focus of the advisory activities and of the Rule of Law Dialogue. The commercial law component is to be stepped up. Furthermore, the advice on the law on savings banks/home-building savings system is to be continued in the framework of the Federal Government's Belarus promotion programme. There are also thoughts to intensify cooperation with Belarus lawyers, including in national and international commercial law.



Bosnien und Herzegowina

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerien des Dachstaates sowie der Entitäten (Republik Srpska, Föderation Bosnien und Herzegowina), Direktion für Europäische Integration, Gerichtshof von Bosnien und Herzegowina, Oberster Gerichtshof der Föderation Bosnien und Herzegowina, Fortbildungszentren für Richter und Staatsanwälte →

Bosnia and Herzegovina

PARTNER INSTITUTIONS

Ministries of Justice of the roof top state, as well as of the entities (Republika Srpska, Federation of Bosnia and Herzegovina), Directorate of European Integration, Court of Bosnia and Herzegovina, Supreme Court of the Federation of Bosnia and Herzegovina, Centres for Continuous Education of Judges and Public Prosecutors of both entities, Judges' Associations, →



beider Entitäten, Richterverbände, Vereinigung der Mediatoren, Juristische Fakultät der Universität Sarajewo.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Beauftragung der Stiftung im Frühjahr 2000 im Rahmen des deutschen Beitrags zum Stabilitätspakt für Südosteuropa. Der Schwerpunkt der Aktivitäten liegt weiterhin auf der Aus- und Weiterbildung der Rechtsanwender (vor allem Richter und Anwälte) nach praktischem Bedarf in Abstimmung mit den Fortbildungsinstituten beider Entitäten, insbesondere zu aktuellen Neuerungen vor allem im Zivilrecht und Zivilprozessrecht sowie im Völkerstrafrecht. Einen weiteren Schwerpunkt bildet die Beratung im Bereich Rechtsangleichung an das Recht der EU.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Workshop zum Thema „Anwendungspraxis des UN-Kaufrechts und Rechtsfragen des grenzüberschreitenden Wirtschaftsverkehrs“ für Teilnehmer aus den Nachfolgestaaten des ehemaligen Jugoslawiens gemeinsam mit der GTZ und der Deutsch-Bosnisch-Herzegowinischen Juristenvereinigung in Banja Luka.
- Arbeitsbesuch zu Fragen der Rechtsangleichung im Energiewirtschaftsrecht für eine Delegation des Direktorats für EU-Integration, der Wirtschaftsministerien sowie der Regulierungsbehörden des Dachstaats und der Entitäten in Bonn, Köln und Essen.
- Fortführung der Seminarreihe „Wirtschaftsrecht in der Marktwirtschaft“ für Rechtsanwender in Bosnien und Herzegowina zu folgenden Themen:
 - „Aktuelle Fragen des Zivilprozessrechts. Die Stellung des Gerichtsgutachters, die Auswertung von Gutachten und deren Behandlung im Urteil sowie praktische Erfahrungen mit Mediationsverfahren“ in Iliđža.
 - „Anwendungspraxis der Gesetze zum Zivilprozess in beiden Entitäten“ in Kozara.
- Beteiligung an einem Seminar des Fortbildungszentrums für Richter und Staatsanwälte der Republika Srpska zu „Einfluss des Rechts der EU auf das nationale Schuldrecht“ in Banja Luka.
- Inhouse-Trainingsseminare mit dem Gerichtshof von Bosnien und Herzegowina in Sarajewo für die Mitarbeiter der Judicial Support Section bei der Kammer für Kriegsverbrechen und Organisierte Kriminalität zu folgenden Themen:
 - „Täterschaft und Teilnahme“.
 - „Prozessrechtliche Fragen des Beweisverfahrens und Fragen der Strafzumessung“.
- Inhouse-Training zu europäischen Aspekten des Energierechts und Umweltschutzes für Teilnehmer verschiedener ein-

Association of Mediators, Law Faculty of the University of Sarajewo.

COOPERATION TO DATE

Foundation commissioned in the spring of 2000 as a part of the German contribution to the Stability Pact for South Eastern Europe. The activities still focus on the basic and further training of legal practitioners (judges and solicitors in particular) in line with their practical requirements, and in coordination with the further training institutes in both entities, in particular with regard to new developments, above all in civil law and civil procedure law and in international criminal law. A further focus is formed by consultation in the field of legal approximation to EU law.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- Workshop on the topic of “Practical application of the UN law on the sale of goods and on legal questions related to cross-border economic transactions” for participants from the successor states of the former Yugoslavia, together with the GTZ and the German-Bosnian-Herzegovina Lawyers’ Association in Banja Luka.
- Working visit on questions related to the approximation of the law on the energy industry for a delegation of the Directorate of European Integration, the Ministries of Economics, as well as the regulatory authorities of the roof top state and of the entities, in Bonn, Cologne and Essen.
- Continuation of the series of seminars entitled “Commercial law in the market economy” for legal practitioners in Bosnia and Herzegovina on the following topics:
 - “Topical questions related to civil procedure law. The position of experts, the evaluation of expert reports and their treatment in judgments, as well as practical experience with mediation proceedings” in Iliđža.
 - “Application practice related to the Acts on Civil Procedure in both entities” in Kozara.
- Attendance at a seminar of the Centre for Continuous Education of Judges and Public Prosecutors of the Republika Srpska on “The influence of EU law on the national law of obligations” in Banja Luka.
- In-house training seminars with the Court of Justice of Bosnia and Herzegovina in Sarajewo for the staff members of the Judicial Support Section at the chamber for war crimes and organised crime on the following topics:
 - “Offendership and participation”.
 - “Procedural law questions of the evidence-taking procedure and questions of the assessment of punishment”.

schlagiger Behörden und Unternehmen aus den Mitgliedstaaten der Energiegemeinschaft Südosteuropa in Sarajevo.

- Unterstützung der Juristischen Fakultät Sarajevo mit deutscher juristischer Fachliteratur, insbesondere zu zivil- und sachenrechtlichen Fragen.

AUSBLICK

Fortsetzung der Seminarreihe „Wirtschaftsrecht in der Marktwirtschaft“ in enger Zusammenarbeit mit den Justizministerien des Gesamtstaates und der Entitäten sowie mit den Fortbildungszentren für Richter und Staatsanwälte beider Entitäten, darüber hinaus weitere Mitwirkung an den Veranstaltungen aus dem Jahresprogramm der Fortbildungszentren für Richter und Staatsanwälte beider Entitäten. Ausdehnung der Beratungen und gemeinsamer Veranstaltungen zur Rechtsangleichung an das Europäische Recht in Zusammenarbeit mit der Direktion für Europäische Integration und den jeweils beteiligten Ministerien auf Staats- und Entitätsebene unter Beteiligung von Fachleuten aus den Nachbarstaaten der Region. Festigung der Zusammenarbeit mit den Vertretungen des Berufsstands der Notare beider Entitäten.

- *In-house training on European aspects of the law on energy and environmental protection for participants from various relevant authorities and enterprises from the member states of the Energy Community South East Europe (ECSEE) in Sarajevo.*

- *Support for the Law Faculty of the University of Sarajevo with specialist German legal reference material, in particular on civil and property law matters.*

OUTLOOK

Continuation of the series of seminars entitled “Commercial law in a market economy” in close cooperation with the Ministries of Justice of the roof top state and of the entities, as well as with the Centres for Judges and Public Prosecutors of both entities, in addition to further cooperation in organising the annual programme of events for the Centres for Continuous Education of Judges and Public Prosecutors of both entities. Expansion of consultation and joint events on legal approximation to European law in cooperation with the Directorate of European Integration and the individual ministries involved at state and entity level, with the participation of experts from the neighbouring states in the region. Consolidation of the cooperation with the representatives of the profession of notaries of both entities.



Behördenvertreter aus Bosnien und Herzegowina anlässlich eines Arbeitsbesuchs zum Energiewirtschaftsrecht in Essen
Representatives of authorities from Bosnia and Herzegovina on the occasion of a working visit on the law on the energy industry in Essen





Bulgarien *Bulgaria*

PARTNERINSTITUTIONEN

Oberster Justizrat, Justizministerium, Oberstes Verwaltungsgericht, Generalstaatsanwaltschaft, Nationales Institut für Justiz, Wettbewerbskommission.

PARTNER INSTITUTIONS

Supreme Judicial Council, Ministry of Justice, Supreme Administrative Court, Office of the Public Prosecutor General, National Institute for Justice, Competition Commission.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

- Von 1993 bis 1998 Beratungen im Rahmen des Transformationsprogramms der Bundesregierung u. a. im zivil- und wirtschaftsrechtlichen Bereich insbesondere im Hinblick auf eine Angleichung an das Recht der Europäischen Gemeinschaft.
- In den Jahren 2000/2001 und 2003/2004 Durchführung eines mit Mitteln der GTZ finanzierten Projekts „Angleichung des bulgarischen Gesellschaftsrechts und des internationalen Privatrechts an den Acquis Communautaire“.
- Seit dem Jahr 2002 Finanzierung der bilateralen Zusammenarbeit entweder aus Mitteln des Stabilitätspakts für Südosteuropa oder aus der Zuwendung des Bundesministeriums der Justiz. Durchführung einer Vielzahl von Veranstaltungen im Bereich Verfassungsrecht, internationales Strafrecht, internationales Familienrecht und Arbeitsrecht jeweils mit Seminaren in Bulgarien und Studienreisen in Deutschland, Belgien, Frankreich und Luxemburg.
- Seit 2006 Intensivierung der Beratungen im Bereich Europarecht und Europäisierung des nationalen Rechts.

COOPERATION TO DATE

- *From 1993 to 1998, consultation in the framework of the Federal Government's TRANSFORM programme, including in the areas of civil and commercial law, with a particular view to approximation to conform with the law of the European Community.*
- *In 2000/2001 and 2003/2004, implementation of the GTZ-funded project entitled "Approximation of Bulgarian company law and international private law to the Acquis Communautaire".*
- *Since 2002, funding of bilateral cooperation, either from funds provided by the Stability Pact for South Eastern Europe or from the subsidy provided by the Federal Ministry of Justice. Implementation of a large number of events in the field of constitutional law, international criminal law, international family law and labour law, in each case with seminars in Bulgaria and study trips to Germany, Belgium, France and Luxembourg.*
- *Since 2006, intensification of consultation in the field of European law and the Europeanisation of national law.*

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Seminar zum Thema „Einfluss des Europarechts auf das nationale Zivil- und Strafrecht der Mitgliedstaaten der EU“ in Nessebar für 80 Richter des Appellationsgerichtsbezirks Burgas als Fortsetzung einer Fortbildungsreihe, innerhalb derer bereits Seminare in Sofia, Varna, Plovdiv und Veliko Tarnovo stattgefunden hatten.
- Vertiefende Arbeitstreffen zum Thema „Einfluss des Gemeinschaftsrechts auf das nationale Zivil- und Strafrecht“ in Varna und in Plovdiv für jeweils 20 Richter der dortigen Appellationsgerichtsbezirke.
- Seminar zum Thema „Europäische Rechtshilfe in Strafsachen, europaweite Anerkennung von Geldstrafen und Einziehungsentscheidungen, europäische Beweisordnung“ in Sofia für 70 Richter aus ganz Bulgarien und Experten aus dem Justizministerium.
- Seminar zum Thema „Organisation und Arbeitsweise eines Verwaltungsgerichts, Europäisches Gemeinschaftsrecht und

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Seminar on the topic of "The influence of European law on the national civil and criminal law of the Member States of the EU" in Nessebar for 80 judges of Burgas Appeal Court district in continuation of a further training series in the context of which seminars had already taken place in Sofia, Varna, Plovdiv and Veliko Tarnovo.*
- *More detailed working meetings on the topic of "The influence of Community law on national civil and criminal law" in Varna and in Plovdiv for 20 judges each of the local Appeal Court districts.*
- *Seminar on the topic of "European mutual assistance in criminal matters, Europe-wide recognition of fines and confiscation rulings, European evidence warrant" in Sofia for 70 judges from all over Bulgaria and experts from the Ministry of Justice.*

sein Verhältnis zu den nationalen Rechtsordnungen“ in Sofia für 70 der neu ernannten Verwaltungsrichter.

- Hospitation für 10 Verwaltungsrichter an Verwaltungsgerichten in Rheinland-Pfalz zum Kennenlernen der Funktionsweise eines deutschen Verwaltungsgerichts und der Arbeit eines deutschen Verwaltungsrichters in Zusammenarbeit mit dem Landesjustizministerium Rheinland-Pfalz.
- Durchführung von vier Seminaren in der Tagungsstätte der Generalstaatsanwaltschaft in Batak für jeweils 40 bis 60 Staatsanwälte zu den Themen „Bekämpfung der organisierten Kriminalität“, „Europäischer Haftbefehl und Europäischer Arrestbefehl“ sowie „Justiz und Medien“.
- Studienreise zum Thema „Bekämpfung der organisierten Kriminalität“ nach Düsseldorf mit Fachgesprächen bei der dortigen Staatsanwaltschaft und dem dortigen Polizeipräsidium sowie beim Landeskriminalamt Nordrhein-Westfalen.
- Teilnahme eines bulgarischen Experten am Kurs „Deutsch für Juristen“ des Goethe-Instituts in Bonn.
- Teilnahme bulgarischer Experten an multilateralen Veranstaltungen der IRZ-Stiftung.
- Weitere Durchführung und Abschluss des Twinning-Projekts “Improvement of the magistrates’ legal status and strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council“ als Junior-Partner des Obersten Justizrats von Spanien.
- Umsetzung des Twinning-Light-Projekts “Alignment of CPC infringement investigation practice in the field of intellectual property rights with the EU best practices“ in Zusammenarbeit mit der Wettbewerbskommission. →



Besuch des Geschäftsführers der IRZ-Stiftung bei Justizministerin Miglena Tacheva
Visit by the Director of the IRZ Foundation to the Minister of Justice Miglena Tacheva

- Seminar on the topic of “Organisation and working methods of an administrative court, European Community law and its relationship with the national legal systems” in Sofia for 70 of the newly-appointed administrative court judges.
- Internship for 10 administrative court judges at administrative courts in Rhineland Palatinate for familiarisation with the functioning of a German administrative court and with the work of a German administrative court judge in cooperation with the Rhineland Palatinate Land Ministry of Justice.
- Implementation of four seminars at the conference centre of the Office of the Public Prosecutor General in Batak for 40 to 60 public prosecutors in each case on the topics “The fight against organised crime”, “European arrest warrant and European freezing order”, as well as “The judiciary and the media”.
- Study trip to Düsseldorf on the topic of “The fight against organised crime” with expert discussions at the public prosecution office and police headquarters there, as well as at the Land Criminal Police Office of North Rhine-Westphalia.

- Attendance by a Bulgarian expert at the “German for Lawyers” course of the Goethe Institute in Bonn.
- Attendance by Bulgarian experts at multilateral events of the IRZ Foundation.
- Further implementation and completion of the twinning project entitled “Improvement of the magistrates’ legal status and strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council” as a junior partner of the Spanish Supreme Judicial Council.
- Implementation of the twinning light project entitled “Alignment of CPC infringement investigation practice in the field of intellectual property rights with the EU best practices” in cooperation with the Competition Commission. →

AUSBLICK

Fortsetzung und Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Partnerinstitutionen in Form von Durchführung von Seminaren und Vortragsveranstaltungen in Bulgarien zu unterschiedlichen Themen sowie von Hospitationen und Arbeitsbesuchen in Deutschland. Verstärkte Zusammenarbeit mit der Generalstaatsanwaltschaft und einzelnen Appellationsstaatsanwaltschaften insbesondere im Bereich der Bekämpfung der organisierten Kriminalität und der Korruption sowie auf dem Gebiet der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen, ferner mit dem Obersten Justizrat insbesondere im Bereich der Reform der Verwaltungsgerichtsbarkeit. Zusammenarbeit mit den Appellationsgerichten insbesondere im Bereich Rechtsangleichung an Gemeinschaftsrecht und internationale Rechtshilfe.



OUTLOOK

Continuation and intensification of cooperation with the partner institutions through the implementation of seminars and lecture events in Bulgaria on a variety of topics, as well as of internships and working visits in Germany. Intensified cooperation with the Office of the Public Prosecutor General, and individual appeal public prosecution offices, in particular in the field of the fight against organised crime and corruption, as well as in the field of international mutual assistance in criminal matters, and with the Supreme Judicial Council, in particular in the reform of the administrative court system. Cooperation with the appeal courts, in particular in the field of legal approximation to Community law and international mutual assistance.



Estland *Estonia*

PARTNERINSTITUTIONEN

Rechtskanzler, Justizministerium.

PARTNER INSTITUTIONS

Legal Chancellor, Ministry of Justice.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Seit 1993 Unterstützung des Justizministeriums bei der Reform des Rechtssystems und des Justizwesens, Gesetzgebungsberatung sowie Maßnahmen der Aus- und Weiterbildung insbesondere zum Zivil- und Handelsrecht, Unterstützung bei dem Aufbau eines freien Notariats, der Einführung der Institution des Rechtspflegers, der Reform des Verfahrensrechts sowie der effizienten Ausgestaltung der Justiz. In den Jahren 2003 und 2004 PHARE-Twinning-Projekt mit der Generalstaatsanwaltschaft zum Thema „Improving the effectiveness of criminal procedure“. Auf der estnischen Seite besteht weiterhin ein großes Interesse, von dem Wissen und der Erfahrung deutscher Experten Gebrauch zu machen, was durch die IRZ-Stiftung im Rahmen ihrer Möglichkeiten unterstützt wurde.

COOPERATION TO DATE

Since 1993, support for the Ministry of Justice in the reform of the legal and judicial systems, consultation in legislation, as well as measures of basic and further training, in particular covering civil and commercial law, support in establishing an independent notary profession and introducing the institution of the judicial administration officer, in the reform of procedural law, and in creating an efficient judicial apparatus. In 2003 and 2004, PHARE twinning project with the Office of the Public Prosecutor General on the topic of “Improving the effectiveness of criminal procedure”. There is an ongoing major interest on the Estonian side in making use of the knowledge and experience of German experts, which was supported by the IRZ Foundation as far as its resources allowed.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Zwei Seminare zum Thema „Mediation“ in Tallinn und Tartu.
- Seminar zum Thema „Freiheitsentziehende Maßnahmen – Unterbringung in einer geschlossenen Anstalt“ in Tartu mit anschließendem Fachgespräch mit Vertretern des Justizministeriums in Tallinn.
- Informationsaufenthalt zu Fragen der Fachhochschulausbildung – Fachbereich Strafvollzug.
- Internationale wissenschaftliche Konferenz zum Thema „Umweltrecht“.
- Mitwirkung an der internationalen Konferenz „Familienpolitik in Estland – Nationale Gegebenheiten und Europäische Einflüsse“ in Tartu.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Two seminars on the topic of “Mediation” in Tallinn and Tartu.*
- *Seminar on the topic of “Measures involving deprivation of liberty – Accommodation in a closed prison” in Tartu with a subsequent expert discussion with representatives of the Ministry of Justice in Tallinn.*
- *Fact-finding visit on matters related to higher education – specialising in the prison system.*
- *International academic conference on the topic of “Environmental law”.*
- *Cooperation in the international conference entitled “Family policy in Estonia – National circumstances and European influences” in Tartu.*



Internationale wissenschaftliche Konferenz zum Thema „Umweltrecht“ in Tallinn
International academic conference on the topic of “Environmental law” in Tallinn

AUSBLICK

Fortführung der Zusammenarbeit mit dem Rechtskanzler und dem Justizministerium.

OUTLOOK

Continuation of cooperation with the Legal Chancellor and the Ministry of Justice.





Georgien Georgia

PARTNERINSTITUTIONEN

Wesentliche Partnerinstitutionen waren das Justizministerium und das Fortbildungszentrum im Justizministerium, das Oberste Gericht und Gerichte in den Regionen.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Auch im Jahr 2007 wurden auf der Grundlage der zwischen dem Bundesministerium der Justiz und dem georgischen Justizministerium geschlossenen Kooperationsvereinbarung von der IRZ-Stiftung verschiedene Beratungsmaßnahmen konzipiert und durchgeführt. Wie schon im Vorjahr konnten darüber hinaus erneut und in Ergänzung zu der oben genannten Kooperationsvereinbarung weitere Maßnahmen durchgeführt werden. Das 2006 begonnene EBRD-Projekt „Strengthening of the Georgian Insurance State Supervision Service (GISSS)“ wurde gemeinsam mit dem Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV) und dem Georgian Insurance State Supervision Service (der georgischen Versicherungsaufsicht) durchgeführt. Das Projekt konnte im Wesentlichen Ende 2007 abgeschlossen werden.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Hospitation zweier Vertreter des Justizministeriums zum Thema Menschenrechte im Bundesministerium der Justiz.
- Hospitation und Arbeitsaufenthalt von Vertretern des georgischen Justizministeriums zu Fragen der internationalen Schiedsgerichtsbarkeit bei der deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit.
- Einwöchige Arbeitstagung zur Mediation in Westgeorgien.
- Teilnahme eines georgischen Experten an einer Konferenz zur Gewaltenteilung in Bukarest.
- Informationsbesuch einer georgischen Delegation des Justizministeriums zu Fragen des juristischen Verkündungswesens und der Normendokumentation.
- Teilnahme an einer Vorkonferenz zur Vorbereitung einer Regionalkonferenz 2008 „Crime Prevention“ in Yerevan.
- Im Rahmen des GISSS-Projekts der EBRD wurden auch in 2007 zahlreiche Arbeitsgespräche, Seminare und Konferenzen zum Versicherungs-, Versicherungsvertrags- und Versicherungsaufsichtsrecht durchgeführt sowie Trainingsmaßnahmen für Mitarbeiter der Aufsichtsbehörde.
- Fachtagung zum Apostille-Übereinkommen in Berlin.

PARTNER INSTITUTIONS

The main partner institutions were the Ministry of Justice and the Further Training Centre in the Ministry of Justice, the Supreme Court and courts in the regions.

COOPERATION TO DATE

The IRZ Foundation was also commissioned to plan and implement various advisory measures in 2007 on the basis of a cooperation agreement concluded between the Federal Ministry of Justice and the Georgian Ministry of Justice. As in the previous year, moreover, further measures were implemented in addition to the above cooperation agreement. The EBRD project entitled “Strengthening of the Georgian Insurance State Supervision Service (GISSS)”, commenced in 2006, was implemented together with the German Insurance Association (GDV) and the Georgian Insurance State Supervision Service. Most of the project was concluded at the end of 2007.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Internship for two representatives of the Ministry of Justice on the topic of human rights in the Federal Ministry of Justice.*
- *Internship and working visit by representatives of the Georgian Ministry of Justice on matters related to international arbitration at the German Institute of Arbitration.*
- *One-week working conference on mediation in Western Georgia.*
- *Attendance by a Georgian expert at a conference on the separation of powers in Bucharest.*
- *Fact-finding visit by a Georgian delegation of the Ministry of Justice on questions of the judicial pronouncement system and the documentation of legal provisions.*
- *Attendance at a preliminary conference to prepare a 2008 regional conference on the topic of “Crime Prevention” in Yerevan.*
- *Many expert meetings, seminars and conferences were also organised in 2007 on insurance, insurance contract and insurance supervision law in the context of the EBRD’s GISSS project, as were training measures for staff members of the Supervision Service.*
- *Specialist conference on the Apostille Convention in Berlin.*

AUSBLICK

Fortführung der Kooperation mit dem georgischen Justizministerium und dem Justizfortbildungszentrum im Justizministerium. Nach Möglichkeit auch Fortführung und Intensivierung der Kooperationsmaßnahmen im Bereich der Schiedsgerichtsbarkeit und des internationalen Wirtschaftsrechts. Beratungen zur Reform des Straf-, Strafprozess- und Strafvollzugsrechts.

OUTLOOK

Continuation of cooperation with the Georgian Ministry of Justice and the Further Training Centre in the Ministry of Justice. Where possible, also continuation and intensification of cooperation in the field of arbitration and of international commercial law. Consultations on the reform of criminal law, criminal procedure law and on the law on the prison system.



Arbeitsbesuch einer Delegation des georgischen Justizministeriums zu Fragen der Legalisation von Urkunden
Working visit by a delegation of the Georgian Ministry of Justice on matters related to the legalisation of documents





Irak *Iraq*

PARTNERINSTITUTIONEN

Außenministerium, Innenministerium und Justizministerium der Republik Irak, Oberster Richterrat der Republik Irak.

PARTNER INSTITUTIONS

Foreign Ministry, Ministry of the Interior and Ministry of Justice of the Republic of Iraq, Supreme Judicial Council of the Republic of Iraq.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Im Juli 2005 begann die Europäische Union mit der Umsetzung des Ratsbeschlusses vom 7. März 2005 (Gemeinsame Aktion 2005/190/GASP des Rates) zur Stützung der Rechtsstaatlichkeit im Irak, EUJUST LEX. Bis Ende 2007 nahmen rund 1.300 irakische Richter, Ermittlungsrichter, Staatsanwälte, höhere Polizeibeamte und Strafvollzugsbedienstete an Schulungen in den Mitgliedstaaten der EU teil. Im September 2007 wurde eine weitere Verlängerung der EUJUST LEX Mission bis Mitte 2009 beschlossen.

COOPERATION TO DATE

In July 2005, the European Union commenced the implementation of Council Joint Action 2005/190/CFSP of 7 March 2005 on the European Union Integrated Rule of Law Mission for Iraq, EUJUST LEX. Roughly 1,300 Iraqi judges, investigating judges, public prosecutors, senior police officers and prison officers had attended training courses in the Member States of the EU by the end of 2007. A further extension of the EUJUST LEX Mission to mid-2009 was adopted in September 2007.

Die IRZ-Stiftung hat erstmals im März 2006 einen „Senior Management“ – Kurs für hochrangige irakische Richter, Polizeibeamte und höhere Strafvollzugsbedienstete durchgeführt.

The IRZ Foundation implemented for the first time a “Senior Management” course in March 2006 for high-ranking Iraqi judges, police officers and prison officers.



Kurs zum Thema „Fair trial and human rights“ in Lübeck
Course on the topic of “Fair trial and human rights” in Lübeck

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

Im Auftrag des Auswärtigen Amtes und des Bundesministeriums der Justiz führte die IRZ-Stiftung im April einen zweiwöchigen Kurs zum Thema "Fair trial and human rights" in der Bundespolizeiakademie Lübeck durch. Der Teilnehmerkreis von zwölf Personen setzte sich zusammen aus irakischen Untersuchungsrichtern, Staatsanwälten und Untersuchungsbeamten („judicial investigators“).

Im Mittelpunkt des Kurses standen Prinzipien der Rechtsstaatlichkeit (rule of law), die Bedeutung von Menschenrechten in einem Rechtsstaat sowie die Darstellung der internationalen Standards für den Ablauf eines fairen Verfahrens. Den Teilnehmern wurden Eindrücke von der Arbeitsweise der Justiz und vom Strafvollzug in Deutschland vermittelt.

AUSBLICK

Im Herbst 2008 ist die Durchführung eines weiteren Kurses für irakisches Justizpersonal geplant.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

Commissioned by the German Federal Foreign Office and by the Federal Ministry of Justice, the IRZ Foundation implemented a two-week course in April on the topic of "Fair trial and human rights" at the Federal Police Academy in Lübeck. The twelve participants were Iraqi investigating judges, public prosecutors and judicial investigators.

The course focussed on principles of the rule of law, the significance of human rights in a state based on the rule of law, as well as the portrayal of international standards for a fair trial. The participants were given an impression of the modus operandi of the judiciary and of the prison system in Germany.

OUTLOOK

A further course for Iraqi judicial personnel is planned to take place in the autumn of 2008.

25



Jordanien *Jordan*

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerium und Judicial Institute of Jordan (JI), Anwaltskammer.

PARTNER INSTITUTIONS

Ministry of Justice and Judicial Institute of Jordan (JI), Bar Association.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Im Hinblick auf die von der Europäischen Union im Rahmen des sogenannten „Barcelona-Prozesses“ verfolgte Politik einer intensivierten Europa-Mittelmeer-Partnerschaft hat die IRZ-Stiftung – in Abstimmung mit dem Auswärtigen Amt – im Frühjahr 2006 auch dem Hashemitischen Königreich Jordanien ihre Kooperation angeboten. Als erste Kooperationsmaßnahme fand im September 2006 ein einwöchiger Studienbesuch einer hochrangigen Delegation jordanischer Justizvertreter nach Deutschland statt, in dem sich die Teilnehmer über Fragen der Gesetzgebungsarbeit und Justizorganisation in Deutschland informierten. →

COOPERATION TO DATE

With regard to the policy of a more intensive Europe-Mediterranean Partnership being pursued by the European Union in the framework of the so-called "Barcelona Process", the IRZ Foundation – in coordination with the Federal Foreign Office – also offered to cooperate with the Hashemite Kingdom of Jordan in the spring of 2006. The first cooperation measure took place in September 2006 in Germany, and was a one-week study visit by a high-ranking delegation of Jordanian justice representatives, in which the participants collected information on questions of legislative work and judicial organisation in Germany. →

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

Als weiterer Kooperationspartner konnte die jordanische Anwaltskammer gewonnen werden. Großes Interesse an einer Zusammenarbeit hat auch das Nationale Zentrum für Menschenrechte signalisiert.

Im Berichtsjahr konnte die bilaterale Zusammenarbeit mit Jordanien durch folgende Aktivitäten intensiviert werden:

- Ein Seminar zu praktischen Fragen des internationalen Privatrechts für jordanische Richter und Richteranwälte, das gemeinsam mit dem JIJ in Amman ausgerichtet und von der deutschen Botschaft hervorragend unterstützt wurde.
- Ein Kurzseminar zu Fragen des internationalen Privatrechts für jordanische Rechtsanwälte, das gemeinsam mit der jordanischen Anwaltskammer durchgeführt wurde.
- Ein Informationsbesuch in Deutschland zu Fragen des Anwaltsrechts für eine gemischte Delegation von Vertretern der jordanischen und der syrischen Anwaltskammern.

AUSBLICK

Mit dem für die Aus- und Weiterbildung der Justiz zuständigen Judicial Institute of Jordan und der Anwaltskammer sollen weitere Seminare – und gegebenenfalls auch Beratungsmaßnahmen – durchgeführt werden. Eine Zusammenarbeit mit dem jordanischen Nationalen Zentrum für Menschenrechte soll aufgenommen werden.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

It was possible to acquire a further cooperation partner in the shape of the Jordanian Bar Association. The National Centre for Human Rights has also indicated a major interest in cooperating.

Bilateral cooperation with Jordan was intensified in the year under report by the following activities:

- *A seminar on practical questions of international private law for Jordanian judges and judges in training, which was carried out together with the JIJ in Amman and superbly supported by the German Embassy.*
- *A brief seminar on matters related to international private law for Jordanian lawyers which was carried out together with the Jordanian Bar Association.*
- *A fact-finding visit in Germany on matters related to the law on lawyers for a mixed delegation of representatives of the Jordanian and Syrian Bar Associations.*

OUTLOOK

Further seminars – and where appropriate also consultation – are to be implemented with the Judicial Institute of Jordan, which is responsible for basic and further training of the judiciary, and with the Bar Association. Cooperation with the National Centre for Human Rights is to be initiated.



Konferenz zum Thema „Praktische Fragen des IPR“ in Amman
Conference on the topic of “Practical questions of international private law” in Amman





Kosovo Kosovo

PARTNERINSTITUTIONEN

Kosovo Law Centre (KLC), OSZE Mission im Kosovo (OMIK), United Nations Mission in Kosovo (UNMIK), Comprehensive Legal Aid System, United Nations Development Project (UNDP).

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Im Zuge der Vorbereitung der Eigenständigkeit des Kosovo hatte die Mission der UN im Kosovo (UNMIK) damit begonnen, die bisherigen von der UNMIK eingerichteten Provisorischen Selbstverwaltungsbehörden (PISG) in selbständige Institutionen der Verwaltung wie auch der Justiz zu überführen. So haben beispielsweise das neu eingerichtete Justizministerium des Kosovo sowie das Oberste Gericht des Kosovo inzwischen ihre Tätigkeit aufgenommen. Wegen des nun verstärkten Abbaus der Präsenz der internationalen Staatengemeinschaft reduzieren zahlreiche internationale Institutionen ihre Arbeit auf dem Gebiet der Rechtsreform. Mit Beendigung der Tätigkeit der UNMIK dürfte sich der Bedarf für eine am europäischen →

PARTNER INSTITUTIONS

Kosovo Law Centre (KLC), OSCE Mission in Kosovo (OMIK), United Nations Mission in Kosovo (UNMIK), Comprehensive Legal Aid System, United Nations Development Project (UNDP).

COOPERATION TO DATE

During the preparation of the independence of Kosovo, the UN Mission in Kosovo (UNMIK) has started to transfer the Provisional Institutions of Self-Government (PISG), previously established by UNMIK, into independent administrative and judicial institutions. Thus, for instance, the newly-established Ministry of Justice of Kosovo, as well as the Supreme Court of Kosovo, have now taken up their work. Because of the currently reduced presence of the international community of states, many international institutions are reducing their work in the field of legal reform. With the termination of the UNMIK activity, the need →



Gemeinsamer Workshop mit UNDP für Mitarbeiter der Büros für Beratungs- und Prozesskostenhilfe (Legal Aid)
Joint workshop with the UNDP for staff members of the Legal Aid Offices

und insbesondere am deutschen Recht geprägte Beratung verstärken.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Fortführung der Beratung des kosovarischen Koordinationsbüros für Beratungs- und Prozesskostenhilfe (Legal Aid) zu Fragen der Umsetzung der „Regulation on Legal Aid“ im Rahmen zweier Expertenmissionen nach Prishtina/Pristina.
- Beratung der neu eingesetzten Legal-Aid-Kommission und Weiterbildung der in den Legal-Aid-Büros tätigen Juristen im Rahmen einer mit der OSZE durchgeführten Veranstaltungsreihe in Prishtina/Pristina.
- Beteiligung an einem von der UNDP veranstalteten Workshop für die Angehörigen der Legal-Aid-Kommission in Gjakove/Djakovica.
- Unterstützung bei der Ausarbeitung der Ausführungsbestimmungen für das neue Legal-Aid-System im Kosovo.
- Herausgabe einer dreisprachigen Einführung zum Gesetz über „Legal Aid“.

AUSBLICK

Neben der von der EU geleisteten Hilfe nach der Unabhängigkeitserklärung des Kosovo sind ergänzend folgende Unterstützungsmaßnahmen geplant: Festigung der Zusammenarbeit mit dem kosovarischen Justizministerium. Zusammenarbeit mit der Anwaltskammer des Kosovo im Rahmen von Fortbildungsveranstaltungen für Rechtsanwälte. Einrichtung eines Kurses in deutscher Rechtsterminologie an der Juristischen Fakultät in Prishtina/Pristina. Förderung der Teilnahme von Richtern und Staatsanwälten aus dem Kosovo an multilateralen Programmen und Hospitationen, vornehmlich in Deutschland. Zudem erhielt im Dezember 2007 ein österreichisch-französisch-deutsches Konsortium unter Beteiligung der IRZ-Stiftung als Konsortialpartner den Zuschlag für die Durchführung des CARDS Projekts "Further Support to the Justice Institutions in Kosovo".

for consultation on European and in particular German law is likely to increase.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Continuation of the consultations with the Kosovo Coordination Office for Legal Aid on questions related to implementation of the "Regulation on Legal Aid" in the context of two expert missions to Prishtina/Pristina.*
- *Consultation with the newly-established Legal Aid Commission and further training for staff members working in the Legal Aid Offices as part of a series of events implemented with the OSCE in Prishtina/Pristina.*
- *Participation in a workshop for the members of the Legal Aid Commission organised by the UNDP in Gjakove/Djakovica.*
- *Support in drafting secondary legislation for the new Legal Aid system in Kosovo.*
- *Publication of a tri-lingual introduction to the regulation on "Legal Aid".*

OUTLOOK

Beside the assistance of the EU followed by the declaration of independence of Kosovo the following support is planned: placing cooperation with the Kosovo Ministry of Justice on a sound footing. Cooperation with the Kosovo Law Chamber in the context of further training events for lawyers. Establishment of a course in German legal terminology at the Law Faculty in Prishtina/Pristina. Promotion of participation by judges and public prosecutors from Kosovo in multilateral programmes and internships, largely in Germany. Furthermore, in December 2007 an Austrian-French-German consortium in which the IRZ Foundation is participating as a consortium partner was awarded the contract for the implementation of the CARDS project entitled "Further Support to the Justice Institutions in Kosovo".





Kroatien *Croatia*

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerium, Innenministerium, Generalstaatsanwaltschaft, Justizakademie, Oberstes Verwaltungsgericht, Oberstes Handelsgericht, Kartellbehörde, Universitäten in Zagreb, Osijek und Rijeka, Anwaltskammer, Verband für Strafwissenschaften und -praxis.

PARTNER INSTITUTIONS

Ministry of Justice, Ministry of the Interior, Office of the Public Prosecutor General, Judicial Academy, Supreme Administrative Court, Supreme Commercial Court, Cartel Authority, Universities in Zagreb, Osijek and Rijeka, Law Chamber, Association of Criminal Sciences and Practice.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

- Aufnahme der rechtlichen Beratungshilfe in den Bereichen Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Mai 2000 im Rahmen des Stabilitätspakts für Südosteuropa mit Schwerpunkten in den Bereichen Harmonisierung von nationalem Recht mit EU-Recht, Wettbewerbsrecht, Verfassungsrecht, Erbrecht, Richterausbildung, Rechtspfleger, internationales Familienrecht, Arbeitsrecht, Strafrecht, Verwaltungsrecht, Insolvenzrecht, internationales Privatrecht, insbesondere mittels Durchführung von Symposien, Vortragsveranstaltungen und Seminaren in verschiedenen Orten Kroatiens sowie Studienreisen und Hospitationen in Deutschland unter Berücksichtigung aller Partnerinstitutionen.
- Seit 2005 jährlich zwei Seminare mit der Generalstaatsanwaltschaft zu aktuellen straf- und strafprozessrechtlichen Themen sowie eine Vielzahl von Veranstaltungen mit der juristischen Fakultät der Universität Zagreb insbesondere zu europarechtlichen Themen.



IRZ-Experte Generalstaatsanwalt a. D. Walter Selter (r.) zu Besuch bei dem kroatischen Generalstaatsanwalt Mladen Bajić
IRZ expert Public Prosecutor General ret. Walter Selter (r.) on a visit with the Croat Public Prosecutor General Mladen Bajić

COOPERATION TO DATE

- *Legal consultation assistance began in May 2000 in the framework of the Stability Pact for South Eastern Europe, covering the area of consultation on legislation, as well as basic and further training, focussing on the fields of harmonisation of national law with European law, competition law, constitutional law, inheritance law, judicial training, judicial administration officers, international family law, labour law, criminal law, administrative law, insolvency law, international private law, in particular through the implementation of symposia, lecture events and seminars in various locations in Croatia, as well as study trips and internships in Germany, accommodating all partner institutions.*
- *Since 2005, two seminars per year with the Office of the Public Prosecutor General on topical themes of criminal law and criminal procedure law, as well as a large number of events with the Law Faculty of the University in Zagreb, in particular on topics related to European law.*

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Seminar zum Thema „Strafverfolgung in Europa“ in Zagreb für rund 100 Staatsanwälte aus ganz Kroatien sowie Vertreter der Generalstaatsanwaltschaft, der Polizei, des Innen- →

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Seminar on the topic of “Criminal prosecution in Europe” in Zagreb for roughly 100 public prosecutors from all over Croatia, as well as representatives of the Office of the Public →*

ministeriums sowie der Behörde für Prävention von Korruption und organisierter Kriminalität.

- Seminar zum Thema „Justiz und Medien“ in Zagreb für 40 Staatsanwälte, die entweder Behördenleiter oder Pressesprecher ihrer Staatsanwaltschaft sind.
- Intensivseminar für 20 Richter zu verschiedenen europarechtlichen Themen in Zusammenarbeit mit der Justizakademie als Beginn einer entsprechenden Seminarreihe.
- Multilaterale wissenschaftliche Konferenz zum Thema „Sachenrechtliche Regelungen in den Reformländern – aktueller Stand und Perspektiven“ in Zagreb in Zusammenarbeit mit der Justizakademie und der juristischen Fakultät der dortigen Universität für Wissenschaftler und Praktiker aus Kroatien mit Referenten aus Deutschland sowie Bosnien und Herzegowina, Serbien, Slowenien, Ungarn.
- Im Rahmen des Post Graduate Course of International Criminal Law der juristischen Fakultät der Universität Zagreb Durchführung eines Seminars zum Thema „Internationales Strafrecht“ in Dubrovnik.
- Drei Workshops zum Thema „Legal and other EU information sources“ für jeweils 40 Juristen in Zusammenarbeit mit der Bibliothek der juristischen Fakultät der Universität Zagreb.
- Beteiligung an Kursen der juristischen Fakultät u. a. zu „Fachsprache Recht/Deutsch“, „Juristenausbildung und juristische Berufe in Deutschland“ und „Fallbearbeitung“.
- Entsendung eines deutschen Experten zu der XX. Tagung des Verbands für Strafwissenschaften und -praxis zum Thema „Wirtschaftskriminalität“ in Opatija.
- Mitveranstaltung eines Arbeitstreffens der deutsch-kroatischen Juristenvereinigung in Berlin zum Thema „Grenzüberschreitender Rechtsverkehr zwischen Deutschland und Kroatien aus anwaltlicher Sicht“ unter Beteiligung der kroatischen Anwaltskammer und des Obersten Handelsgerichts.
- Entsendung einer kroatischen Handelsrichterin zur Insolvenzrechtskonferenz der osteuropäischen Länder in Riga.
- Entsendung einer kroatischen Handelsrichterin zur 3. Insolvenzrechtskonferenz von INSOL-Europe/Sektion Kandidatenländer in Belgrad.
- Teilnahme kroatischer Experten an multilateralen Veranstaltungen der IRZ-Stiftung.
- Überlassung von deutscher juristischer Fachliteratur an verschiedene Projektpartner.
- Durchführung folgender Twinning-Projekte:
 - Combating Human Trafficking.
 - Support to more efficient, effective and modern operation and functioning of the Administrative Court of the Republic of Croatia.
 - Improving court and case management at the High Misdemeanour Court and Selected Misdemeanour Courts.

Prosecutor General, of the police, of the Ministry of the Interior, as well as of the authority for prevention of corruption and organised crime.

- *Seminar on the topic of “Justice and the media” in Zagreb for 40 public prosecutors who are either authority heads or press spokespersons of their public prosecution office.*
- *Intensive seminar for 20 judges on various topics related to European law in cooperation with the Judicial Academy, kicking off a series of seminars on this topic.*
- *Multilateral academic conference on the topic of “Property law arrangements in the reforming countries – current status and outlook” in Zagreb in cooperation with the Judicial Academy and the Law Faculty of the University there for academics and practitioners from Croatia, with speakers from Germany, as well as from Bosnia and Herzegovina, Serbia, Slovenia and Hungary.*
- *In the framework of the Post Graduate Course of International Criminal Law of the Law Faculty of the University of Zagreb, implementation of a seminar on the topic of “International criminal law” in Dubrovnik.*
- *Three workshops on the topic of “Legal and other EU information sources” for 40 lawyers each in cooperation with the library of the Law Faculty of the University of Zagreb.*
- *Participation in courses of the Law Faculty, including on “Specialist language law/German”, “Lawyers’ training and legal professions in Germany” and “Case processing”.*
- *Secondment of a German expert to the XXth conference of the Association of Criminal Sciences and Practice on the topic of “Economic crime” in Opatija.*
- *Co-organisation of a working meeting of the German-Croat Lawyers’ Association in Berlin on the topic of “Cross-border legal transactions between Germany and Croatia from a lawyer’s perspective” with the participation of the Croatian Law Chamber and of the Supreme Commercial Court.*
- *Secondment of a Croatian commercial court judge to the Eastern European Countries Insolvency and Restructuring Conference in Riga.*
- *Secondment of a Croatian commercial court judge to the 3rd Conference on Insolvency Law of INSOL Europe/Candidate Countries Section in Belgrade.*
- *Attendance by Croatian experts at multilateral events of the IRZ Foundation.*
- *Provision of German legal reference material to various project partners.*
- *Implementation of the following twinning projects*
 - *Combating Human Trafficking.*
 - *Support for more efficient, effective and modern operation and functioning of the Administrative Court of the Republic of Croatia.*
 - *Improving court and case management at the High Misdemeanour Court and Selected Misdemeanour Courts.*

AUSBLICK

Fortsetzung und Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Partnerinstitutionen in Form von Durchführung von Seminaren und Vortragsveranstaltungen in Kroatien sowie von Hospitationen und Arbeitsbesuchen in Deutschland. Einbeziehung weiterer Partnerinstitutionen. Weitere Durchführung der Twinning-Projekte. Beginn der Durchführung des Europe Aid-Projekts „Support to the Judicial Academy of Croatia: Developing a training system for future judges and prosecutors“.

OUTLOOK

Continuation and intensification of cooperation with the partner institutions by implementing seminars and lectures in Croatia, as well as internships and working visits in Germany. Involvement of further partner institutions. Further implementation of twinning projects. Commencement of the implementation of the Europe Aid project entitled “Support to the Judicial Academy of Croatia: Developing a training system for future judges and prosecutors”.



Lettland *Latvia*

PARTNERINSTITUTIONEN

Judicial Training Centre, Justizministerium.

PARTNER INSTITUTIONS

Judicial Training Centre, Ministry of Justice.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Zusammenarbeit mit lettischen Institutionen seit 1993. 1998 und 1999 Beteiligung an einem Projekt der Europäischen Kommission im Rahmen des PHARE-Programms zur Angleichung des lettischen Rechts an Europäisches Gemeinschaftsrecht. Schwerpunkte der bisherigen Zusammenarbeit in den Bereichen Handelsrecht sowie Zivil- und Strafprozessrecht, Verfassungsrecht, Weiterbildung von Richtern.

COOPERATION TO DATE

There has been co-operation with Latvian institutions since 1993. In 1998 and 1999, the Foundation participated in a European Commission project in the framework of the PHARE programme to approximate Latvian law to European Community law. Cooperation to date has focussed on commercial law and civil and criminal procedure law, constitutional law and the further training of judges.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Seminar für Richter zum Thema „Öffentliches Baurecht“.
- Seminar für Richter zum Thema „Voraussetzungen der Beweiserhebung und Beweisverwertung im Strafprozess“.
- PHARE-Twinning-Projekt „Dispute resolution systems and provision of training for legal practitioners“.
- PHARE-Twinning-Projekt „Ministry of Justice“ zur Verbesserung des Personalmanagements des Justizministeriums.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Seminar for judges on the topic of “Public building law”.*
- *Seminar for judges on the topic of “Preconditions for the taking and using of evidence and in criminal procedure”.*
- *PHARE twinning project entitled “Dispute resolution systems and provision of training for legal practitioners”.*
- *PHARE twinning project entitled “Ministry of Justice” to improve the personnel management of the Ministry of Justice.*

AUSBLICK

Durchführung weiterer Seminare für Richter.

OUTLOOK

Implementation of further seminars for judges.





Litauen *Lithuania*

PARTNERINSTITUTIONEN

Juristische Fakultät der Universität Vilnius, Generalstaatsanwaltschaft, Staatsanwaltschaft Klaipeda.

PARTNER INSTITUTIONS

Law Faculty of the University of Vilnius, Office of the Public Prosecutor General, Klaipeda public prosecution office.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Seit 1993 Beratungen im Rahmen des TRANSFORM-Programms der Bundesregierung u. a. in den Bereichen Zivil- und Zivilprozessrecht sowie Straf- und Strafprozessrecht, Seminare für Richter zum Europäischen Gemeinschaftsrecht. Seit 1996 Kolloquien in Zusammenarbeit mit der litauischen Notarkammer und der Notarkammer Koblenz zu Themen der vorsorgenden Rechtspflege. 1997 und 1998 PHARE-Projekt zur Angleichung des nationalen Rechts an Europäisches Gemeinschaftsrecht. Im Jahr 2000

COOPERATION TO DATE

Since 1993, consultation in the framework of the Federal Government's TRANSFORM programme, including in the areas civil and civil procedure law, as well as criminal and criminal procedure law and seminars for judges on European Community law. Since 1996, colloquia have been held in cooperation with the Lithuanian Chamber of Notaries and Koblenz Chamber of Notaries on topics concerned with the preventive administration of justice. In 1997 and 1998, PHARE project on the approximation of national

32



Seminar in Klaipeda zum Thema "Handlungsvorgaben für die staatsanwaltliche Arbeit"

Seminar in Klaipeda on the topic of "Instructions for the work of the public prosecution offices"

PHARE-Twinning-Projekt zur Richterweiterbildung im Europäischen Gemeinschaftsrecht. Von Mai 2004 bis Januar 2006 Durchführung des PHARE-Twinning-Projekts „Strengthening the national capacities of the Lithuanian prosecution“.

law to European Community law. A PHARE twinning project was carried out in 2000 on the further training of judges in European Community law. From May 2004 to January 2006 implementation of the PHARE twinning project entitled "Strengthening the national capacities of the Lithuanian prosecution".

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Praktikum einer Mitarbeiterin der Universität Vilnius beim OVG Mannheim.
- Praktikum in Deutschland für zwei litauische Studenten der Vorlesungsreihe zum deutschen Recht an der Universität Vilnius.
- Seminar zum Thema „Handlungsvorgaben für die staatsanwaltliche Arbeit“ in Klaipeda.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Internship for a staff member of the University of Vilnius at Mannheim Higher Administrative Court.*
- *Internship in Germany for two Lithuanian students of the series of lectures on German law at the University of Vilnius.*
- *Seminar on the topic of "Action projects for the work of the public prosecution office" in Klaipeda.*



AUSBLICK

Praktika für litauische Nachwuchsjuristen in Deutschland.

OUTLOOK

Internships for young Lithuanian lawyers in Germany.



Mazedonien *Macedonia*

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerium, Richtervereinigung, Anwaltskammer, Generalstaatsanwaltschaft, Rechtsfakultät der Universität Skopje, Association of Criminal Law and Criminology of Macedonia.

PARTNER INSTITUTIONS

Ministry of Justice, Judges' Association, Law Chamber, Office of the Public Prosecutor General, Law Faculty of the University of Skopje, Association of Criminal Law and Criminology of Macedonia.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Beauftragung der Stiftung im Frühjahr 2000 im Rahmen des deutschen Beitrags zum Stabilitätspakt für Südosteuropa. Neben der Gesetzgebungsberatung liegt der Schwerpunkt der Aktivitäten auf der Aus- und Weiterbildung der Rechtsanwender (vor allem Richter und Anwälte) nach praktischem Bedarf in Abstimmung mit dem Justizministerium. Einen weiteren Schwerpunkt bildet die Beratung im Bereich Rechtsangleichung an das Recht der EU. Die Zusammenarbeit mit mazedonischen Institutionen hat im Jahr 2007 erheblich an Umfang und Dynamik gewonnen.



Arbeitsbesuch einer mazedonischen Expertengruppe zur Ausarbeitung der neuen Strafprozessordnung mit deutschen Gastgebern und Experten in Bad Godesberg

Working visit by a group of Macedonian experts to draft the new Criminal Procedure Code with German hosts and experts in Bad Godesberg

COOPERATION TO DATE

The Foundation was commissioned in the spring of 2000 within the framework of the German contribution to the Stability Pact for South Eastern Europe. In addition to assistance in legislation, activities have focussed on basic and further training for legal practitioners (especially judges and lawyers) in accordance with practical needs in coordination with the Ministry of Justice. A further focus is formed by advice in the field of legal approximation to the law of the EU. Cooperation with Macedonian institutions took on a considerable dynamic thrust in 2007.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Kooperationsgespräche in Skopje im mazedonischen Justizministerium, insbesondere zur Unterstützung der Reform des mazedonischen Strafprozessrechts und weiterer aktueller Gesetzgebungsvorhaben sowie mit weiteren Institutionen der Justiz.
- Mitwirkung an einem Projekt der OSZE zur Evaluierung der Richterschaft in Mazedonien durch gutachterliche Stellungnahmen.
- Gutachterliche Stellungnahme zum Entwurf eines Legal-Aid-Gesetzes.
- Gutachterliche Stellungnahme zur neuen gesetzlichen Regelung der Bewährungshilfe.
- Förderung der Teilnahme eines mazedonischen Juristen an einer Fachtagung der European Law Students Association (ELSA) zum Humanitären Völkerrecht in Berlin.
- Seminar mit der mazedonischen Anwaltskammer zu anwaltsrechtlichen Fragen (u. a. der anwaltlichen Haftung) in Novi Dojran. →

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Cooperation talks in Skopje in the Macedonian Ministry of Justice, in particular on support for the reform of Macedonian criminal procedure law and further recent legislative projects, as well as with further judicial institutions.*
- *Collaboration on an OSCE project to evaluate the judges in Macedonia by expert reports.*
- *Expert report on the Draft Legal Aid Law.*
- *Expert report on the new statutory provision on the probation services.*
- *Promotion of the attendance by a Macedonian lawyer at a specialist conference of the "ELSA" European Law Students' Association on humanitarian international law in Berlin.*
- *Seminar with the Macedonian Bar Association on matters related to legal questions to the lawyers' profession (incl. lawyers' liability) in Novi Dojran. →*



- Beratung und Unterstützung des Justizministeriums und der hierfür eingerichteten ministeriellen Arbeitsgruppe bei der Ausarbeitung des Entwurfs für eine neue Strafprozessordnung, insbesondere durch:
 - Expertengespräche zum ersten vorliegenden Gesetzentwurf in Skopje.
 - Arbeitsbesuch einer mazedonischen Expertengruppe zu Einzelfragen der Strategie der Reform des mazedonischen Strafprozessrechts in Bonn.
 - Erstellung einer Übersetzung der deutschen Strafprozessordnung ins Mazedonische.
- Beteiligung an einer Tagung zur Entwicklung der Verfassung Mazedoniens und ihrem Verhältnis zur Verfassung der EU.

AUSBLICK

Fortsetzung der Kooperation mit dem Justizministerium im Rahmen der Reform des Strafprozessrechts und weiterer Gesetzgebungsvorhaben. Fortsetzung der Zusammenarbeit mit der Rechtsanwaltskammer und Institutionen des Legal-Aid-Systems.

- *Advice and support for the Ministry of Justice and the ministerial working party established for this purpose for drafting a new Criminal Procedure Code, in particular by means of:*
 - *Expert discussions on the first available Draft Law in Skopje.*
 - *Working visit by a group of Macedonian experts on individual questions of the strategy of the reform of Macedonian criminal procedural law in Bonn.*
 - *Translating the German Criminal Procedure Code into Macedonian.*
- *Participation in a conference on the development of the Constitution of Macedonia and its relationship with the EU's Constitutional Treaty.*

OUTLOOK

Continuation of cooperation with the Ministry of Justice in the framework of the reform of criminal procedure law and of other legislative projects. Continuation of cooperation with the Bar Association and institutions of the Legal Aid system.



Moldau *Moldova*

PARTNERINSTITUTIONEN

Parlament, Justizministerium, Verfassungsgericht, Oberstes Gericht, Oberster Justizrat, National Institute of Justice, Generalstaatsanwaltschaft, Notare und Rechtsanwälte.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Erst seit November 2005 ist die IRZ-Stiftung im Rahmen des Stabilitätspakts für Südosteuropa und beauftragt vom Auswärtigen Amt in der Republik Moldau tätig. In nahezu allen Bereichen, vor allen Dingen aber im Bereich der Justizreform und des Prozessrechts, des Strafprozessrechts und des Strafvollzugsrechts, des Zwangsvollstreckungsrechts und des Gerichtsvollzieherwesens hat sich eine rege Kooperation entwickelt, die im Jahr 2007 maßgeblich intensiviert werden konnte.

PARTNER INSTITUTIONS

Parliament, Ministry of Justice, Constitutional Court, Supreme Court, Supreme Council of Justice, National Institute of Justice, Office of the Public Prosecutor General, notaries and lawyers.

COOPERATION TO DATE

The IRZ Foundation has only been working in the Republic of Moldova since November 2005 on behalf of the Federal Foreign Office in the framework of the Stability Pact for South Eastern Europe. Lively cooperation has developed in almost all areas, and above all in the areas of judicial reform and of procedural law, of criminal procedure law and of prison law, of the law on coercive execution and of the bailiff system, which it was possible to intensify considerably in 2007.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Fachkonferenz mit dem moldauischen Verfassungsgericht zur Frage der Rolle des Verfassungsgerichts im System des europäischen Menschenrechtsschutzes.
- Erarbeitung einer ausführlichen gutachterlichen Stellungnahme zum Entwurf eines Zwangsvollstreckungsgesetzes, zur dazugehörigen Vollstreckungsverordnung sowie zu einem Strategiepapier der Zwangsvollstreckungsabteilung des Justizministeriums zum Gerichtsvollzieherwesen.
- Fachgespräche zum Gerichtsvollzieherwesen und zum Zwangsvollstreckungsrecht, aufbauend auf dem zuvor genannten Gutachten.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Specialist conference with the Moldovan Constitutional Court on the question of the role of the Constitutional Court in the system of European human rights protection.*
- *Drafting of a detailed expert statement on the Draft Coercive Execution Act, on the accompanying implementation ordinance and on a strategy paper from the coercive execution division of the Ministry of Justice on the bailiff system.*
- *Expert discussions on the bailiff system and on the law on coercive execution, building on the above expert report.*
- *Conference on the law on coercive execution/further training of bailiffs.*



Fachtagung „Legal aid“ in Fischbachau

Specialist conference on “Legal aid” in Fischbachau

- Konferenz zum Zwangsvollstreckungsrecht/Fortbildung von Gerichtsvollziehern.
- Erstellung eines Gutachtens zum Entwurf eines Rechtshilfegesetzes, aufbauend auf den Beratungsmaßnahmen 2006.
- Arbeitstagung für Rechtsanwälte, Richter und Vertreter des Justizministeriums zu Fragen eines effektiven Rechtsschutzes, der Rechtshilfe und der Prozesskostenhilfe.
- Fachgespräche zur Methodologie der Erstellung von Gerichtsurteilen, Berufungsentscheidungen in Zivil- und Strafsachen. →
- *Drafting of an expert report on the Draft Legal Aid Act, building on the advisory measures from 2006.*
- *Working conference for lawyers, judges and representatives of the Ministry of Justice on matters related to effective legal protection, legal assistance and legal aid.*
- *Expert discussions on the methodology of drafting court judgments, rulings on appeals on points of fact and law in civil and criminal matters.*
- *Drafting an expert report on the Draft Probation Act. →*

- Erarbeitung eines Gutachtens zum Gesetzentwurf über die Bewährungshilfe.
- Nachfolgend Fachtagung zur Bewährungshilfe mit erneuter Begutachtung des daraufhin überarbeiteten Entwurfs.
- Gemeinsam mit der Generalstaatsanwaltschaft Konferenz zur Stellung der Staatsanwaltschaft im Rechtsstaat und zur Erweiterung des Entscheidungsspielraums von Staatsanwälten im Ermittlungsverfahren.
- Arbeitstagung Strafvollzug in Berlin mit anschließender Hospitation zweier Teilnehmer.
- Teilnahme eines moldauischen Experten an einer Tagung zur Gewaltenteilung in Bukarest.
- Teilnahme einer moldauischen Expertin an Fachterminologiekursen für Juristen des Goethe-Instituts in Bonn.

AUSBLICK

Die IRZ-Stiftung wird die Kooperation und Beratung der moldauischen Partnerinstitutionen im nächsten Jahr in den aufgeführten Bereichen fortführen und intensivieren, zumal das Interesse von moldauischer Seite an einer intensiven fachlichen konkreten Beratung immens ist. Für die Kooperation mit Moldau wurde daneben vom Förderverein der IRZ-Stiftung ein Projekt zur Intensivierung der Kooperation insbesondere im Wirtschaftsrecht genehmigt, das im Jahr 2008 umgesetzt werden wird.



- *Subsequently, specialist conference on probation with further expert report on the Draft thereupon revised.*
- *Together with the Office of the Public Prosecutor General, conference on the position of the public prosecution office in a state based on the rule of law and on the expansion of the latitude for decisions of public prosecutors in investigation proceedings.*
- *Working conference on the prison system in Berlin with subsequent internship for two participants.*
- *Attendance by a Moldovan expert at a conference on the separation of powers in Bucharest.*
- *Attendance by a Moldovan expert at specialist terminology courses for lawyers of the Goethe Institute in Bonn.*

OUTLOOK

The IRZ Foundation will be continuing and intensifying cooperation and advice for the Moldovan partner institutions in the coming year in the above areas, especially since the interest on the Moldovan side in intensive specialist concrete advice is immense. For cooperation with Moldova, the Association of the Friends and Supporters of the IRZ Foundation additionally approved a project to step up cooperation, in particular in commercial law, which will be implemented in 2008.



Montenegro Montenegro

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerium, Sekretariat für Europäische Integration, Rechtsfakultät Podgorica, Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Nach der Unabhängigkeit Montenegros im Jahre 2006 wurde innerhalb der IRZ-Stiftung ein gesonderter Projektbereich für Aktivitäten im Rahmen des Stabilitätspakts für Südosteuropa eingerichtet. Dieser setzt insoweit die von der IRZ-Stiftung in

PARTNER INSTITUTIONS

Ministry of Justice, Secretariat for European Integration, Law Faculty in Podgorica, Ministry for Economic Development.

COOPERATION TO DATE

Once Montenegro became independent in 2006, a separate project area was established within the IRZ Foundation for activities in the context of the Stability Pact for South Eastern Europe. This continues in this respect the work carried out by the IRZ Foundation in cooperation with the predecessor state

Kooperation mit dem Vorgängerstaat Serbien und Montenegro geleistete Arbeit fort. Bisherige Schwerpunkte liegen im Bereich der Rechtsangleichung an das Recht der EU sowie im Bereich der Reform des Strafprozessrechts.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Findungsmission nach Podgorica zu Kooperationsgesprächen mit verschiedenen möglichen Kooperationspartnern aus der Justiz (u. a. mit dem montenegrinischen Justizminister) wie auch mit internationalen Organisationen wie der Delegation des Europarats und der OSZE.

- Gutachterliche Stellungnahme zur Reform des Gesetzes über die Ordnungswidrigkeiten.

- Teilnahme von Experten aus einschlägigen Behörden an einem durch die IRZ-Stiftung durchgeführten regionalen Inhouse-Training zu europäischen Aspekten des Energierechts und Umweltschutzes in Sarajevo/Bosnien und Herzegowina.

- Informeller Arbeitsbesuch des Parlamentarischen Staatssekretärs bei der Bundesministerin der Justiz Alfred Hartenbach beim montenegrinischen Justizminister Miraš Radović mit anschließenden Fachgesprächen mit namhaften Vertretern der montenegrinischen Justiz.

AUSBLICK

Unterstützung des Justizministeriums im Bereich der Reform des Strafprozessrechts. Fortsetzung der Zusammenarbeit im Bereich der Rechtsangleichung an das Recht der EU. Ausweitung und Festigung der Arbeitskontakte mit weiteren Projektpartnern aus der Justiz des nun selbständigen Montenegros.

Serbia and Montenegro. The focus to date has been on the area of legal approximation to the law of the EU, as well as in the field of the reform of criminal procedure law.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- Fact-finding mission to Podgorica for cooperation talks with various potential cooperation partners from the judiciary (including with the Montenegrin Minister of Justice) and with international organisations such as the delegation of the Council of Europe and the OSCE.

- Expert report on the reform of the Act on Minor Offences.

- Attendance by experts from relevant authorities at a regional in-house training course on European aspects of the legal regulations on energy and environmental protection organised by the IRZ Foundation in Sarajevo/Bosnia and Herzegovina.

- Informal working visit by the Parliamentary State Secretary in the Federal Ministry of Justice Alfred Hartenbach to the Montenegrin Minister of Justice Miraš Radović



Der Parlamentarische Staatssekretär bei der Bundesministerin der Justiz Alfred Hartenbach (2. v. r.) im Gespräch mit dem montenegrinischen Justizminister Miraš Radović (3. v. r.)

The Parliamentary State Secretary at the Ministry of Justice Alfred Hartenbach (2nd from right) discussing with the Montenegrin Minister of Justice Miraš Radović (3rd from right)

with subsequent expert discussions with renowned representatives of the Montenegrin judiciary.

OUTLOOK

Support for the Ministry of Justice in the area of the reform of criminal procedure law. Continuation of cooperation in the field of approximation of the law to the law of the EU. Expansion and consolidation of the working contacts with further project partners from the judiciary of now independent Montenegro.





Polen *Poland*

PARTNERINSTITUTIONEN

Wichtigste Partner: Universitäten Breslau, Lodz, Warschau und Posen.

PARTNER INSTITUTIONS

Main partners: Universities of Wroclaw, Lodz, Warsaw and Poznan.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Beteiligung an wichtigen Rechtsreformen, u. a. Beratung der vom Justizministerium einberufenen Kodifikationskommission für Zivilrecht im Bereich der Reformgesetzgebung, Vorlesungsreihen zum deutschen und europäischen Recht an den Universitäten Breslau, Lodz, Posen und Warschau.

COOPERATION TO DATE

Participation in major legal reforms, including advice to the Codification Commission for Civil Law appointed by the Ministry of Justice in the area of legal reform, series of lectures on German and European law at the Universities of Wroclaw, Lodz, Poznan and Warsaw.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

● Fortführung der Schule des Deutschen Rechts an der Universität Breslau und der Polnischen Rechtsschule an der Humboldt-Universität in Zusammenarbeit mit der Humboldt-Universität Berlin ("Deutsch-Polnische Rechtsschule Breslau/Berlin").

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

● *Continuation of the German Law School at the University of Wroclaw and the Polish Law School at Humboldt University, in cooperation with the Humboldt University of Berlin ("Wroclaw/Berlin German-Polish Law School").*



**Eröffnung der 11. Vorlesungsreihe zum deutschen und europäischen Recht an der Universität Warschau
(2. v. r.: Präsident Bundesverfassungsgericht Prof. Papier)**

*Opening of the 11th series of lectures on German and European law at the University of Warsaw
(2nd from right: President of the Federal Constitutional Court Prof. Papier)*

- Fortsetzung der Vorlesungsreihe "Deutsches Recht für polnische Juristen – Fachspezifische Fremdsprachenausbildung für Juristen" an der Universität Lodz ("Deutsche Rechtsschule Lodz") in Zusammenarbeit mit der Universität Münster.
- Fortsetzung der Vorlesungsreihe zum deutschen und europäischen Zivil- und Wirtschaftsrecht an der Universität Posen in Zusammenarbeit mit der Universität Frankfurt/Oder ("Studium des Deutschen Rechts").
- Fortführung der Vorlesungsreihe zum deutschen und europäischen Zivil- und Wirtschaftsrecht an der Universität Warschau in Zusammenarbeit mit der Universität Bonn ("Deutsche Rechtsschule Warschau").
- Unterstützung einer Hospitation von Richtern des Appellationsgerichts Breslau bei dem Oberlandesgericht Dresden.
- Unterstützung des Arbeitstreffens von Richtern des Oberverwaltungsgerichts Berlin-Brandenburg und des Wirtschaftsverwaltungsgerichts Posen.

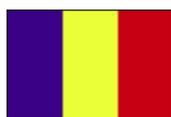
AUSBLICK

Fortsetzung der Vorlesungsreihen zum deutschen Recht an den Universitäten Posen und Warschau.

- *Continuation of the series of lectures entitled "German Law for Polish Lawyers – Specific Foreign Language Training for Lawyers" at the University of Lodz (Lodz German Law School), in cooperation with the University of Münster.*
- *Continuation of the series of lectures on German and European civil and commercial law at the University of Poznan, in cooperation with the University of Frankfurt/Oder ("Studies on German Law").*
- *Continuation of the series of lectures on German and European civil and commercial law at the University of Warsaw, in cooperation with the University of Bonn ("Warsaw German Law School").*
- *Support for an internship for judges of the Appeal Court in Wroclaw at Dresden Higher Regional Court.*
- *Support for the working meeting between judges from Berlin-Brandenburg Regional Administrative Court and Poznan court of Economic Administration.*

OUTLOOK

Continuation of the series of lectures on German law at the Universities of Poznan and Warsaw.



Rumänien *Romania*

PARTNERINSTITUTIONEN

Wichtigste Partner: Generalstaatsanwaltschaft, Oberster Kassations- und Justizhof, Justizministerium, Hoher Rat der Magistratur, Nationales Institut der Magistratur, Rechtsausschuss des Parlaments, Rechtspflegerschule.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

In den Jahren 1999 bis 2002 Beteiligungen der IRZ-Stiftung an PHARE-Projekten der Europäischen Kommission zur Unterstützung der Entwicklung des nationalen Instituts der Magistratur und zur organisatorischen Unterstützung des rumänischen Justizministeriums sowie Federführung einer durch die Weltbank finanzierten Schwachstellenanalyse des rumänischen Insolvenzrechts. Von September 2003 bis November 2007 EU-Twinning zur →

PARTNER INSTITUTIONS

Most important partners: Office of the Public Prosecutor General, Supreme Appeal Court and Court of Justice, Ministry of Justice, High Council of Magistrates, National Institute of Magistrates, Legal Committee of Parliament, School for Judicial Administration Officers.

COOPERATION TO DATE

From 1999 to 2002, the IRZ Foundation participated in PHARE projects of the European Commission to support the development of the National Institute of Magistrates and for the organisational support of the Romanian Ministry of Justice, as well as management of a World Bank-funded weakness analysis of the Romanian law on insolvency. Two EU twinning →



Workshop in Bukarest im Rahmen des EU-Twinning zur Unterstützung des Hohen Rates der Magistratur

Workshop in Bucharest within the framework of the EU twinning to support the High Council of

Unterstützung des Hohen Rats der Magistratur. Von 2000 bis 2004 Gesetzgebungsberatungen und Aus- und Fortbildungsmaßnahmen für Rechtsanwender mit Mitteln des Stabilitätspakts für Südosteuropa. Seit 2005 Finanzierung der bilateralen Zusammenarbeit aus der Zuwendung des Bundesministeriums der Justiz.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

Im bilateralen Bereich wurden mit besonderen Schwerpunkten im Strafrecht folgende Maßnahmen durchgeführt:

- Hospitationen von Studenten der Rechtspflegerschule Bukarest an der Fachhochschule für Rechtspflege in Schwetzingen.
- Organisationsanalyse der rumänischen Staatsanwaltschaften (Fachgespräche bei einer Vielzahl von Staatsanwaltschaften, Berichte mit Vorschlägen zur Verbesserung der Organisation).
- Analyse der Organisation der Abteilungen für Korruptionsbekämpfung und der Abteilungen zur Bekämpfung der Organisierten Kriminalität und des Terrorismus der rumänischen Generalstaatsanwaltschaft.
- Unterstützung der Sommerschule für Richter und Staatsanwälte in Sovata zum Minderjährigenrecht durch Entsendung deutscher Experten.
- Studienreise einer Delegation des Rumänischen Obersten Kassations- und Justizhofs zum Bundesgerichtshof nach Karlsruhe.
- Studienreise einer Delegation des Rumänischen Obersten Kassations- und Justizhofs zum Bundesverwaltungsgericht nach Leipzig.
- Seminar zu Methoden der verdeckten Ermittlungen bei der Generalstaatsanwaltschaft in Bukarest.
- Studienreise für die Generalstaatsanwaltschaft zur Organisation der Staatsanwaltschaften in Deutschland.

projects were operated from September 2003 to November 2007 to support the High Council of Magistrates. From 2000 to 2004, legislative consultation and basic and further training for legal practitioners with funding from the Stability Pact for South Eastern Europe. Since 2005, funding of bilateral cooperation from the subsidy of the Federal Ministry of Justice.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

The following measures were implemented in the bilateral field with special foci on criminal law:

- *Internships for students of the Bucharest School for Judicial Administration Officers at the College of Judicial Administration in Schwetzingen.*
- *Organisational analysis of Romanian public prosecution offices (expert discussions at a large number of public prosecution offices, reports with proposals to improve organisation).*
- *Analysis of the organisation of the anti-corruption departments and of the departments to fight organised crime and terrorism of the Romanian Office of the Public Prosecutor General.*
- *Support for the summer school for judges and public prosecutors on the topic of the law on minors in Sovata by secondment of German experts.*
- *Study trip by a delegation of the Romanian Supreme Appeal Court and Court of Justice to the Federal Court of Justice in Karlsruhe.*
- *Study trip by a delegation of the Romanian Supreme Appeal Court and Court of Justice to the Federal Administrative Court in Leipzig.*
- *Seminar on methods of undercover investigations at the Office of the Public Prosecutor General in Bucharest.*
- *Study trip for the Office of the Public Prosecutor General on the organisation of the public prosecution offices in Germany.*

- Zwei Seminare für das Nationale Institut der Magistratur zu Fällen und Fragen der Europäischen Menschenrechtskonvention in Bukarest und in Temesvar.
- Fortbildung für das Nationale Institut der Magistratur zu Ermittlungsmethoden mit dem Schwerpunkt auf Ermittlungsmethoden in Fällen von Delikten gegen das geistige Eigentum.
- Seminar mit der rumänischen Generalstaatsanwaltschaft zu Ermittlungstechniken bei Fällen von Geldfälschung.
- Fachgespräche mit dem Vorsitzenden und Mitgliedern des Rechtsausschusses des rumänischen Parlaments zur Reorganisation der Staatsanwaltschaften, Arbeitsverteilung und Kontrolle der Tätigkeit der Staatsanwälte und zur Einführung einer Individualverfassungsbeschwerde in die rumänische Verfassung.
- Im Dezember 2006 wurde die IRZ-Stiftung durch die Weltbank beauftragt, das rumänische Justizministerium bei der Ausarbeitung einer neuen Strafprozessordnung durch europäische Experten aus unterschiedlichen Rechtskreisen zu unterstützen. Das Projekt wird voraussichtlich im Frühjahr 2008 abgeschlossen werden.
- Ferner wurde seit April 2006 das EU-Twinning-Projekt „Arrangements für den Hohen Rat der Magistratur“ durch die IRZ-Stiftung durchgeführt. Das Projekt endete im November 2007. Im Rahmen dieses Projekts wurde der Hohe Rat mit einer Vielzahl von Seminaren, Workshops und Hospitationen unterstützt. Themen dieser Maßnahmen waren u. a. Verwaltungsstruktur, Disziplinargewalt, Beförderung der Richter, Umgang mit den Medien.
- Beteiligung als Konsortialpartner an der Umsetzung des EU-Projekts AGIS 2006 "Trafficking in persons: protection of victims' rights in criminal proceedings and beyond".
- Beteiligung an einer Tagung zu "Europäischen Aspekten des Lebensmittelrechts" für Teilnehmer der rumänischen Behörde für Veterinärwesen und Lebensmittelsicherheit in Bukarest.

AUSBLICK

Fortsetzung der Seminarreihen und Fortbildungsveranstaltungen mit den oben genannten Partnerorganisationen, insbesondere Fortsetzung der Beratungen mit dem Rechtsausschuss des rumänischen Parlaments zu strafprozessualen und verfassungsrechtlichen Themen. Gemeinsame Fortbildungsveranstaltungen mit dem Obersten Kassations- und Justizhof zur Umsetzung von europäischen Richtlinien im Bereich des Verwaltungsrechts in Rumänien und in Deutschland. Beratungen zur Verabschiedung und Implementierung einer neuen Strafprozessordnung im Rahmen des Weltbankprojekts. Reorganisation der rumänischen Staatsanwaltschaft. Fortsetzung der Fortbildungsveranstaltungen zur Europäischen Menschenrechtskonvention. Weitere Unterstützung des Hohen Rats der Magistratur durch einen deutschen Langzeitexperten.

- *Two seminars for the National Institute of Magistrates on cases and questions of the European Human Rights Convention in Bucharest and in Temesvar.*
- *Training measures for the National Institute of Magistrates on investigation methods, focussing on investigation methods in cases of crimes against intellectual property.*
- *Seminar with the Romanian Office of the Public Prosecutor General on investigation techniques in cases of money counterfeiting.*
- *Expert discussions with the chair and members of the Legal Committee of the Romanian Parliament on the reorganisation of public prosecution offices, division of tasks and control of the activity of public prosecutors and on the introduction of an individual constitutional complaint into the Romanian Constitution.*
- *In December 2006, the IRZ Foundation was commissioned by the World Bank to support the Romanian Ministry of Justice in drafting a new Criminal Procedure Code by European experts from various legal circles. The project is likely to be completed in the spring of 2008.*
- *Furthermore, the EU twinning project entitled "Arrangements for the High Council of Magistrates" has been implemented by the IRZ Foundation since April 2006. The project ended in November 2007. In the framework of this project, the High Council was supported with a large number of seminars, workshops and internships. Topics of these measures were amongst others the administrative structure, disciplinary powers, promotion of judges and dealing with the media.*
- *Participation as a consortium partner in the implementation of the EU's AGIS 2006 project "Trafficking in persons: protection of victims' rights in criminal proceedings and beyond".*
- *Participation in a conference on "European aspects of the law on foodstuffs" for participants from the Romanian Veterinary and Food Safety Authority in Bucharest.*

OUTLOOK

Continuation of the series of seminars and further training events with the above partner organisations, in particular continuation of deliberations with the Legal Committee of the Romanian Parliament on criminal procedural and constitutional topics. Joint further training events with the Supreme Appeal Court and Court of Justice on the implementation of European directives in the field of administrative law in Romania and in Germany. Deliberations on the adoption and implementation of a new Criminal Procedure Code within the World Bank project. Reorganisation of the Romanian public prosecution offices. Continuation of the further training events on the European Human Rights Convention. Further support for the High Council of Magistrates by a German long-term expert.





Russische Föderation *Russian Federation*

PARTNERINSTITUTIONEN

Wichtigste Partnerinstitutionen: Präsidentialverwaltung der Russischen Föderation, Assoziation der russischen Juristen, Föderales Verfassungsgericht, Oberstes Wirtschaftsgericht, Justizministerium der RF, Rechtsakademie des Justizministeriums, Generalstaatsanwaltschaft.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Seit 1993 fanden Beratungen bei der Reform des Rechtssystems und des Justizwesens mit Mitteln der Bundesregierung in Russland statt sowie im Rahmen von verschiedenen EU-TACIS und EU-Twinning-Projekten. Schwerpunkte der Beratung waren:

- Beratungen zum ersten, zweiten, dritten und vierten Teil des Zivilgesetzbuchs sowie zu Folge- und Nebengesetzen des ZGB wie z. B. Bodenrecht.
- Gesetzgebungsberatung in den Bereichen Arbeitsrecht, öffentliches Dienstrecht, Wechselrecht, Gesellschaftsrecht, Insolvenzrecht, gewerblicher Rechtsschutz.
- Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen wie Hospitationen, Schulungen, Seminare in den Bereichen Handels- und Gesellschaftsrecht, Strafrecht, Strafprozessrecht und Strafvollzug, Patentrecht, Steuerrecht und Verwaltungsrecht.
- Übersetzung deutscher Gesetze und Rechtsliteratur in die russische Sprache sowie des russischen Zivilgesetzbuches in die deutsche Sprache.
- Unterstützung der Weiterentwicklung der Wirtschaftsgerechtheitsbarkeit.
- Erhöhung der Qualität der russischen Verfassungsgerichtsbarkeit.

Die IRZ-Stiftung hat ihre Tätigkeit im Jahr 2007 erfolgreich fortgesetzt. Die Zusammenarbeit mit den russischen Partnerinstitutionen konnte ausgebaut und vertieft werden. Die langjährige Zusammenarbeit mit den Partnern in Moskau, insbesondere Verfassungsgericht, Präsidentialverwaltung, Oberstes Wirtschaftsgericht und verschiedener Filialen der Rechtsakademie des Justizministeriums wurde erfolgreich fortgesetzt. Zwei nach dem Twinning-Modell konzipierte Projekte mit dem Obersten Wirtschaftsgericht und dem russischen Verfassungsgericht wurden erfolgreich durchgeführt und abgeschlossen. Die Arbeit mit der 2006 gegründeten Assoziation der russischen Juristen mit hochrangigen Vertretern verschiedener juristischer Institutionen wurde fortgesetzt. Auch die Partnerschaft mit der Rechtsakademie des russischen Justizministeriums in St. Petersburg

PARTNER INSTITUTIONS

The major partner institutions: Administration of the President of the Russian Federation, Association of Russian Lawyers, Federal Constitutional Court, Supreme Arbitration Court, Ministry of Justice of the Russian Federation, Law Academy of the Ministry of Justice, Office of the Public Prosecutor General.

COOPERATION TO DATE

Since 1993, consultations have covered the reform of the legal system and of the judiciary, drawing on funds from the German Federal Government in Russia, as well as within the framework of various EU TACIS and EU twinning projects. Consultation has focussed on:

- *Consultations on the First, Second, Third and Fourth Parts of the Civil Code, and on downstream and supplementary statutes of the Civil Code such as land law.*
- *Legislation consultation in the areas of labour law, public service law, the law on bills of exchange, company law and insolvency law, as well as industrial property.*
- *Basic and further training measures, such as internships, training courses, seminars in the areas of commercial and company law, criminal law, criminal procedure law and the prison system, patent law, fiscal law and administrative law.*
- *Translation of German statutes and items of legal reference material into Russian, as well as of the Russian Civil Code into German.*
- *Support for the further development of economic jurisdiction.*
- *Improving the quality of the Russian constitutional court system.*

The IRZ Foundation successfully continued its activities in 2007. It was possible to expand and consolidate cooperation with the Russian partner institutions. The many years of cooperation with the partners in Moscow, in particular the Constitutional Court, the Administration of the President, the Supreme Arbitration Court and various branches of the Law Academy of the Ministry of Justice, continued successfully. Two projects planned along twinning lines with the Supreme Arbitration Court and the Russian Constitutional Court were successfully implemented and completed. The work with the Association of Russian Lawyers, established in 2006, with high-ranking representatives of various legal institutions was continued. It was also possible to intensify the partnership with the St. Petersburg Law Academy of the Russian Ministry of Justice

(Nord-West Abteilung) sowie der Rechtsakademie in Rostov konnte durch mehrere gemeinsam durchgeführte Maßnahmen zu unterschiedlichen Themen wie Mediation, Insolvenzrecht, Jugendstrafrecht usw. vertieft werden. Die Reihe der deutsch-russischen Seminare zum Thema Strafprozess, Strafvollzug und Gnadenwesen in Zusammenarbeit mit der russischen Präsidialverwaltung wurde auch in 2007 fortgesetzt. Die Seminare fanden in Kaliningrad und in Berlin statt. Zum ersten Mal wurde in der Richterakademie Wustrau, in Zusammenarbeit mit dem Sächsischen Staatsministerium der Justiz, ein Seminar für deutsche Richter und Staatsanwälte zum russischen Rechts- und Gerichtssystem abgehalten.

(North West Department), as well as with the Law Academy in Rostov, by means of several measures implemented together on different topics such as mediation, insolvency law, juvenile law, etc. The series of German-Russian seminars on the topic of criminal procedure, the prison system and pardons, in cooperation with the Russian Administration of the President, was continued in 2007. The seminars took place in Kaliningrad and in Berlin. A seminar for German judges and public prosecutors on the Russian legal and court system was held for the first time at the Wustrau Judges' Academy, in cooperation with the Saxon State Ministry of Justice.



Seminar zum Jugendstrafrecht in St. Petersburg (3. v. r.: Bundesjustizministerin Brigitte Zypries)
Seminar on juvenile law in St. Petersburg (3rd from right: Federal Minister of Justice Brigitte Zypries)

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Arbeitsaufenthalt einer Delegation aus dem Nord-West-Bezirk zum Jugendstrafrecht in Deutschland.
- Konferenz zum Thema „Steuerrecht in den Entscheidungen des Verfassungsgerichts der RF im Jahr 2006“ in Moskau.
- Internationale Konferenz „Internationale Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen, gemeinsame Erfahrungen, Probleme und Perspektiven“ in St. Petersburg.
- Fortsetzung der deutsch-russischen Seminarreihe „Strafprozess, Strafvollzug und Gnadenwesen“ in Berlin und Kaliningrad.
- Seminar zum Jugendstrafrecht unter Mitwirkung von Bundesjustizministerin Zypries in St. Petersburg.
- Sommerschule der Rechtsakademie zum Thema „Völkerrechtliche und innerstaatliche Aspekte des Schutzes von Kulturgütern“ in St. Petersburg. →

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- Working visit by a delegation from the North West Department on juvenile law in Germany.
- Conference on the topic of “Fiscal law in the rulings of the Constitutional Courts of the RF in 2006” in Moscow.
- International conference entitled “International execution of court rulings, joint experience, problems and outlook” in St. Petersburg.
- Continuation of the German-Russian series of seminars entitled “Criminal procedure, the prison system and pardons” in Berlin and Kaliningrad.
- Seminar on juvenile law with the participation of Federal Minister of Justice Zypries in St. Petersburg.
- Summer school of the Law Academy on “International law and domestic aspects of the protection of cultural assets” in St. Petersburg. →

- Arbeitsaufenthalt einer Delegation aus Rostov zum Thema „Mediation und Weiterbildung im Insolvenzrecht“.
- Bilaterale Konferenz zum Thema „Weitere Entwicklung der Gesetzgebung zur Rechtsberatung bzw. Rechtsanwaltstätigkeit in Russland und Deutschland“ in Moskau.
- Weiterbildungsmaßnahme für deutsche Richter und Staatsanwälte „Die russische Justiz und das russische Gerichtssystem“ in Wustrau.
- EU-Twinning-Projekt „Cooperation between Constitutional Courts of European Countries and the Russian Federation“ mit dem russischen Verfassungsgericht unter Mitwirkung des Bundesverfassungsgerichts.
- EU-Twinning-Projekt „Program of legal and judicial cooperation between national arbitration courts of the enlarged European Union and Russia“.

AUSBLICK

Fortsetzung der Zusammenarbeit mit den bisherigen Partnerorganisationen, insbesondere mit dem Obersten Wirtschaftsgericht der RF, den Rechtsakademien des Justizministeriums der RF, dem russischen Präsidialapparat, dem russischen Verfassungsgericht und Aufnahme der Zusammenarbeit mit der Generalstaatsanwaltschaft. Ausweitung der im Jahre 2006 begonnenen Zusammenarbeit mit der Assoziation russischer Juristen und den in dieser Assoziation repräsentierten Institutionen.



- *Working visit by a delegation from Rostov on the topic of “Mediation and further training in the law on insolvency”.*
- *Bilateral conference on the topic of “Further development of the legislation on legal advice and the work of lawyers in Russia and Germany” in Moscow.*
- *Further training measure for German judges and public prosecutors “The Russian judiciary and the Russian court system” in Wustrau.*
- *EU twinning project entitled “Cooperation between Constitutional Courts of European Countries and the Russian Federation” with the Russian Constitutional Court, with the participation of the Federal Constitutional Court.*
- *EU twinning project entitled “Program of legal and judicial cooperation between national arbitration courts of the enlarged European Union and Russia”.*

OUTLOOK

Continuation of cooperation with the previous project partners, in particular with the Supreme Arbitration Court of the RF, the Legal Academies of the Ministry of Justice of the RF, the Administration of the President, the Russian Constitutional Court and commencement of cooperation with the Office of the Public Prosecutor General. Expansion of the cooperation, which began in 2006, with the Association of Russian Lawyers and with the institutions represented in this Association.



Serbien *Serbia*

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerium Republik Serbien, Verfassungsgericht Serbiens, Oberster Gerichtshof Serbiens, Ausbildungszentrum der serbischen Justiz (JTC), Richterverband Serbien, Büro für europäische Integration, Rechtsfakultäten der serbischen Universität, serbische Kartellbehörde.

PARTNER INSTITUTIONS

Ministry of Justice of the Republic of Serbia, Constitutional Court of Serbia, Supreme Court of Serbia, Serbian Judicial Training Centre (JTC), Judges’ Association of Serbia, Office of European Integration, Law Faculties of the Serbian Universities, Serbian Cartel Authority.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

In Serbien hat die IRZ-Stiftung seit 2001 zahlreiche Projekte der Gesetzgebungsberatung und zur Aus- und Weiterbildung von Rechtsanwendern sowohl im Auftrag der Bundesregierung wie auch im Auftrag der Europäischen Union durchgeführt.

Die neue europafreundlich orientierte serbische Koalitionsregierung hat ihre Tätigkeit erst im Juni 2007 nach monatelangen Koalitionsverhandlungen nach den Wahlen im Januar 2007 aufgenommen. Zuvor war es den serbischen Parteien nach ebenfalls sehr mühsamen Verhandlungen unter Betonung der Kosovofrage einvernehmlich gelungen, im Wege eines öffentlichen Referendums am 28./29. Oktober 2006 eine neue Verfassung durchzusetzen, wodurch eine fortdauernde Verfassungskrise nach der Abspaltung Montenegros vermieden werden konnte. Die Arbeit der IRZ-Stiftung wurde durch diese grundlegenden Ereignisse ebenso wie durch die politische Brisanz der Kosovofrage mitbestimmt.



COOPERATION TO DATE

The IRZ Foundation has implemented a large number of projects of legislation consultation and basic and further training of legal practitioners in Serbia since 2001, both commissioned by the Federal Government, and by the European Union.

The new pro-European Serbian coalition government did not take up its work until June 2007, after months of coalition negotiations which followed the January 2007 elections. Previously, the Serbian parties had managed after very laborious negotiations partly centred on the Kosovo issue to pass a new Constitution by means of a public referendum, which took place on 28/29 October 2006, thus avoiding an ongoing constitutional crisis after the separation of Montenegro. The work of the IRZ Foundation was also determined by these fundamental events, and by the political sensitivity of the Kosovo issue.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

Die aus Bundesmitteln finanzierte Zusammenarbeit konzentrierte sich vorrangig auf das Verfassungsrecht sowie auf die neue Strafprozessordnung, deren Inkraftsetzung allerdings zunächst auf den 1. Januar 2009 verschoben wurde. Daneben unterstützte die IRZ-Stiftung eine Vielzahl von Rechtsfortbildungsmaßnahmen mit deutschen Experten, beispielsweise bei landesweiten Fachkonferenzen und im Rahmen der universitären Juristenausbildung.

- Im Bereich des Verfassungsrechts hatte die IRZ-Stiftung das Verfassungsgericht auf die Einführung einer Individualverfassungsbeschwerde bereits durch mehrere Veranstaltungen ab 2005 vorbereitet. Im Jahr 2007 wurde nunmehr auf dieser Grundlage ein neues Verfassungsgerichtsgesetz mitberaten.
- Der Entwurf des Verfassungsgerichtsgesetzes wurde anlässlich einer in Zusammenarbeit mit der IRZ-Stiftung organisierten Konferenz des serbischen Justizministeriums im September der serbischen Öffentlichkeit durch den Justizminister vorgestellt, im Dezember wurde das Gesetz dann vom serbischen Parlament verabschiedet (Foto oben).
- Im November/Dezember wurde eine Studienreise für führende serbische OK Experten der Justiz und der Polizei zu Spezialthemen der Organisierten Kriminalität (OK) und zur neuen serbischen StPO nach Hamburg durchgeführt. →

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

The cooperation funded by the Federation primarily focussed on constitutional law, as well as on the new Criminal Procedure Code, the coming into force of which has however initially been postponed to 1 January 2009. Additionally, the IRZ Foundation supported a large number of legal further training courses with German experts, for instance in national specialist conferences and in the framework of legal training at universities.

- In the field of constitutional law, the IRZ Foundation had already prepared the Constitutional Court for the introduction of an individual constitutional complaint through several events taking place from 2005 onwards. Advice was then given towards the deliberations on a new Constitutional Court Act on this basis in 2007.
- The Draft Constitutional Court Act was presented on the occasion of a conference of the Serbian Ministry of Justice organised in cooperation with the IRZ Foundation in September to the Serbian public by the Minister of Justice, the Act was then adopted by the Serbian Parliament in December (photo above).
- In November/December, a study trip to Hamburg was organised for leading Serbian organised crime experts from the judiciary and the police on special topics related to organised crime and on the new Serbian Criminal Procedure Code. →

- Im Februar fand für serbische Gerichtspräsidenten und IT-Experten eine Studienreise nach Bremen zur Modernisierung der gerichtlichen Verfahrensabläufe durch Einrichtung technigestützter Serviceeinheiten im Rahmen des von der IRZ-Stiftung entwickelten Zajecar-Modells statt.
- Zum reformierten Beamtenrecht wurde in Zusammenarbeit mit dem Obersten Gerichtshof eine Konferenz mit deutschen Experten in Belgrad organisiert.
- Im Oktober wurden die Europarechtsvorlesungen in englischer Sprache an der Belgrader Universität fortgesetzt.
- Die IRZ-Stiftung unterstützt jährlich und landesweit durchgeführte Fachkonferenzen für serbische Juristen durch die Entsendung deutscher Experten, so in Vrsac zum Konkursrecht und in Kopaonik zu verschiedenen Rechtsthemen im Rahmen des inoffiziellen serbischen Juristentags.
- Die IRZ-Stiftung hat Publikationen zum Verwaltungsrecht und zum Verfassungsrecht in serbischer und englischer Sprache herausgegeben.
- An der Universität Belgrad wurden Deutschkurse für Richter und Staatsanwälte abgehalten.
- Zur Neuordnung des Ermittlungsverfahrens im Rahmen der neuen StPO wurden verschiedene Maßnahmen einschließlich eines maßgeblichen Rundtischgesprächs in Belgrad durchgeführt.
- Zum Thema E-Justice fand in Bremen eine vom Bundesjustizministerium organisierte Konferenz unter Teilnahme von serbischen Experten statt.

Im Drittmittelbereich konnten verschiedene großvolumige Projekte gewonnen bzw. durchgeführt werden:

- Unter Konsortialfederführung der IRZ-Stiftung wurde Ende 2007 ein EU-finanziertes Projekt zum weiteren Aufbau der serbischen Wettbewerbskommission mit dreijähriger Laufzeit gewonnen, das Projekt wird im Januar 2008 beginnen.
- Nachdem die Phase II des EU-CARDS-finanzierten Policy and Legal Advice Center für Serbien im Frühjahr 2007 ausgelaufen war, konnte das Konsortium GTZ/IRZ-Stiftung (unter Beteiligung weiterer europäischer Partner) erneut das Wettbewerbsverfahren für die 18-monatige Phase III dieses Projekts gegen starke europäische Konkurrenz für sich entscheiden. Schwerpunkt dabei ist die wirtschaftliche Beratung im Rahmen der Vorbereitung eines Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommens Serbiens mit der EU.
- Des Weiteren hat die IRZ-Stiftung von Juni 2006 bis Oktober 2007 das sog. „Bridge Projekt“ zur Einrichtung eines Sekretariats zur Implementierung der unter Federführung der Weltbank und des Europarats entwickelten Justizreform-

In February there was a study trip to Bremen for Serbian court presidents and IT experts on the modernisation of court procedures by establishment of technology-supported service units along the lines of the Zajecar model developed by the IRZ Foundation.

- *A conference on the reformed civil service law was organised in Belgrade in cooperation with the Supreme Court with German experts.*
- *The lectures in European law in English at the University of Belgrade were continued in October.*
- *The IRZ Foundation supports annual nationally-implemented specialist conferences for Serbian lawyers by seconding German experts, for instance in Vrsac on the law on bankruptcy, and in Kopaonik on various legal topics in the framework of the Serbian lawyers' conference.*
- *The IRZ Foundation has edited publications on administrative and constitutional law in Serbian and English.*
- *German courses for judges and public prosecutors have been held with the University of Belgrade.*
- *Various events have been organised on the revision of the investigation proceedings in the framework of the new Code of Criminal Procedure, including a relevant roundtable discussion in Belgrade.*
- *A conference on the topic of E-Justice was organised in Bremen by the Federal Ministry of Justice, attended by Serbian experts.*

It was possible to acquire and implement several large-scale projects with third-party funding:

- *The competition for an EU-funded project for the further expansion of the Serbian Competition Commission, for which the IRZ Foundation led the consortium, was won at the end of 2007; the project is set to run for three years, commencing in January 2008.*
- *On termination of Phase II of the EU CARDS-funded Policy and Legal Advice Center for Serbia in the spring of 2007, it was possible for the GTZ/IRZ Foundation consortium (with participation by further European partners) to once more win for itself the competition for the 18-month Phase III of this project against strong European competition. The focus here is on economic advice in the framework of the preparation of a Stabilisation and Association Agreement between Serbia and the EU.*
- *Furthermore, the IRZ Foundation implemented the so-called "Bridge Project" from June 2006 to October 2007 to establish a secretariat to implement the judicial reform strategy for Serbia,*



*Vorstellung des neuen serbischen Verfassungsgerichtsgesetzes durch den serbischen Justizminister Dusan Petrovic (2. v. l.)
Presentation of the new Serbian Constitutional Court Act by the Serbian Minister of Justice Dusan Petrovic (2nd from left)*

strategie für Serbien in Zusammenarbeit mit dem serbischen Justizministerium durchgeführt.

- Ferner wurde das mehrjährige EU-Twinning-Projekt der IRZ-Stiftung „Capacity Building and Strengthening of the Ministry of Justice of Serbia“ im September erfolgreich beendet.

AUSBLICK

Beratung einer Geschäftsordnung des reformierten Verfassungsgerichts. Verbreitung von modernem Gerichtsmanagement an weitere Gerichte Serbiens anhand des Modellgerichts Zajecar. Beratungen zur endgültigen Verabschiedung und Implementierung der reformierten Strafprozessordnung einschließlich eines Gesetzes zu Fragen der Vermögensbeschlagnahme. Seminare für Rechtsanwälte zur Vorbereitung von Klagen beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte. Richterfortbildungen zu europarechtlichen Themen sowie im Verwaltungsrecht. Blockseminare zum europäischen Wirtschaftsrecht sowie Unterstützung der Fachkonferenzen in Kapaonik, Vranjacka Banja und Vrsac. Unterstützung beim Aufbau einer Wettbewerbskommission im Rahmen eines EU/EAR finanzierten Projekts.

in cooperation with the Serbian Ministry of Justice, managed by the World Bank and the Council of Europe.

- *Moreover, the IRZ Foundation's several-year EU twinning project entitled "Capacity Building and Strengthening of the Ministry of Justice of Serbia" was successfully terminated in September.*

OUTLOOK

Advice on rules of procedure of the reformed Constitutional Court. Spread of modern court management to further courts in Serbia using the Zajecar model court. Advice on the final adoption and implementation of the reformed Criminal Procedure Code, including an Act on matters of asset seizure. Seminars for lawyers to prepare applications to the European Court of Human Rights. Further training for judges on European law topics, as well as in administrative law. Block seminars on European commercial law, as well as support for the specialist conferences in Kapaonik, Vranjacka Banja and Vrsac. Support in building up the Competition Commission in the framework of an EU/EAR-funded project.





Slowakische Republik *Slovak Republic*

PARTNERINSTITUTIONEN

Wichtigste Partner: Justizministerium, Generalstaatsanwaltschaft.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Beratung des Justizministeriums zur Reformgesetzgebung im Bereich des Zivil- und Verwaltungsrechts, zwei PHARE-Twinning-Projekte zur Aus- und Fortbildung von Richtern und Richteramtsanwärtern, Unterstützung der Generalstaatsanwaltschaft.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTES PROJEKT

- Sprachkurse für slowakische Staatsanwälte in Deutsch als einer der Amtssprachen der Europäischen Union.

AUSBLICK

Fortführung der Sprachkurse für slowakische Staatsanwälte in Deutsch als einer der Amtssprachen der Europäischen Union.



PARTNER INSTITUTIONS

Main partners: Ministry of Justice, Office of the Public Prosecutor General.

COOPERATION TO DATE

Advice to the Ministry of Justice on reform legislation in the field of civil and administrative law, two PHARE twinning projects on basic and further training for judges and candidates for judicial office, support for the Office of the Public Prosecutor General.

PROJECT IMPLEMENTED IN 2007

- *German language courses for Slovak public prosecutors as one of the official languages of the European Union.*

OUTLOOK

Continuation of the language courses for Slovak public prosecutors in German as one of the official languages of the European Union.



Slowenien *Slovenia*

PARTNERINSTITUTIONEN

Oberster Gerichtshof der Republik Slowenien, Justizministerium.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

Die seit 1998 bestehende Zusammenarbeit mit Slowenien wurde auch 2007 im Rahmen des Transition Facility Programms (2004) der EU mit dem Twinning-Projekt „Reduction of Judicial

PARTNER INSTITUTIONS

Supreme Court of the Republic of Slovenia, Ministry of Justice.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

Cooperation with Slovenia has been in operation since 1998, and in 2007 it continued in the framework of the EU's Transition Facility Programme (2004) with a twinning project entitled

Backlogs“ fortgesetzt und Anfang Oktober erfolgreich abgeschlossen.

Das Projekt hatte das Ziel, grundlegende Maßnahmen zu ergreifen, um die erheblichen gerichtlichen Rückstände im Bereich der Zwangsvollstreckung zu beseitigen. Die Leistungsfähigkeit und Effektivität des Zwangsvollstreckungsverfahrens sollten durch gesetzliche und organisatorische Reformen und durch die Einführung einer die Arbeit unterstützenden IT-Lösung unter Einschluss des elektronischen Rechtsverkehrs verbessert werden.

In allen drei Komponenten des Projekts – Gesetzgebung, Organisation, Informationstechnik – haben auch im Jahr 2007 zahlreiche Aktivitäten stattgefunden. Besonderer Erfolg des

Projekts: Errichtung eines neuen zentralen Gerichts in Ljubljana (Eröffnung am 4. Januar 2008), das landesweit für die Bearbeitung eines Großteils aller Vollstreckungsverfahren (aus sogenannten „glaubwürdigen Urkunden“, die 76% aller Zivilvollstreckungssachen und 30% aller Gerichtsverfahren ausmachen) zuständig ist, u. a. mit der Möglichkeit, elektronisch Vollstreckungsanträge einzureichen. Daneben wurden

durch das Projekt weitere Beiträge geleistet, etwa zur grundlegenden Reform des slowenischen Vollstreckungsrechts, Einführung eines zentralen Schuldnerverzeichnisses, Reform des anwaltlichen Gebührenrechts und des Gerichtskostenrechts.

AUSBLICK

Im Hinblick auf die in Slowenien bereits erzielten Fortschritte wird die Projektarbeit der IRZ-Stiftung auslaufen und nur – im Bedarfsfalle – noch einzelne, kleinere Beratungsaktivitäten umfassen, insbesondere zu den vom erwähnten Twinning-Projekt aufgegriffenen Themen.

“Reduction of Judicial Backlogs”, which was successfully completed at the beginning of October.

The project aimed to take fundamental steps to remedy the considerable judicial backlogs in the area of coercive execution. The performance and effectiveness of coercive execution proceedings were to be improved by means of statutory and organisational reforms and by the introduction of an IT solution which aids work, including electronic legal transactions.

Many activities have taken place in 2007 in all three components of the project – legislation, organisation and information technology. Particular success of the project:

Establishment of a new central court in Ljubljana (to be opened on 4 January 2008), which has national responsibility for the processing of a large share of all execution proceedings (from so-called “credible documents”, accounting for 76% of all civil execution matters and 30% of all sets of court proceedings), including the possibility to submit electronic execution applications. Additionally, the project made further contributions, such as on the



Das neue zentrale Mahngericht in Ljubljana wird eingerichtet
The new central Payment Order Court in Ljubljana being fitted out

fundamental reform of Slovenian coercive execution law, introduction of a central debtors’ directory, reform of the law on lawyers’ fees and of the law on court costs.

OUTLOOK

With regard to the progress already made in Slovenia, the IRZ Foundation’s project work is to run out and will only encompass individual, smaller advisory activities – if needed – in particular on the topics taken up by the above twinning project.





Türkei | Turkey

PARTNERINSTITUTIONEN

Justizministerium, Verfassungsgericht, Oberster Gerichtshof.

PARTNER INSTITUTIONS

Ministry of Justice, Constitutional Court, Supreme Court.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Nachdem die IRZ-Stiftung mit einem österreichischen Partner in 2006 ein Twinning-Projekt zur polizeilich-justiziellen Zusammenarbeit in der Türkei erfolgreich beendet hatte, wurde in 2007 auch die institutionelle Zusammenarbeit aus Zuwendungsmitteln mit der Türkei aufgenommen. Zukünftig sollen auch Maßnahmen auf der Grundlage einer zwischen dem Bundesministerium der Justiz und dem türkischen Justizministerium unterzeichneten Kooperationsvereinbarung (in der u. a. die IRZ-Stiftung als Durchführungsorganisation genannt wird, wodurch eine weitere inhaltliche Voraussetzung für die Projektarbeit mit der Türkei geschaffen wurde) durchgeführt werden.

COOPERATION TO DATE

After the IRZ Foundation had successfully completed a twinning project in 2006 on police-judicial cooperation in Turkey with an Austrian partner, institutional cooperation was also commenced with Turkey from subsidies in 2007. Measures are also to be implemented in future on the basis of a cooperation agreement signed between the Federal Ministry of Justice and the Turkish Ministry of Justice (in which the IRZ Foundation is named amongst others as an implementation organisation, creating a further basis for project work with Turkey).

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Bedarfsanalyse/Koordinationsgespräche mit den wichtigsten türkischen Institutionen im Justizbereich.
- Teilnahme von zwei Repräsentanten des türkischen Justizministeriums zur Präsentation des weitreichenden türkischen

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- Analysis of requirements/coordination talks with the most important Turkish institutions in the judicial field.
- Attendance by two representatives of the Turkish Ministry of Justice to present the wide-reaching Turkish judicial administration system UYAP at the "Work on E-Justice 2007"



Besuch des Präsidenten des Obersten Gerichtshofs der Türkei, Osman Arslan (2. v. r.), beim Bundesgerichtshof in Karlsruhe

Visit by the President of the Supreme Court of Turkey, Osman Arslan (2nd from right), at the Federal Court of Justice in Karlsruhe

Justizverwaltungssystem UYAP an der vom Bundesministerium der Justiz organisierten Konferenz „Work on E-Justice 2007“ in Bremen.

- Arbeitsbesuch des Staatssekretärs und einer Delegation des türkischen Justizministeriums zum Thema „Steigerung der Effizienz in der Justiz“ in Berlin.
- Arbeitsbesuch des Präsidenten des Obersten Gerichtshofs und weiterer Richter des Gerichtshofs beim Bundesgerichtshof in Karlsruhe, maßgeblich getragen vom Bundesministerium der Justiz.
- Hospitation von einem wissenschaftlichen Mitarbeiter des Verfassungsgerichts beim Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe und beim Max-Planck-Institut für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht in Heidelberg über die Behandlung von Verfassungsbeschwerden in Deutschland.

AUSBLICK

Fortsetzung und Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Partnerinstitutionen, insbesondere mit dem Justizministerium und mit dem Verfassungsgericht. Zusammenarbeit mit türkischen Universitäten in Istanbul und Ankara sowie mit der Rechtsanwaltskammer. Bewerbungsiniciativen auf Drittmittel- und Twinning-Projekte.

conference organised by the Federal Ministry of Justice in Bremen.

- Working visit by the State Secretary and by a delegation of the Turkish Ministry of Justice on the topic of “Increasing efficiency in the judiciary” in Berlin.
- Working visit by the President of the Supreme Court and by further judges of the Court to the Federal Court of Justice in Karlsruhe, largely supported by the Federal Ministry of Justice.
- Internship by an academic staff member of the Constitutional Court at the Federal Constitutional Court in Karlsruhe and at the Max Planck Institute for Comparative Public Law and International Law on processing of constitutional complaints in Germany.

OUTLOOK

Continuation and intensification of cooperation with the partner institutions, in particular with the Ministry of Justice and with the Constitutional Court. Cooperation with Turkish Universities in Istanbul and Ankara, as well as with the Law Chamber. Application initiatives for third-party and twinning projects.



Ukraine Ukraine

PARTNERINSTITUTIONEN

Die wesentlichen Partnerinstitutionen waren das Parlament, das Justizministerium, die Rechtsstaatskommission beim Präsidenten, das Verfassungsgericht, das Oberste Gericht, das Oberste Verwaltungsgericht sowie weitere Verwaltungsgerichte und die Dnipropetrowsker Staatliche Universität.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Wie in den vergangenen Jahren seit der „Orangen Revolution“ Ende 2004 war die Zusammenarbeit mit der Ukraine auch im Jahr 2007 wesentlich geprägt und stellenweise behindert durch die z. T. sehr heftigen innenpolitischen Streitigkeiten in der Ukraine, die in der Auflösung des Parlaments durch den →

PARTNER INSTITUTIONS

The major partner institutions were the Parliament, the Ministry of Justice, the Presidential Rule-of-Law Commission, the Constitutional Court, the Supreme Court, the Supreme Administrative Court, as well as further administrative courts and the Dnipropetrovsk State University.

COOPERATION TO DATE

As in the years that have passed since the “Orange Revolution” at the end of 2004, cooperation with Ukraine continued to be largely marked and partly hindered in 2007 by the in some cases very fierce Ukrainian domestic policy disputes, climaxing in the dissolution of Parliament by the President and in new →

Präsidenten und in Neuwahlen Ende September 2007 gipfelten. Daher waren alle Verfassungsorgane und Regierungsinstitutionen nur sehr eingeschränkt zugänglich für eine intensive Beratung. Dank hervorragender Kontakte und sehr guter Arbeitsbeziehungen konnten dennoch – insbesondere auf Arbeitsebene – etliche Beratungsmaßnahmen durchgeführt werden, die für den Fortschritt der Rechtsreformen vor dem Hintergrund der politischen Streitigkeiten bedeutend waren. Das Auswärtige Amt hat auch in 2007 einen Teil der in der Ukraine durchgeführten Beratungsmaßnahmen dankenswerterweise finanziell unterstützt.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Arbeitstagung zur Justizreform mit der Rechtsstaatskommission beim Präsidenten.
- Arbeitsaufenthalt zu Fragen internationaler Abkommen zur Kindesentführung sowie zu Unterhaltszahlungen.
- Teilnahme an diversen Konferenzen, so zum Thema Rechtsschutz des Bürgers, Gewaltenteilung, Richterrecht sowie Strafprozessrecht.
- Erstellung eines Arbeitspapiers zur Frage der Zulassung von Rechtsmitteln zur Entlastung der Justiz.
- Fachgespräche zum Richterrecht (Auswahl, Ernennung, Beförderung, Entlassung, Beurteilung).
- Erarbeitung einer gutachterlichen Stellungnahme zum Entwurf eines Strafprozessgesetzes.
- Erstellung eines Arbeitspapiers zur Verständigung im Strafprozess.
- Fachgespräche zu dem erstellten Strafprozessrechtsgutachten sowie zum Arbeitspapier über die Verständigung im Strafprozess.
- Konferenz zur Abgrenzung von Strafsachen und Ordnungswidrigkeiten.
- Fachgespräche zum Untersuchungshaftrecht.
- Arbeitstagung mit dem ukrainischen Verfassungsgericht und dem Bundesverfassungsgericht.
- Fachgespräche zur Frage der Möglichkeit der Entlastung des Verwaltungsgerichtsverfahrens.
- Arbeitspapier zum Staatshaftungsrecht.
- Erstellung eines Gutachtens zum Entwurf eines Verwaltungsverfahrensgesetzes.
- Erstellung von zwei Gutachten zum besonderen Verwaltungsrecht/Kommunalrecht (Konzessionsvergabe, Daseinsvorsorge).
- Konferenz zum allgemeinen Verwaltungsrecht in Odessa.
- Regionalseminar für Verwaltungsrichter der 1. und 2. Instanzen in Charkiv.
- Hospitation von 2 Richtern des Obersten Verwaltungsgerichts beim Oberverwaltungsgericht/Verwaltungsgericht Koblenz.
- Begleitstudium „Deutsches Recht“ an der Dnipropetrowsker Staatlichen Universität.

elections at the end of September 2007. Hence, access to all constitutional organs and government institutions was highly limited for intensive advice. Thanks to excellent contacts and very good working relationships, it was nonetheless possible – in particular at working level – to carry out many advisory measures which were significant for the progress of the legal reforms against the background of the political conflicts. The Federal Foreign Office continued to support some of the advisory measures implemented in Ukraine with funding in 2007, for which we are grateful.

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Working conference on judicial reform with the Presidential Rule-of-Law Commission.*
- *Working visit on matters related to international agreements on child abduction and on maintenance payments.*
- *Attendance at various conferences, for instance on the topic of legal protection of the citizen, the separation of powers, the law on judges and criminal procedure law.*
- *Drafting of a working paper on the question of the admission of appeals to relieve the burden on the judiciary.*
- *Expert discussions on the law on judges (selection, appointment, promotion, dismissal, assessment).*
- *Drafting of an expert report on the draft Criminal Procedure Act.*
- *Drafting of a working paper on settlements in criminal procedure.*
- *Expert discussions on the drafted expert reports on criminal procedure law, as well as on the working paper on settlements in criminal procedure.*
- *Conference on separation of criminal matters from administrative offences.*
- *Expert discussions on the law on remand detention.*
- *Working conference with the Ukrainian Constitutional Court and the Federal Constitutional Court.*
- *Expert discussions on the question of the possibility to relieve the burden on administrative court procedure.*
- *Working paper on state liability law.*
- *Drafting of an expert report on the Draft Administrative Procedure Act.*
- *Drafting of two expert reports on special administrative law/local government law (award of concessions, services for the public).*
- *Conference on general administrative law in Odessa.*
- *Regional seminar for first- and second-instance administrative judges in Charkiv.*
- *Internship of two judges of the Supreme Administrative Court at Koblenz Regional Administrative Court/Administrative Court.*
- *Accompanying studies on “German law” at the Dnipropetrovsk State University.*

- Teilnahme ukrainischer Fachleute am Fachsprachkurs für Juristen des Goethe-Instituts in Bonn.

AUSBLICK

Für die Fortsetzung der Zusammenarbeit im Jahr 2008 gibt es reichlich Anknüpfungspunkte in den Schwerpunktbereichen der von der IRZ-Stiftung unterstützten ukrainischen Rechtsreform. Der Gang und der Erfolg der ukrainischen Reformen wird maßgeblich aber sowohl von der politischen Entwicklung und Konsolidierung im Verhältnis zwischen den

Verfassungsorganen als auch im Parlament selbst ankommen. Es bleibt zu hoffen, dass sich beide großen politischen Lager angesichts äußerst knapper Mehrheiten im Parlament an einen Tisch setzen werden, um die rechtsstaatliche Entwicklung nicht weiter zu behindern. Voraussichtlich wird die in 2007 nach nur einjähriger Pause wieder aufgenommene Kooperation mit dem ukrainischen Verfassungsgericht und dem Bundesverfassungsgericht fortgeführt werden können.

Ein weiterer Schwerpunkt wird weiterhin der gesamte Bereich der Justizreform und des Prozessrechts sein, das vor allen Dingen mit der neuen Leitung des Justizministeriums, mit dem Obersten Justizrat, der Rechtsstaatskommission beim Präsidenten, dem Verfassungsgericht und den

Obersten Gerichten und den parlamentarischen Gremien beraten werden wird. Das Zivilprozessrecht und das Verwaltungsprozessrecht werden hier anknüpfend an die intensiven Beratungen der vergangenen Jahre einen Schwerpunkt bilden, in dem die entsprechenden Gesetze vor dem Hintergrund der seit ihrer Verabschiedung gemachten Erfahrungen verbessert werden. Ebenso wird das gesamte Richterrecht und vor allen Dingen auch die Richterfortbildung (hier insbesondere für jüngere Verwaltungsrichter) eine besondere Rolle spielen. Auch das Strafprozessrecht, und hier insbesondere auch das Untersuchungshaftrecht, werden aller Voraussicht nach im Mittelpunkt der Beratungen stehen. Die Beratungen der IRZ-Stiftung zum nationalen und internationalen Wirtschaftsrecht sollen →

- Attendance by Ukrainian specialists at the specialist language course for lawyers of the Goethe Institute in Bonn.

OUTLOOK

There are a large number of starting points for the continuation of cooperation in 2008 in the foci of the Ukrainian legal reform supported by the IRZ Foundation. The progress and success of the Ukrainian reforms will however vitally depend both on political developments and on consolidation in the relationship between the constitutional bodies and in

Parliament itself. It remains to be hoped that both major political camps will get around a table in view of extremely small majorities in Parliament in order to no longer hinder the development of the rule of law. It is hoped that cooperation with the Ukrainian Constitutional Court and the Federal Constitutional Court, which was resumed in 2007 after a break of only one year, can be continued. A further focus will continue to be the entire area of judicial reform and of procedural law, which above all will be the subject of consultation with the new management of the Ministry of Justice, with the Supreme Council of Justice, the Presidential Rule-of-Law Commission, the Constitutional Court and the Supreme Courts and the

Parliamentary bodies. Civil procedure law and administrative procedure law will form a focus here linking to the intensive advisory activities of the previous years, in which the appropriate statutes are to be improved against the background of the experience that has been gathered since they were adopted. Equally, the entire law on judges, and above all also further training for judges (here in particular for younger administrative judges), will play a special role. Criminal procedure law too, and here in particular also the law on remand detention, are very likely to be at the centre of the deliberations. The advisory activities of the IRZ Foundation on national →



Arbeitsbesuch des ukrainischen Verfassungsgerichts beim Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe (v. l.: Vors. des ukr. VG Stryzhak mit dem Präsident des Bundesverfassungsgerichts Prof. Papier)
Working visit by the Ukrainian Constitutional Court to the Federal Constitutional Court in Karlsruhe (from left: Chairman of the Ukr. Const. Court Stryzhak with the President of the Federal Constitutional Court Prof. Papier)

verstärkt werden. Das Begleitstudium deutsches Recht an der Dnipropetrowsker Staatlichen Universität wird fortgeführt werden.

and international commercial law are to be stepped up. Accompanying studies on "German law" at the Dnipropetrovsk State University will be continued.



Ungarn *Hungary*

PARTNERINSTITUTIONEN

Von den bisherigen Partnern in der Zusammenarbeit mit der Republik Ungarn sind vor allem noch der Landesjustizrat, die Anwaltskammer, die Notarkammer sowie die juristischen Fakultäten der ELTE-Universität in Budapest und der Universität Miskolc aktiv. Neu hinzugekommen – und Partner bei zwei Twinning-Projekten – ist die im September 2006 eröffnete Richterakademie Ungarns in Budapest.

PARTNER INSTITUTIONS

To date, the partners that have remained in active cooperation from the Republic of Hungary are in particular the National Judicial Council, the Chamber of Lawyers, the Chamber of Notaries, as well as the Law Faculties of the ELTE University in Budapest and of the University of Miskolc. A new arrival – and a partner in two twinning projects – is the Judicial Academy of Hungary in Budapest, which was opened in September 2006.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Seit 1992 Unterstützung bei Gesetzesreformen und Weiterbildung von Rechtsanwendern im Rahmen des TRANSFORM-Programms der Bundesregierung und von PHARE-Projekten der Europäischen Kommission (Weiterbildung von Richtern und Rechtsanwälten zum Europäischen Gemeinschaftsrecht). Zeitweilig Langzeitberater im ungarischen Justizministerium und im Landesjustizrat.

COOPERATION TO DATE

Since 1992, support has been offered in legal reforms and further training of legal practitioners within the framework of the Federal Government's TRANSFORM programme and the European Commission's PHARE projects (further training of judges and solicitors on European Community law). Temporary secondment of a long-term advisor to the Hungarian Ministry of Justice and to the National Judicial Council.

Bisherige Schwerpunkte: Beratungen zur Reform des Zivilgesetzbuchs, des Strafgesetzbuchs und des Kartellgesetzes. Gesetzgebungsberatung auch im Bereich Verfassungsrecht, Hypotheken- und Grundbuchrecht, Bankrecht (einschließlich Hypothekendarlehenbankgesetz und Wertermittlungsverordnung) sowie Bausparkassengesetz. Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen wie Expertentreffen, Seminare, deutsch-ungarische Arbeitskreise, Hospitationen in den Bereichen Verfassungsrecht, Immobilienrecht, Wettbewerbsrecht, Bankrecht, Beratungs- und Prozesskostenhilfe, Strafrecht (Bekämpfung der organisierten Kriminalität, Markenpiraterie und Internetkriminalität) sowie Strafvollzug. Besondere Beachtung wird der Schulung von Rechtsanwendern auf dem Gebiet des Europäischen Gemeinschaftsrechts geschenkt. Aufbau von öffentlichen Schwerpunktbibliotheken. Beteiligung an der Übersetzung deutscher Rechtsliteratur in die ungarische Sprache und deren Veröffentlichung.

Foci to date: Consultations on the reform of the Civil Code, the Criminal Code and the Cartel Act. Legislation consultation has also taken place in the fields of constitutional law, on the law on mortgages and on land registers, on banking law (including the Mortgage Bank Act and the Value Ascertainment Ordinance) and on the Building Societies Act. Basic and further training measures, such as meetings of experts, seminars, German-Hungarian working parties and internships, have taken place in the fields of constitutional law, real estate law, competition law, banking law, assistance under legal advice schemes and legal aid, as well as criminal law (suppression of organised crime, trade mark piracy and internet crime) and the prison system. Particular attention is being paid to the training of legal practitioners in the field of European Community law. Specialist public libraries have been built up. Participation in the translation into Hungarian and publication of German legal reference material.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Fortsetzung der Vorlesungsreihe „Deutsche Rechtsschule“ an der ELTE-Universität Budapest, die – in Zusammenarbeit mit der Rechtsfakultät der Universität Göttingen – zu einem LLM-Studium ausgebaut wurde.

- Fortsetzung einer Vorlesungsreihe zum deutschen Zivil- und Wirtschaftsrecht an der Universität Miskolc.

- Das im September 2006 begonnene Twinning-Projekt der Europäischen Kommission zur Unterstützung des Aufbaus der Richterakademie wurde gemeinsam mit dem Justizrat Spaniens als Juniorpartner erfolgreich durchgeführt und nach 3-monatiger Verlängerung am 30. November 2007 beendet.

Gegenstand des

Projekts waren u. a. folgende Aktivitäten:

- Erarbeitung einer Organisationsstruktur für die Richterakademie.
- Entwicklung eines Programmes für „e-learning“ und weiterer Curricula.
- Weitere didaktische und fachliche Schulung von ungarischen Trainern.
- Hospitationen und Studienreisen für Leitung, Fachbeamte und Trainer der Akademie nach Deutschland, Spanien und Luxemburg.

Zum Abschluss des Projektes wurde im November in Budapest eine 2-tätige internationale Konferenz unter Beteiligung von Vertretern von Justiz- bzw. Richterakademien aus 9 Ländern der Region organisiert, die dem Erfahrungsaustausch in Weiterbildungsfragen insbesondere im Europäischen Recht und der Netzwerkbildung diente.

- In einem weiteren, 9-monatigen sogenannten Twinning-Light-Projekt – ebenfalls zur Unterstützung der Richterakademie – wurden mit großem Erfolg praxisorientierte Seminare in englischer, deutscher und französischer Sprache für ungarische Richter zu verschiedenen Themen der internationalen rechtlichen Zusammenarbeit oder des Europäischen Rechts organisiert. →

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- Continuation of the “German Law School” series of lectures at the ELTE University in Budapest, which has been expanded to become an LLM study course in cooperation with the Law Faculty of the University of Göttingen.

- Continuation of a series of lectures on German civil and

commercial law at the University of Miskolc.

- The twinning project of the European Commission to support the building-up of the Judicial Academy, which commenced in September 2006, was successfully implemented together with the Spanish Supreme Judicial Council as junior partner, and was completed on 30 November 2007 after a three-

month extension. The subject-matter of the project was the following activities amongst others:

- Drafting of an organisational structure for the Judicial Academy.
- Development of a program for “e-learning” and further curricula.
- Further training of Hungarian trainers in didactic methods and specialist areas.
- Internships and study trips for heads, specialist officials and trainers of the Judicial Academy to Germany, Spain and Luxembourg.

On conclusion of the project, a two-day international conference was organised in November in Budapest with participation by representatives of the Judicial Academies of 9 countries in the region, which fostered an exchange of experience in matters related to further training, in particular in European law and in network formation.

- In a further 9-month so-called twinning light project – also to support the Judicial Academy – practically-orientated seminars in English, German and French were organised with great success for Hungarian judges on a variety of topics of international legal cooperation or of European law. →



Erste internationale Konferenz in der neuen ungarischen Richterakademie

(3. v. r.: Pál Solt, Direktor der Richterakademie)

First international conference in the new Hungarian Judicial Academy (3rd from right: Pál Solt, Director of the Judicial Academy)

- Zahlreiche weitere Veranstaltungen (vor allem: Diskussionsforen, Seminare und Workshops) – insbesondere zu europä- und wirtschaftsrechtlichen Aspekten – wurden von und mit der auf Initiative der IRZ-Stiftung gegründeten eigenständigen Stiftung ungarischen Rechts „Budapester Forum für Europa“ durchgeführt.

AUSBLICK

Fortsetzung der erwähnten Vorlesungsreihen; weitere Zusammenarbeit mit dem „Budapester Forum für Europa“, u. a. Organisation einer multilateralen Konferenz zum Opferschutzrecht.



- *Many further events (above all: discussion fora, seminars and workshops) – in particular on aspects of European and commercial law – were implemented by and with the “Budapest Forum for Europe”, an independent foundation under Hungarian law established at the initiative of the IRZ Foundation.*

OUTLOOK

Continuation of the abovementioned series of lectures; further cooperation with the “Budapest Forum for Europe”, including the organisation of a multilateral conference on the law of victim protection.



Multilateral Multilateral

PARTNERINSTITUTIONEN

Partner: Justizministerien, Ministerien und Ämter für Europäische Integration, Oberste Justizräte, Landesjustizräte, Generalstaatsanwaltschaften, Gerichte, Justizakademien, Juristische Fakultäten, Richterverbände, Anwalts- und Notarkammern.

BISHERIGE ZUSAMMENARBEIT

Die IRZ-Stiftung führt seit 1993 multilaterale Projekte, z.B. Symposien und Hospitationsprogramme durch. Die Symposien und Konferenzen bieten den Teilnehmern aus den Partnerstaaten die Möglichkeit, neue Entwicklungen im Bereich der Rechtsreformen aufzugreifen. Da die europäische Integration und die Beitrittsprozesse unterschiedlich verlaufen, kann durch solche multilaterale Veranstaltungen auch der Austausch zwischen den Partnerstaaten vertieft und der Adressatenkreis erweitert werden. Ferner trägt die Stiftung auf diese Weise dazu bei, dass auch Arbeitskontakte zwischen den Partnerstaaten entstehen und intensiviert werden. Dies ist vor allem für die Region Südosteuropa von Bedeutung, wo die IRZ-Stiftung seit 2002 jährlich regionale Konferenzen veranstaltet. Ein vergleichbarer Effekt, insbesondere im Hinblick auf die Schaffung von Netzwerken,

PARTNER INSTITUTIONS

Partners: Ministries of Justice, Ministries and Offices of European Integration, Supreme Judicial Councils, National Judicial Councils, the Offices of the Public Prosecutor General, courts, Judicial Academies, Law Faculties, judges' associations, chambers of lawyers and notaries.

COOPERATION TO DATE

The IRZ Foundation has been implementing multilateral projects since 1993, including symposia and internship programmes. The symposia and conferences offer participants from the partner states the opportunity to seize on new developments in legal reforms. Since European integration and the accession processes are at different stages, it is possible to use such multilateral events to intensify exchanges between the partner states and enlarge the group of addressees. Furthermore, the Foundation thereby helps create and intensify working contacts between the partner states. This is especially significant for the region of South Eastern Europe, where the IRZ Foundation has been organising regional conferences on an annual basis since 2002. A comparable effect, in particular

tritt bei multilateralen Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen ein. In diesem Zusammenhang sind insbesondere die Hospitationsprogramme zu nennen.

with regard to the creation of networks, occurs during multilateral basic and further training. The internship programmes in particular should be mentioned in this context.

IM JAHR 2007 DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE

- Durchführung einer multilateralen Konferenz für die Staaten Südosteuropas zum Thema „Strafverfahrensrecht in einem zusammenwachsenden Europa“ in Dubrovnik/Kroatien. Bereits zum sechsten Mal fand damit in Dubrovnik ein solcher regionaler Wissens- und Erfahrungsaustausch statt, der auch einen Beitrag zur Verbesserung der Kooperation und Stabilisierung in der Region Südosteuropa bieten soll. In 12 Vorträgen und 3 Arbeitsgruppen wurden wesentliche Aspekte und aktuelle Tendenzen des Strafverfahrensrechts thematisiert. Die rund 120 Tagungsteilnehmer und Referenten kamen aus 14 Ländern.



Alfred Hartenbach
Parlamentarischer Staatssekretär bei der Bundesministerin der Justiz
Parliamentary State Secretary at the Ministry of Justice in Dubrovnik

- 8. internationale Fachtagung zum Thema „Korruptionsbekämpfung, internationaler Erfahrungsaustausch und Intensivierung der Zusammenarbeit“ auf Schloss Raesfeld. Entsendung von Staatsanwälten und Ministerialbeamten aus ost- und südosteuropäischen Ländern, die mit der Korruptionsbekämpfung befasst sind.

- Fortsetzung der langjährig bestehenden Hospitationsprogramme der IRZ-Stiftung: Sechswöchige Hospitation für Rechtsanwälte im Bereich Zivil- und Handelsrecht in Kooperation mit der Bundesrechtsanwaltskammer und dem Deutschen Anwalt Verein, ein dreiwöchiges Hospitationsprogramm für Notare in Zusammenarbeit mit der Bundesnotarkammer sowie zwei jeweils dreiwöchige Hospitationen für Zivil- und Handelsrichter sowie für Strafrichter und Staatsanwälte gemeinsam mit dem Deutschen Richterbund und den Landesjustizverwaltungen.

- Durchführung eines Nachkontakttreffens der ehemaligen Teilnehmer der Jahrgänge 2000 - 2007 des multilateralen Hospitationsprogramms für Rechtsanwälte in Berlin in Zusammenarbeit mit der Bundesrechtsanwaltskammer, dem Deutschen Anwaltverein und der Hans Soldan Stiftung. →

PROJECTS IMPLEMENTED IN 2007

- *Implementation of a multilateral conference for the states of South Eastern Europe on the topic of “Law of criminal procedure in a Europe that is growing together” in Dubrovnik/Croatia. This is already the sixth time that such a regional exchange of knowledge and experience has taken place in Dubrovnik, and the conference is also intended to make a contribution towards improving cooperation and stabilisation in the region of South Eastern Europe. Major aspects and current trends of the law of criminal procedure were discussed in 12 lectures and 3 working parties. The roughly 120 conference participants and speakers came from 14 countries.*

- *8th international specialist conference on the topic of “The fight against corruption, international exchange of experience and intensification of cooperation” at Raesfeld Castle. Secondment of public prosecutors and officials from ministries involved in the fight against corruption from Eastern and South Eastern European countries.*

- *Continuation of the many years of internship programmes organised by the IRZ Foundation: A six-week internship for lawyers in the field of civil and commercial law in cooperation with the Federal Chamber of Lawyers and the German Lawyers’ Association, a three-week internship programme for notaries, in cooperation with the Federal Chamber of Notaries, as well as two three-week internships for civil and commercial judges, and for criminal court judges and public prosecutors, together with the German Judges’ Association and the Land administrations of justice.*

- *Implementation of an alumni meeting of the former participants from 2000 – 2007 of the multilateral internship programme for lawyers in Berlin in cooperation with the Federal Chamber of Lawyers, the German Lawyers’ Association and the Hans Soldan Foundation. →*

- Unter Federführung des Justizministeriums der Republik Österreich und in Zusammenarbeit mit den Justizministerien in Bulgarien, Italien, Slowenien und Rumänien sowie dem Europarat Durchführung und Abschluss des EU-CARDS-Projekts „Establishment of an independent, reliable and functioning judiciary, and the enhancing of the judicial co-operation in the Western Balkans“ in Albanien, Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Mazedonien, Montenegro und Serbien sowie im Kosovo.

- Unterstützung der International Association of Refugee Law Judges (IARL) bei der Errichtung und Pflege einer Rechtsprechungsdatenbank zur internationalen Asylrechtsprechung, die kostenlos zugänglich ist.

- Inhaltliche Vorbereitung einer Expertenkonferenz zur Förderung des Rechtsstaats im Auftrag des Auswärtigen Amts im Rahmen der deutschen G 8-Präsidentschaft.

- Förderung der Teilnahme von Vertretern der Wettbewerbsbehörden und Ministerien aus Mittel-, Ost- und Südosteuropa an der 13. Internationalen Kartellkonferenz und dem 14. Europäischen Wettbewerbstag des Bundeskartellamts in München.



Konferenz zum Thema „Strafverfahrensrecht in einem zusammenwachsenden Europa“ in Dubrovnik

Conference on the topic of “Law of criminal procedure in a Europe that is



AUSBLICK

Fortsetzung der mehrwöchigen Hospitationsprogramme für Rechtsanwälte, Notare, Richter und Staatsanwälte. Durchführung einer 7. Regionalkonferenz in Dubrovnik. Mitveranstaltung der 9. internationalen Fachtagung zur Korruptionsbekämpfung auf Schloss Raesfeld.



- *Under the management of the Ministry of Justice of the Republic of Austria and in cooperation with the Ministries of Justice in Bulgaria, Italy, Slovenia and Romania, as well as the Council of Europe, implementation and completion of the EU CARDS project entitled “Establishment of an independent, reliable and functioning judiciary, and the enhancing of the judicial co-operation in the Western Balkans” in Albania, Bosnia and Herzegovina, Croatia, Macedonia, Montenegro and Serbia, as well as in Kosovo.*

- *Support for the International Association of Refugee Law Judges (IARL) in establishing and maintaining a case-law database on international case-law on asylum with free-of-charge access.*

- *Preparation of the contents of an expert conference to promote the rule of law commissioned by the Federal Foreign Office in the framework of the German G 8 Presidency.*

- *Promotion of the attendance by representatives of competition authorities and ministries from Central, Eastern and South Eastern Europe at the 13th International Cartel Conference and at the 14th European Competition Day of the Federal Cartel Office in Munich.*

OUTLOOK

Continuation of the several-week internship programmes for lawyers, notaries, judges and public prosecutors. Implementation of a 7th regional conference in Dubrovnik.

Co-organisation of the 9th international conference of experts on the fight against corruption at Raesfeld Castle.

Das Vereinsjahr 2007

Kuratorium

SITZUNGEN DES KURATORIUMS IM GESCHÄFTSJAHR 2007

33. SITZUNG AM 23. APRIL 2007

- ... Bericht des Geschäftsführers über die laufende Projektarbeit in den Partnerländern und über geplante Aktivitäten im Rahmen von Projektförderungen aus Mitteln der Bundesregierung sowie Europäischer Institutionen
- ... Zustimmung des Kuratoriums zum Entwurf des Wirtschaftsplans 2008

34. SITZUNG AM 4. DEZEMBER 2007

- ... Feststellung des Jahresabschlusses des Geschäftsjahrs 2006
- ... Billigung des Jahresberichts 2006 des Vereinsvorstands
- ... Empfehlung der Entlastung des Vereinsvorstands an die Mitgliederversammlung
- ... Beschlussfassung des Wirtschaftsplans 2008

Veränderungen in der Besetzung des Kuratoriums

Die Neuwahl gemäß § 27 Abs. 1 Nr. 2 der Satzung ergab folgende Veränderung:

- Für den Deutschen Richterbund ist der neue Vorsitzende Herr Christoph Frank als neues Mitglied in das Kuratorium gewählt worden.

Die Bundesministerin der Justiz hat gemäß § 27 Abs. 1 Nr. 7 der Satzung ein neues Mitglied benannt mit:

- Dr. Bernhard Dombek, ehemaliger Präsident der Bundesrechtsanwaltskammer

The Association in 2007

Board of Trustees

MEETINGS OF THE BOARD OF TRUSTEES IN THE 2007 BUSINESS YEAR

33RD MEETING ON 23 APRIL 2007

- ... Report of the Director regarding ongoing project work in the partner countries and on planned activities within the framework of project promotion, using funds provided by the Federal Government and European Institutions
- ... Draft 2008 Economic Plan considered and accepted

34TH MEETING ON 4 DECEMBER 2007

- ... Establishment of the Annual Financial Statements for the 2006 business year
- ... Acceptance of the 2006 Annual Report from the Board of the Association
- ... Recommendation to the General Meeting to formally approve the actions of the Association's Board
- ... Resolution on the 2008 Economic Plan

Changes in the composition of the Board of Trustees

The new elections in accordance with section 27 subsection 1 No. 2 of the Statutes gave rise to the following change:

- The new Chairman Mr Christoph Frank was elected as a new member of the Board of Trustees for the German Judges' Association.

The Federal Minister of Justice has nominated a new member in accordance with section 27 subsection 1 No. 7 of the Statutes:

- Dr. Bernhard Dombek, former President of the Federal Chamber of Lawyers

Das Vereinsjahr 2007

Mitgliederversammlung

ORDENTLICHE SITZUNG DER MITGLIEDERVERSAMMLUNG

15. ORDENTLICHE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 4. DEZEMBER 2007

- Entgegennahme des Jahresabschlusses und des Jahresberichts des Vereinsvorstands für das Geschäftsjahr 2006
- Beschlussfassung über die Entlastung des Vereinsvorstands
- Wahl des Wirtschaftsprüfers über das Geschäftsjahr 2007
- Bericht des Geschäftsführers und der Projektleiter/-innen über das laufende Geschäftsjahr 2007

DRITTMITTEL UND SPENDEN

Hoher Anteil an Förderungs- und Kostenbeiträgen Dritter, im wesentlichen aus Mitteln der Programme AGIS, PHARE, CARDS und TACIS der Europäischen Kommission sowie

- der Bundesrechtsanwaltskammer, auch aus Mitteln der Hans Soldan Stiftung
- des DeutschenAnwaltVereins
- der Bundesnotarkammer
- des Verbands deutscher Pfandbriefbanken
- des Vereins der Freunde und Förderer der Deutschen Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V.

The Association in 2007

General Meeting

ORDINARY GENERAL MEETING

15TH ORDINARY GENERAL MEETING ON 4 DECEMBER 2007

- *Acceptance of the Annual Financial Statements and the Annual Report of the Association's Board for the 2006 business year*
- *Resolution to formally approve the actions of the Association's Board*
- *Election of the auditor for the 2007 business year*
- *Report of the Director and of the project leaders for the current 2007 business year*

THIRD-PARTY FUNDS AND DONATIONS

Considerable share of promotion and cost contributions made by third parties, largely from funds provided by the European Commission's AGIS, PHARE, CARDS and TACIS programmes, and

- *from the Federal Chamber of Lawyers, including from funds of the Hans Soldan Foundation*
- *from the German Lawyers' Association*
- *from the Federal Chamber of Notaries*
- *from the Association of German Mortgage Banks*
- *from the Association of the Friends and Supporters of the German Foundation for International Legal Cooperation*

Projektliste | *Project List*

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ ALBANIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Seminare, Konferenzen, Hospitationen, Expertengespräche, Study Visits	School of Magistrates, Justizministerium, Official Publication Center
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivilrecht	- Gutachten, Expertengespräche zum Internationalen Privatrecht	Justizministerium
Langzeitberatung	- Ständiger Experte zu den vorgenannten Rechtsbereichen	Alle Projektpartner
EURALIUS (European Assistance Mission to the Albanian Justice System)	- Unterstützung der albanischen Regierung bei der Justizreform und Rechtsanpassung	Justizministerium
■ ALGERIEN		
Unité d'Appui au projet „Reforme de la Justice en Algérie“	- Unterstützung der Justizreform in Algerien durch die Einrichtung eines Service-Büros und eines Kernteams	Justizministerium
■ BELARUS		
Rechtsstaatsdialog	- Seminare und Fachgespräche zu verschiedenen Themen: Gesetzgebungstechnik, Gesetzesfolgenabschätzung und Entbürokratisierung - beschleunigtes Verfahren in Zivil- und Strafsachen unter Beachtung rechtsstaatlicher Mindeststandards - Einführung einer Berufung - Verfassungsgerichtsbarkeit - Strafvollzug - Hypothekenrecht	Diverse NGO, Zentrum für gesetzgeberische Tätigkeit, Justizministerium, Verfassungsgericht, Oberstes Gericht, Oberstes Wirtschaftsgericht, verschiedene Richter und andere Rechtsanwender
Rechtsstaatsdialog in den Regionen („Förderprogramm Belarus“ der Bundesregierung)	- Fachtagungen zum Hypothekenrecht und zum Bausparkassenrecht	NGO „Law Initiative“, Juristen aus den Regionen, diverse staatliche Organisationen (s.o.)
■ BOSNIEN UND HERZEGOWINA		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivilrecht	- Seminarreihe „Wirtschaftsrecht in der Marktwirtschaft“ - Expertengespräche - Hospitationen	Richterschaft, Rechtsanwaltschaft, Justizministerien BiH, FBiH, RS, Richterfortbildungszentren
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht	- Expertengespräche, Seminar zum Völkerrecht	Gerichtshof von BiH

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ FORTSETZUNG BOSNIEN UND HERZEGOWINA		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Expertengespräche, Seminare, Konferenzen, Technische Unterstützung	Justizministerien BiH, FBiH, RS Justiztrainingszentren FBiH und RS, Oberster Gerichtshof FBiH, Richterverband FBiH, Richter, Universität Sarajevo
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtsangleichung an Europäisches Gemeinschaftsrecht	- Expertengespräche, Seminare, Hospitationen, Übermittlung von Literatur	Alle Projektpartner, Direktion für europäische Integration, Ministerium für Außenhandel und Energiewirtschaft
■ BULGARIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht	- Seminare zum Thema „Bekämpfung der organisierten Kriminalität“ - Seminar zum Thema „Europäischer Haftbefehl und europäischer Arrestbefehl“ - Seminar zum Thema „Europäische Rechtshilfe in Strafsachen“ - Studienreise nach Deutschland zum Thema „Bekämpfung der organisierten Kriminalität“	Generalstaatsanwaltschaft, Justizministerium
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtsangleichung an Europäisches Gemeinschaftsrecht	- Seminar zum Thema „Einfluss des Europarechts auf das nationale Zivil- und Strafrecht der Mitgliedstaaten der EU“ - vertiefende Arbeitstreffen zum selben Thema	Oberster Justizrat, Nationales Institut für Justiz
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Verwaltungsrecht	- Seminar zum Thema „Organisation und Arbeitsweise eines Verwaltungsgerichts, Europäisches Gemeinschaftsrecht“ - Hospitation für Verwaltungsrichter an Verwaltungsgerichten in Rheinland-Pfalz	Oberster Justizrat, Oberstes Verwaltungsgericht
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Teilnahme eines bulgarischen Juristen am Sprachkurs „Deutsch für Juristen“ des Goethe-Instituts - Seminar zum Thema „Justiz und Medien“	Generalstaatsanwaltschaft
Twinning "Improvement of the magistrates legal status and strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council" (BGo4/IB/JH/04)	- Verbesserung der Stellung der Magistrate und Unterstützung des Obersten Justizrats	Oberster Justizrat
Twinning Light "Alignment of CPC infringement investigation practice in the field of intellectual property rights with the EU best practice"	- Anpassung der Ermittlungstätigkeit der Kommission für die Erhaltung des Wettbewerbs bei Rechtsverletzungen im Bereich „Geistiges Eigentum“ an EU-Standards	Kommission für die Erhaltung des Wettbewerbs

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
<p>■ ESTLAND</p> <p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrecht</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Fachgespräch zum WEG - Fachgespräche zur elektronischen Registerführung 	<p>Justizministerium</p>
<p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich öffentliches Recht</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung zum Entwurf eines Gefahrenabwehrgesetzes - Konferenz „Aktuelle Probleme des Bau- und Planungsrechts“ 	<p>Rechtskanzler, Justizministerium</p>
<p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht und Strafrechtspflege</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar, Fachgespräche und Informationsaufenthalt zum Strafvollzugsrecht 	<p>Justizministerium</p>
<p>■ GEORGIEN</p> <p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Fortbildung</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeitsbesuch und Hospitation zur Aufgabe und Rolle der Menschenrechtsbeauftragten im BMJ sowie zum Verkündungswesen und für Normendokumentation – mit finanzieller Unterstützung des BMJ - Study Visit zum System der nationalen und internationalen Schiedsgerichtsbarkeit - Seminare zur Mediation, Gewaltenteilung und zum Strafrecht (Crime Prevention) 	<p>Justizministerium u.a.</p>
<p>Kooperation im Bereich Rechtspflege und justizielle Zusammenarbeit – im Auftrag des BMJ</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar zum Apostille-Übereinkommen und dessen praktischer Umsetzung 	<p>Justizministerium</p>
<p>Strengthening of the Georgian Insurance State Supervision Service (GISSS) – EBRD-Projekt</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Beratungen, Fachgespräche und Trainings zu verschiedenen versicherungs- und aufsichtsrechtlichen Themen in Zusammenarbeit mit GDV 	<p>GISSS</p>
<p>■ IRAK</p> <p>EU-JUSTLEX Mission zur Unterstützung der Rechtsstaatlichkeit im Irak</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar „Fair trial and human rights“ für irakische Untersuchungsrichter und Staatsanwälte 	<p>Justizministerium, Oberster Richterrat</p>
<p>■ KOSOVO</p> <p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung des kosovarischen Koordinationsbüros für Legal Aid und der neu gegründeten Legal Aid Kommission - Herausgabe einer dreisprachigen Publikation zur „Regulation on Legal Aid“ 	<p>Koordinationsbüro für Legal Aid, Legal Aid Kommission, Department of Justice der UNMIK, OSCE</p>

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ KROATIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar zum Thema „Justiz und Medien“ - Kurse für Nachwuchsjuristen zu den Themen „Fachsprache Recht/Deutsch, Juristenausbildung, Fallbearbeitung“ - Arbeitstreffen zum Thema „Grenzüberschreitender Rechtsverkehr zwischen Deutschland und Kroatien aus anwaltlicher Sicht“ 	Generalstaatsanwaltschaft, Justizakademie, Universität Zagreb, Anwaltskammer
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar zum Thema „Strafverfolgung in Europa“ - Seminar zum Thema „Internationales Strafrecht“ - Mitwirkung an einer Expertentagung zum Thema „Wirtschaftskriminalität“ 	Generalstaatsanwaltschaft, Innenministerium, Behörde für Prävention von Korruption und organisierter Kriminalität, Universität Zagreb, Verband für Strafwissenschaften und -praxis
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtsangleichung an Europäisches Gemeinschaftsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Intensivseminar für Richter zu europarechtlichen Themen - Workshops zum Thema „Legal and other EU information sources“ - Teilnahme von kroatischen Experten an Konferenzen zum europäischen Insolvenzrecht 	Universität Zagreb, Justizakademie, Oberstes Handelsgericht
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivil- und Wirtschaftsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Multilaterale wissenschaftliche Konferenz zum Thema „Sachenrechtliche Regelungen in den Reformländern“ 	Universität Zagreb, Justizministerium, Justizakademie
Twinning-Projekt „Combating Trafficking in Human Beings“ (HRo4/IB/JH/06)	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung u. Weiterbildung zur Verbesserung der Bekämpfung des Menschenhandels 	Beauftragter für Menschenrechte
Twinning-Projekt „Support to more efficient, effective and modern operation and functioning of the Administrative Court of the Republic of Croatia“ (HRo4/IB/JH/09)	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung und Weiterbildung bei der Reform der Verwaltungsjustiz 	Oberstes Verwaltungsgericht
Twinning-Projekt „Improving court and case management at the High Misdemeanour Court and Selected Misdemeanour Courts“ (HRo4/IB/JH/08)	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung und Weiterbildung zur Verbesserung der Effektivität des „Misdemeanour Court“ 	High Misdemeanour Court
■ LATEINAMERIKA		
EUROSociAL „Programa Regional para la Cohesión Social en América Latina“	<ul style="list-style-type: none"> - Erfahrungsaustausch und Weiterbildungsaktivitäten zur Verbesserung der Justizverwaltung 	10 Partner (aus Europa und Lateinamerika)

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ LETTLAND		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar für Richter zum Thema „Gesetzliche Vermutung“ - Seminar für Richter zum Arzthaftungsrecht - Seminar für Richter zum Verwaltungsverfahrens- und Verwaltungsprozessrecht - Seminar für Richter zum Thema „Die Rolle des Richters im Strafprozess“ 	Judicial Training Centre
Twinning-Projekt „Dispute Resolution Systems and Provision of Training for Legal Practitioners“ (LVo4/IB/JH/02)	- Beratung zur Einführung alternativer Streitbeilegungsmethoden insbesondere im Bereich des Familienrechts und Weiterbildung von Richtern und Staatsanwälten im EU-Recht	Justizministerium, Familienministerium, Oberster Gerichtshof, Verfassungsgericht, Judicial Training Centre
Twinning-Projekt „Ministry of Justice“ (LHo4/IB/JH/01)	- Beratung und Weiterbildung zur Verbesserung des Personalmanagements im Justizministerium	Justizministerium
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Verfassungsrecht	- Internationale Konferenz zur Rolle des Verfassungsgerichts	Verfassungsgericht
■ LITAUEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Konferenz „Recht auf gerichtlichen Rechtsschutz und praktische Aspekte seiner Durchsetzung“	Justizministerium, Litauische Richtervereinigung, Mykolas Römeris Universität
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtsangleichung an Europäisches Gemeinschaftsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Praktika für zwei Studenten der Vorlesungsreihe an der Universität Vilnius zum deutschen Recht und zu europäischen Fragen - Seminare zur EMRK für Richter - Seminar für Richter zum geistigen Eigentum 	Universität Vilnius, Justizministerium
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht und Strafrechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare zum Thema „Staatsanwalt in Europa“ - Seminar zum Thema „Zusammenarbeit zwischen Staatsanwaltschaft und Polizei“ 	Generalstaatsanwaltschaft, Staatsanwaltschaft Klaipeda
■ MAZEDONIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Unterstützung eines internationalen „Elsa“-Seminars	Justizministerium
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Staats- und Verfassungsrecht	- Mitwirkung an einer Tagung zum europäischen Verfassungssystem	Akademie der Wissenschaften
Gesetzgebungsberatung im Bereich Rechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Gutachten zur Richterbeurteilung und zum Entwurf eines Legal-Aid-Gesetzes - Seminar zu anwaltlichen Fragen 	Anwaltskammer

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ FORTSETZUNG MAZEDONIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Unterstützung der Reform des Strafprozessrechts durch Study Visits, Gutachten, Expertengespräche und Gesetzesübersetzungen - Unterstützung der Reform des Bewährungsrechts durch Gutachten 	Justizministerium, Richterbund, Anwaltskammer
■ MOLDAU		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung	<ul style="list-style-type: none"> - Beratungen, Fachgespräche, Arbeitsaufenthalte und Seminare zu verfassungsrechtlichen Themen, zum Zwangsvollstreckungsrecht (mit gutachterlicher Stellungnahme), zum Gerichtsvollzieherwesen, zum Gesetz über Legal Aid (Prozesskosten- und Beratungshilfe), Berufsrecht der Anwälte und Notare, zur Stellung der Staatsanwaltschaft im Rechtsstaat, zum Strafvollzugsrecht sowie zur Bewährungshilfe - Seminar zur Methodik der Erstellung von Gerichtsentscheidungen sowie insbesondere von Berufungsentscheidungen in Zivil- und Strafsachen 	Justizministerium, Parlament, Verfassungsgericht, Oberstes Gericht, Generalstaatsanwaltschaft, Notare, Rechtsanwälte
■ MONTENEGRO		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Findungsmission, Organisation und Begleitung des Besuchs des PStS im BMJ Alfred Hartenbach beim Justizminister Miras Radović	Justizministerium
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrechtspflege	- Gutachten zur Neuordnung der Ahndung von Ordnungswidrigkeiten	Justizministerium
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtsangleichung an Europäisches Gemeinschaftsrecht	- Teilnahme montenegrinischer Juristen an einem Workshop in Sarajevo	Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung, Sekretariat für europäische Integration
■ POLEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Hospitation von Richtern beim OLG Dresden bzw. OVG Berlin-Brandenburg	Bezirksgericht Breslau, Wirtschaftsverwaltungsgericht Posen
Aus- und Weiterbildung im Bereich Wirtschaftsrecht	- Vortragsreihen zum deutschen Zivil- und Wirtschaftsrecht	Universitäten Warschau, Lodz, Breslau, Posen
■ RUMÄNIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Staats- und Verfassungsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare zur Europäischen Menschenrechtskonvention - Arbeitsaufenthalt beim Bundesverwaltungsgericht 	Justizministerium, Nationales Institut der Magistratur, Oberster Kassations- und Justizhof

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ FORTSETZUNG RUMÄNIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Div. Seminare zu Ermittlungstechniken - Hospitation für rumänische Ausbilder von der Rechtspflegerschule Bukarest an der FH für Rechtspflege Schwetzingen 	Nationales Institut der Magistratur, Justizministerium, Nationale Rechtspflegerschule, Hoher Rat der Magistratur, Generalstaatsanwaltschaft
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht und Strafrechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung zur Reform der Strafprozessordnung - Unterstützung der Sommerschule für Europäische Juristen zur Jugendgerichtsbarkeit in Sovata - Organisationsanalyse bei der Staatsanwaltschaft 	Justizministerium, Generalstaatsanwaltschaft, Rechtsausschuss des Parlaments
Twinning-Arrangements für den Hohen Rat der Magistratur, PHARE-Twinning-Projekt (ROo4/IB/JH/o1)	<ul style="list-style-type: none"> - Unterstützung des Hohen Rates hinsichtlich seiner Verwaltungsstruktur, Disziplinargewalt, Beförderung der Richter, Umgang mit den Medien u.a. 	Hoher Rat der Magistratur
Revision of the Romanian Criminal Procedure Code (Weltbank)	<ul style="list-style-type: none"> - Unterstützung der rumänischen Gesetzgebungs-kommission bei der Abfassung einer neuen StPO 	Justizministerium
Grant-Agreement zum Opferschutz in Menschenhandelsfällen (JLS/2006/AGIS/235)	<ul style="list-style-type: none"> - Training von Strafrichtern und Staatsanwälten 	Generalstaatsanwaltschaft
■ RUSSISCHE FÖDERATION		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Verfassungsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Gutachten zum Verfassungsrecht 	Verfassungsgericht
Cooperation between Constitutional Courts of European Countries and the Russian Federation – TACIS-Twinning EU-Kommission	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare und Studienreisen zu verschiedenen Fragen des Verfassungsrechts zwischen den deutschen, russischen, französischen und österreichischen Verfassungsgerichten 	Verfassungsgericht
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare, Vortragsveranstaltungen, Konferenzen, Hospitationen und Arbeitsbesuche zu Fragen des Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrechts 	Justizministerium, Oberstes Wirtschaftsgericht, Wirtschaftsministerium, Justizakademie
Programme of Legal and Judicial Cooperation between national arbitration courts of enlarged European Union and Russia - TACIS Twinning EU-Kommission	<ul style="list-style-type: none"> - Intensivierung der Kooperation zwischen Obersten Gerichten der EU (insbesondere BGH) und dem russischen Wirtschaftsgericht 	Oberstes Wirtschaftsgericht
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Gnadenverfahren, Jugendstrafrecht, Strafvollzug, Seminare, Vortragsveranstaltungen, Arbeitsbesuche - Konferenz zum Zwangsvollstreckungs- und Insolvenzrecht 	Präsidialadministration, Justizministerium, Rechtsakademie des Justizministeriums

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ FORTSETZUNG RUSSISCHE FÖDERATION		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich öffentliches Recht	<ul style="list-style-type: none"> - Rechtliche Aspekte und Sicherheitsaspekte der Terrorismusbekämpfung - Verwaltungs- und Verwaltungsprozessrecht 	Rechtsakademie des Justizministeriums
Assistance to Arbitration Court System Russian Federation (EU)	<ul style="list-style-type: none"> - Weiterbildung der Richter und des Personals der Wirtschaftsgerichte in Russland 	Oberstes Wirtschaftsgericht
■ SERBIEN		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Verfassungsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare und Fachgespräche zur neuen serbischen Verfassung, insbesondere im Hinblick auf die Ausgestaltung der Verfassungsbeschwerde 	Verfassungsgericht
Weiterbildung im Bereich Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Beratungen zum Wettbewerbsrecht - Seminar zum Insolvenzrecht 	Serbische Kommission für den Schutz des Wettbewerbs, Oberster Gerichtshof
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare, Gutachten, Expertengespräche - Studienbesuche in Deutschland: Einführung eines modernisierten Gerichtsmanagements in der Gerichtsbarkeit 	Justizministerium, Richtervereinigung
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich öffentliches Recht	<ul style="list-style-type: none"> - Fortbildungsveranstaltungen zum Beamtenrecht 	Oberster Gerichtshof
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung in mehreren Bereichen (u. a. Rechtsangleichung an Europäisches Gemeinschaftsrecht)	<ul style="list-style-type: none"> - Unterstützung von Jahreskonferenzen der Juristenvereinigungen - Übermittlung von Literatur - Expertisen - Vorlesungen - Beratungsgespräche 	Juristenvereinigung, Universität Belgrad
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht	<ul style="list-style-type: none"> - Studienreisen und Seminare zur neuen StPO und zur Vermögensbeschlagnahme 	Gesetzgebende Arbeitsgruppen des Justizministeriums
Twinning-Projekt „Capacity Building and Strengthening of the Ministry of Justice“	<ul style="list-style-type: none"> - Beratung bei der Justizreform - Rechtsharmonisierung - Korruptionsbekämpfung - Schulung von Mitarbeitern des MoJ 	Justizministerium
Strategy Implementation Secretariat	<ul style="list-style-type: none"> - Vorbereitung und praktische Unterstützung bei der Umsetzung der Justizreformstrategie 	Regierung, Justizministerium
Policy and Legal Advice Centre Serbia (EU)	<ul style="list-style-type: none"> - Errichtung eines Rechtsberatungszentrums in Belgrad zur Schaffung von EU-kompatiblen Gesetzen 	Europäisches Integrationsbüro

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ SLOWAKISCHE REPUBLIK		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Strafrecht und Strafrechtspflege	- Deutschkurse für Staatsanwälte	Generalstaatsanwaltschaft
■ SLOWENIEN		
Twinning-Projekt "Reduction of Judicial Backlog" (Slo4/IB/JH/06)	- Verbesserung der Informationstechnologie in der Ziviljustiz, insbesondere im Bereich Vollstreckung	Oberstes Gericht
Sonstige rechtliche Unterstützungsmaßnahmen	- Unterstützung von Studienaufenthalten, Zurverfügungstellung von deutscher und europäischer Rechtsliteratur	Verschiedene Partner
■ SYRIEN		
Support to the Syrian Economic Reform	- Fachkräftepool für wirtschaftspolitische Beratungsleistungen der syrischen Regierung bei der Wirtschaftsreform	GTZ-Projekt
■ TÜRKEI		
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Staats- und Verfassungsrecht	- Hospitation eines wissenschaftlichen Mitarbeiters des türkischen Verfassungsgerichts beim Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe	Verfassungsgericht
Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrecht	- Arbeitsbesuch des Präsidenten des Obersten Gerichtshofs der Türkei und weiterer Richter beim Bundesgerichtshof in Karlsruhe	Oberster Gerichtshof
Gesetzgebungsberatung im Bereich Gerichtsverfassungs- und Prozessrecht/Rechtspflege, Richterfortbildung	- Arbeitsbesuch des türkischen Staatssekretärs und einer Delegation des Justizministeriums zum Thema „Steigerung der Effizienz in der Justiz“ - Präsentation des weitreichenden türkischen Justizverwaltungssystems UYAP an der vom Bundesministerium der Justiz organisierten Konferenz „Work on E-Justice 2007“	Justizministerium
■ UKRAINE		
Unterstützung der Verwaltungsgerichtsbarkeit	- Fachgespräch zur Funktion der Verwaltungsgerichtsbarkeit in Kiew und zur Reform des Verwaltungsprozessrechts - Richterfortbildungen in den Regionen (Charkiv) - Hospitation ukrainischer Richter bei deutschen Verwaltungsgerichten (z. T. mit finanz. Unterstützung des AA)	Oberstes Gericht, Oberstes Verwaltungsgericht, Verwaltungsrichter aus den Regionen

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
<p>■ FORTSETZUNG UKRAINE</p>		
<p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich Staats- und Verfassungsrecht sowie Zusammenarbeit mit ukrainischem Verfassungsgericht</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Fachgespräche mit dem Bundesverfassungsgericht und dem ukrainischen Verfassungsgericht in Karlsruhe - Übersetzungen von Entscheidungen des Bundesverfassungsgerichts (in Auszügen) 	<p>Verfassungsgericht</p>
<p>Gesetzgebungsberatung sowie Aus- und Weiterbildung im Bereich öffentliches Recht</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Unterstützung der Arbeitsgruppe zur Reform des Verwaltungsrechts durch Expertengespräche und Erstellung von Gutachten zum Verwaltungsrecht mit anschließender Konferenz - Fachgespräche zur Entlastung des Verwaltungsgerichtsverfahrens - Arbeitspapier zum Staatshaftungsrecht (Gesetzentwurf) - Gutachten zum besonderen Verwaltungsrecht (Konzessionsvergabe im Bereich der kommunalen Daseinsvorsorge) 	<p>Justizministerium, Parlament, u.a.m.</p>
<p>Gesetzgebungsberatung im Bereich Gerichtsverfassungs- und Prozessrecht/Rechtspflege, Richterfortbildung</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeitsaufenthalte zur Angleichung der ukrainischen Zivilprozess- und Verwaltungsprozessgesetze sowie zur Einführung von Rechtsmittelbeschränkungen, zur neu aufgelegten Justizreform, zum Richterrecht (Auswahl, Ernennung, Beförderung, Entlassung, Beurteilung etc.) - Gutachten zum Strafprozessgesetzentwurf mit Fachgesprächen - Arbeitspapier zur Verständigung in Strafverfahren mit Fachgesprächen - Seminar zur Abgrenzung von Strafsachen und Ordnungswidrigkeiten - Fachgespräch zum U-Haft-Recht - Arbeitsaufenthalt zu Fragen internationaler Abkommen zur Kindesentführung sowie zu Unterhaltszahlungen (z. T. mit finanzieller Unterstützung des AA) 	<p>Parlament, Oberstes Gericht, Justizministerium, Rule of Law – Kommission beim Präsidenten</p>
<p>Fortbildungsmaßnahmen für junge Juristen</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Begleitstudium Deutsches Recht an der Staatlichen Universität des Innern in Dnjepropetrowsk - Forschungsaufenthalt der/des besten Absolventin/en an der Universität Regensburg 	<p>Staatliche Universität des Innern in Dnjepropetrowsk</p>
<p>■ UNGARN</p>		
<p>Aus- und Weiterbildung im Bereich Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrecht</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Vorlesungen zum deutschen Zivil- und Wirtschaftsrecht 	<p>Universität Miskolc, Universität ELTE, Budapest</p>
<p>„Budapester Forum für Europa“</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Seminare und Workshops für Rechtsanwender aus Justiz, Verwaltung und Wirtschaft zu zivil-, wirtschafts- und europarechtlichen Themen - Einrichtung einer Präsenz-Bibliothek zum deutschen Recht - Round-Table-Gespräche und Diskussionsforen mit prominenten Persönlichkeiten zu aktuellen rechtlichen und wirtschaftlichen Themen 	<p>Justiz, Verwaltung und Wirtschaft in Ungarn</p>

Projekt-Liste 2007

Kurzbezeichnung/ Sachgebiet	Kurzbeschreibung	Begünstigter/Partner
■ FORTSETZUNG UNGARN		
Sonstige rechtliche Unterstützungsmaßnahmen	- Einrichtung bzw. Ergänzung von juristischen Fachbibliotheken mit deutscher Rechtsliteratur	Justizministerium, Oberstes Gericht, Schiedsgericht, Landesjustizrat, Eötvös-Lorand Universität in Budapest
Twinning-Projekt „Establishment of sustainable training facility for the Hungarian judiciary based on the School of Judges“ (HU05/IB/JH/01)	- Beratung und Ausbildungsmaßnahmen, insbeson- dere Entwicklung eines E-learning-Konzeptes	Richterakademie
Twinning-Light-Projekt „Further strengthening the communication capacity of Hungarian Judges“ (HU04/IB/JH/09T)	- Seminare und Workshops in englischer, deutscher und französischer Sprache zur internationalen recht- lichen Zusammenarbeit	Richterakademie
■ WEST- BALKANSTAATEN		
CARDS-Projekt: Establishment of an independent, reliable and func- tioning judiciary, and the enhan- cing of the judicial cooperation in the Western Balkans	- Unterstützung bei der Einrichtung eines unabhängigen Justizsystems	Justizministerien
■ MULTILATERALE MASSNAHMEN MOE / SOE / NUS		
Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Konferenz zum Thema „Strafverfahrensrecht in einem zusammenwachsenden Europa“	Justizministerien, Generalstaatsanwaltschaften, Gerichte, Justizakademien, Richterverbände und –akademien, Rechtsanwaltskammern, Universitäten, Magistratenschulen
Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- Dreiwöchige Hospitationsprogramme für Richter, Staatsanwälte und Notare aus Staaten in MOE/SOE/NUS - Sechswöchige Hospitation für Rechtsanwälte im Bereich Zivil- und Handelsrecht - Nachkontakttreffen der ehemaligen Teilnehmer (Jahrgänge 2000-2007) des Hospitationsprogramms für Rechtsanwälte	Justizministerien, Notarkammern, Generalstaatsanwaltschaften, Richterfortbildungsinstitutionen
Aus- und Weiterbildung im Bereich Rechtspflege	- 8. Fachtagung zur Korruptionsbekämpfung auf Schloss Raesfeld	Juristen aus mehreren Partnerstaaten
■ SONSTIGE LÄNDER		
JLS Framework Contract Evaluation	- Evaluierung von EU-Programmen in den Mitgliedsstaaten	



DEUTSCHE STIFTUNG FÜR
INTERNATIONALE RECHTLICHE
ZUSAMMENARBEIT E.V.

